叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 红汉拉汉的故事(stories Of Red Hanrahan) 000001

2. 红汉拉汉的故事(stories Of Red Hanrahan) 000002

3. 红汉拉汉的故事(stories Of Red Hanrahan) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红汉拉汉的故事(Stories of Red Hanrahan)
第1/3页

['stɔːriz] [ɒv; əv] [red] ['hænərəˌhæn]
STORIES OF RED HANRAHAN
故事 的 红色的 汉拉汉

红汉拉汉的故事

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]
By W . B . Yeats
经过 W . B . 叶芝

作者：叶芝

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[red] ['hænərəˌhæn] .
RED HANRAHAN .
红色的 汉拉汉 .

红色汉拉汉。

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .
THE TWISTING OF THE ROPE .
这 扭曲 的 这 绳索 .

绳子的扭转。

['hænərəˌhæn][ænd; ənd] ['kæθliːn]
HANRAHAN AND CATHLEEN
汉拉汉 和 凯瑟琳

汉拉汉和凯瑟琳

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['huːlɪhæn] .
THE DAUGHTER OF HOOLIHAN .
这 女儿 的 胡利汉 .

胡利汉的女儿。

[red] [hænrəhænz] [kɜːs] .
RED HANRAHAN'S CURSE .
红色的 汉拉汉的 诅咒 .

红色汉拉汉的诅咒。

[hænrəhænz] ['vɪʒn] .
HANRAHAN'S VISION .
汉拉汉的 想象 .

汉拉汉的愿景。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['hænərəˌhæn] .
THE DEATH OF HANRAHAN .
这 死亡 的 汉拉汉 .

汉拉汉之死。

[ai] [əʊ] [θæŋks] [tuː; tə]['leɪdi] ['gregəri] , [huː] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['riːraɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
I owe thanks to Lady Gregory , who helped me to rewrite The Stories of
我 欠 谢谢 到 女士 格雷戈里 , WHO 帮助 我 到 改写 这 故事 的

我衷心感谢格雷戈里夫人，她帮助我重写了《故事集》。

[red] ['hænərə,hæn][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [kɪltɑ:rtən] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)]
Red Hanrahan in the beautiful country speech of Kiltartan , and nearer
红色的 汉拉汉 在 这 美丽的 国家 演讲 的 基尔塔坦 , 和 更近

红汉拉汉用基尔塔坦美丽的乡村口音说道，而且更近了。

[tu:; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪm]
to the tradition of the people among whom he , or some likeness of him
到 这 传统 的 这 人们 之中 谁 他 , 或者 一些 相似 的 他
,
,
,

按照他或与他相似的人在那个民族中的传统，

['drɪftɪd] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'membəd] .
drifted and is remembered .
漂移 和 是 记得 .

漂泊不定，却被人铭记。

[red] ['hænərə,hæn] .
RED HANRAHAN .
红色的 汉拉汉 .

红色汉拉汉。

['hænərə,hæn] , [ðə; ði] [hedʒ] ['sku:lmɑ:stə(r)] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [strɒŋ] , [red] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] ,
Hanrahan , the hedge schoolmaster , a tall , strong , red - haired young man ,
汉拉汉 , 这 对冲 校长 , 一个 高的 , 强的 , 红色的 - 头发 年轻的 男人 ,

汉拉汉，那位乡间小学校的老师，是一位身材高大、体格健壮、一头红发的年轻人。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:n] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
came into the barn where some of the men of the village were sitting on
来了 进入 这 谷仓 在哪里 一些 的 这 男人 的 这 村庄 是 坐着 在
['sɑ:wɪn] [i:v] .
Samhain Eve .
萨温节 前夕 .

在万圣节前夜，我走进谷仓，看到村里的一些男人正坐在那里。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnd] [,aɪ 'ti:]
It had been a dwelling - house , and when the man that owned it
它 有 到过 一个 住宅 - 房子 , 和 什么时候 这 男人 那 拥有 它
[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] ,
had built a better one ,
有 建造 一个 更好的 一 ,

它原本是一栋住宅，后来房主盖了一栋更好的房子后，

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz][tə'geðə(r)] ,
he had put the two rooms together ,
他 有 放 这 二 房间 一起 ,

他把两个房间打通了。

[ænd; ənd] [kept] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][stɔ:(r)][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] .
and kept it for a place to store one thing or another .
和 保留 它 为了 一个 地方 到 店铺 一 事物 或者 其他 .

并把它留作存放东西的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] [hɑ:θ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][dɪp]['kænd(ə)ls] [stʌk]
There was a fire on the old hearth , and there were dip candles stuck
那里 曾是 一个 火 在 这 老的 炉 , 和 那里 是 蘸 蜡烛 卡住
[ɪn] ['bɒtlz] ,
in bottles ,
在 瓶子 ,

老旧的壁炉里燃着火，瓶子里插着浸蜡蜡烛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l][ə'pɒn][sʌm; səm] [bɔːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]
and there was a black quart bottle upon some boards that had been put
和 那里 曾是 一个 黑色的 夸脱 瓶子 之上 一些 板 那 有 到过 放
[ə'krɒs] [tuː] ['bærəlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
across two barrels to make a table .
穿过 二 桶 到 制作 一个 桌子 .

桌子是用木板搭在两个木桶上的，木板上放着一个黑色的夸脱瓶。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Most of the men were sitting beside the fire ,
最多 的 这 男人 是 坐着 旁 这 火 ,

大多数男人都坐在火堆旁，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ] [sɒŋ] ,
and one of them was singing a long wandering song ,
和 一 的 他们 曾是 歌唱 一个 长的 漫游 歌曲 ,

其中一人唱着一首悠长的流浪之歌，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['mʌnstər][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnɔːt] [mæn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt]
about a Munster man and a Connaught man that were quarrelling about
关于 一个 芒斯特 男人 和 一个 康诺特 男人 那 是 争吵 关于
[ðeə(r)] [tuː] ['prɒvɪnsɪz] .
their two provinces .
他们的 二 省份 .

讲述的是一个来自芒斯特的人和一个来自康诺特的人因为各自的省份而争吵的故事。

['hænərə,hæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] , - [ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ]
Hanrahan went to the man of the house and said , ' I got your message
汉拉汉 去 到 这 男人 的 这 房子 和 说 , - 我 得到 你的 信息
- ;
' ;
- ;

汉拉汉走到男主人面前说：“我收到你的消息了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [stɒpt] ,
but when he had said that , he stopped ,
但 什么时候 他 有 说 那 , 他 停止 ,

但他说完这话后，就停住了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['maʊntɪni] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ɒv; əv]
for an old mountainy man that had a shirt and trousers of
为了 一个 老的 山地 男人 那 有 一个 衬衫 和 裤子 的
[ʌn'bliːtʃt] ['flænl] ,
unbleached flannel ,
未漂白 绒布 ,

对于一个穿着未经漂白的法兰绒衬衫和裤子的老山民来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
and that was sitting by himself near the door , was looking at him ,
和 那 曾是 坐着 经过 他自己 靠近 这 门 , 曾是 寻找 在 他 ,

那个人独自坐在门口附近，看着他。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æn; ən][əʊld] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] . -
and moving an old pack of cards about in his hands and muttering . '
和 移动 一个 老的 盒 的 牌 关于 在 他的 双手 和 喃喃自语 . -

他一边摆弄着手里的一副旧扑克牌，一边嘟囔着什么。

[doʊnt][maɪnd][hɪm] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
Don't mind him , ' said the man of the house ;
不 头脑 他 , - 说 这 男人 的 这 房子 ;

“别理他，”男主人说道；

- [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [hɪm] ['welkəm] ,
' he is only some stranger came in awhile ago , and we bade him welcome ,
- 他 是 仅有的 一些 陌生人 来了 在 一会儿 前 , 和 我们 巴德 他 欢迎 ,

"他只是个陌生人，刚才进来的，我们欢迎了他。"

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sɑːwɪn] [naɪt] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪts] .
it being Samhain night , but I think he is not in his right wits .
它 存在 萨温节 夜晚 , 但 我 思考 他 是 不是 在 他的 正确的 智慧 .

今天是万圣节之夜，但我认为他神志不清。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] . -
Listen to him now and you will hear what he is saying . '
听 到 他 现在 和 你 将要 听到 什么 他 是 说 . -

现在听听他说话，你就会明白他在说什么了。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ðen] ,
They listened then ,
他们 听着 然后 ,

他们当时听了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]
and they could hear the old man muttering to himself as he turned the
和 他们 可以 听到 这 老的 男人 喃喃自语 到 他自己 作为 他 转向 这
[kɑːdz] ,
cards ,
牌 ,

他们能听到老人在翻牌时喃喃自语。

- [speɪdz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ; [klʌbz] [ænd; ənd] [hɑːts] , ['nɒlɪdʒ]
' Spades and Diamonds , Courage and Power ; Clubs and Hearts , Knowledge
- 黑桃 和 钻石 , 勇气 和 力量 ; 俱乐部 和 红心 , 知识
[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] . -
and Pleasure . '
和 乐趣 . -

"黑桃和方块，勇气和力量；梅花和红心，知识和快乐。"

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ,
' That is the kind of talk he has been going on with for the last hour ,
- 那 是 这 种类 的 讲话 他 有 到过 去 在 和 为了 这 最后的 小时 ,

"过去一个小时里，他一直在说这种话。"

- [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
' said the man of the house ,
- 说 这 男人 的 这 房子 ,

"男主人说道，"

[ænd; ənd]['hænərəˌhæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk]
and Hanrahan turned his eyes from the old man as if he did not like
和 汉拉汉 转向 他的 眼睛 从 这 老的 男人 作为 如果 他 做过 不是 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
to be looking at him .
到 是 寻找 在 他 .

汉拉汉把目光从老人身上移开，好像不喜欢看他似的。

- [ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , - ['hænərəˌhæn] [sed] [ðen] ;
' I got your message , ' Hanrahan said then ;
- 我 得到 你的 信息 , - 汉拉汉 说 然后 ;

"我收到你的信息了，"汉拉汉当时说道；

- " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [fɜːst]['kʌz(ə)nz][frɒm; frəm] - , " [ðə; ði]
' " he is in the barn with his three first cousins from Kilchriest , " the
- " 他 是 在 这 谷仓 和 他的 三 第一的表兄弟姐妹 从 - , " 这
['mesɪndʒə(r)] [sed] ,
messenger said ,
信使 说 ,

"他和他来自基尔克里斯特的三个堂兄弟在谷仓里,"信使说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɪð] [ðem; ðəm] . " -
" and there are some of the neighbours with them . " '
" 和 那里 是 一些 的 这 邻居 和 他们 . " -

"还有一些邻居也和他们在一起。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
' It is my cousin over there is wanting to see you ,
- 它 是 我的 表哥 超过 那里 是 想要 到 看 你 ,

"是我表弟想见你。"

- [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [friːz] - ['kəʊtɪd]
' said the man of the house , and he called over a young frieze - coated
- 说 这 男人 的 这 房子 , 和 他 称为 超过 一个 年轻的 饰带 - 涂层
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"男主人说道,"说着,他叫来一个身穿粗呢大衣的年轻人。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [red] ['hænərəˌhæn][juː; jʊ]
who was listening to the song , and said , ' This is Red Hanrahan you
WHO 曾是 聆听 到 这 歌曲 , 和 说 , - 这 是 红色的 汉拉汉 你
[hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] . -
have the message for . '
有 这 信息 为了 . -

一位正在听歌的人说:"我是雷德·汉拉汉,你要传达的信息就是给我的。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] ['mesɪdʒ] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
' It is a kind message , indeed , ' said the young man , ' for it comes
- 它 是 一个 种类 信息 , 的确 , - 说 这 年轻的 男人 , - 为了 它 来
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] ,
from your sweetheart ,
从 你的 亲爱的 ,

"这真是一条暖心的信息,"年轻人说,"因为它是你爱人发来的。"

['meəri] [lə'vɛl] . -
Mary Lavelle . '
玛丽 拉维尔 . -

玛丽·拉维尔。

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]
' How would you get a message from her , and what do you know
- 如何 会 你 得到 一个 信息 从 她 , 和 什么 做 你 知道
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? -
of her ? '
的 她 ? -

"你如何才能收到她的消息?你对她了解多少?"

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn] [lɔː'kreɪ] ['jestədeɪ] ,
' I don't know her , indeed , but I was in Loughrea yesterday ,
- 我 不 知道 她 , 的确 , 但 我 曾是 在 洛赫雷亚 昨天 ,

"我确实不认识她,但我昨天去了洛雷亚。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
and a neighbour of hers that had some dealings with me was saying
和 一个 邻居 的 她的 那 有 一些 交易 和 我 曾是 说
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [send] [juː; jʊ] [wɜːd] ,
that she bade him send you word ,
那 她 巴德 他 发送 你 单词 ,

她的一位邻居跟我有些往来，他说她让他给你捎个信。

[ɪf] [hiː; hi] [met] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
if he met any one from this side in the market ,
如果 他 遇见 任何 一 从 这 边 在 这 市场 ,

如果他在市场上遇到这边的任何人，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz][daɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
that her mother has died from her ,
那 她 母亲 有 死亡 从 她 ,

她的母亲因她去世了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [jet] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [hɜː'self] ,
and if you have a mind yet to join with herself ,
和 如果 你 有 一个 头脑 然而 到 加入 和 她自己 ,

如果你还没有心甘情愿与她结合，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
she is willing to keep her word to you . '
她 是 愿意的 到 保持 她 单词 到 你 . -

她愿意信守对你的承诺。

- [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] , - [sed] ['hænərəˌhæn] .
' I will go to her indeed , ' said Hanrahan .
- 我 将要 去 到 她 的确 , - 说 汉拉汉 .

“我一定会去见她，”汉拉汉说道。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ,
' And she bade you make no delay ,
- 和 她 巴德 你 制作 不 延迟 ,

她嘱咐你不要耽搁，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][aʊt] ,
for if she has not a man in the house before the month is out ,
为了 如果 她 有 不是 一个 男人 在 这 房子 前 这 月 是 出去 ,

因为如果到月底她家里还没有男人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][lænd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] . -
it is likely the little bit of land will be given to another . '
它 是 可能 这 小的 少量 的 土地 将要 是 给定 到 其他 . -

那一小块土地很可能会分给别人。

[wen] ['hænərəˌhæn] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi][rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn]
When Hanrahan heard that , he rose up from the bench he had sat down
什么时候 汉拉汉 听到 那 , 他 玫瑰 向上 从 这 长椅 他 有 卫星 向下
[ɒn] .
on .
在 .

汉拉汉听到这话，便从他坐着的长凳上站了起来。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn'diːd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
' I will make no delay indeed , ' he said , ' there is a full moon ,
- 我 将要 制作 不 延迟 的确 , - 他 说 , - 那里 是 一个 满的 月亮 ,

“我绝不会耽搁，”他说，“现在是满月之夜，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - [tuː; tə] - [naɪt] ,
and if I get as far as Gilchreist to - night ,
和 如果 我 得到 作为 远的 作为 - 到 - 夜晚 ,

如果我今晚能到达吉尔克里斯特那里，

[ai] [wɪl] [riːtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
I will reach to her before the setting of the sun to - morrow . '
我 将要 抵达 到 她 前 这 环境 的 这 太阳 到 - 明天 . -

我会在明天日落之前联系上她。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [ðæt] ,
When the others heard that ,
什么时候 这 其他的 听到 那 ,

其他人听到这话后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ,
they began to laugh at him for being in such haste to go to his sweetheart ,
他们 开始 到 笑 在 他 为了 存在 在 这样的 匆忙 到 去 到 他的 亲爱的 ,

他们开始嘲笑他，嘲笑他如此急切地想去找他的心上人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [laɪm] - [kɪln] ,
and one asked him if he would leave his school in the old lime - kiln ,
和 一 问 他 如果 他 会 离开 他的 学校 在 这 老的 酸橙 - 窑 ,

有人问他是否愿意离开位于旧石灰窑里的学校。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [gʊd] ['lɜːnɪŋ] .
where he was giving the children such good learning .
在哪里 他 曾是 给予 这 孩子们 这样的 好的 学习 .

他在那里给孩子们提供了非常好的教育。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['empti] ,
But he said the children would be glad enough in the morning to find the place empty ,
但 他 说 这 孩子们 会 是 高兴的 足够的 在 这 早晨 到 寻找 这 地方 空的 ,

但他表示，孩子们早上醒来会很高兴看到这里空无一人。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [tɑːsk] ;
and no one to keep them at their task ;
和 不 一 到 保持 他们 在 他们的 任务 ;

而且没有人督促他们继续工作；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skuːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,
and as for his school he could set it up again in any place ,
和 作为 为了 他的 学校 他 可以 放 它 向上 再次 在 任何 地方 ,

至于他的学校，他可以在任何地方重新创办。

['hævɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋkˌpɒt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
having as he had his little inkpot hanging from his neck by a chain ,
拥有 作为 他 有 他的 小的 墨水瓶 绞刑 从 他的 脖子 经过 一个 链 ,

他脖子上挂着一条链子，链子上系着他的小墨水瓶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['vɜːdʒɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['praɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
and his big Virgil and his primer in the skirt of his coat .
和 他的 大的 维吉尔 和 他的 底漆 在 这 裙子 的 他的 外套 .

他外套下摆里还藏着他的维吉尔名著和入门读物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ][glɑːs][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went] ,
Some of them asked him to drink a glass before he went ,
一些 的 他们 问 他 到 喝 一个 玻璃 前 他 去 ,

他们中有些人请他走之前喝一杯,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
and a young man caught hold of his coat ,
和 一个 年轻的 男人 捕捉 抓住 的 他的 外套 ,

一个年轻人抓住了他的外套,

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
and said he must not leave them without singing the song he had
和 说 他 必须 不是 离开 他们 没有 歌唱 这 歌曲 他 有
[meɪd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]['viːnəs][ænd; ənd][ɒv; əv]['meəri] [lə'vɛl] .
made in praise of Venus and of Mary Lavelle .
制成 在 称赞 的 金星 和 的 玛丽 拉维尔 .

他说,他必须唱完他创作的赞美维纳斯和玛丽·拉维尔的歌曲才能离开他们。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] ,
He drank a glass of whiskey ,
他 喝 一个 玻璃 的 威士忌酒 ,

他喝了一杯威士忌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [bʌt; bət] [wʊd] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
but he said he would not stop but would set out on his journey .
但 他 说 他 会 不是 停止 但 会 放 出去 在 他的 旅行 .

但他表示不会停下脚步,而是会继续他的旅程。

- [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] , [red] ['hænərəˌhæn] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' There's time enough , Red Hanrahan , ' said the man of the house .
- 有 时间 足够的 , 红色的 汉拉汉 , - 说 这 男人 的 这 房子 .

"时间还很充裕,雷德·汉拉汉,"男主人说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [spɔːt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)]
' It will be time enough for you to give up sport when you are after
- 它 将要 是 时间 足够的 为了 你 到 给 向上 运动 什么时候 你 是 后
[jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ,
your marriage ,
你的 婚姻 ,

"等你结婚以后,再考虑放弃体育运动也不迟。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . -
and it might be a long time before we will see you again . '
和 它 可能 是 一个 长的 时间 前 我们 将要 看 你 再次 . -

我们可能要很久才能再见到你。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [stɒp] , - [sed] ['hænərəˌhæn] ; - [maɪ][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊdz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
' I will not stop , ' said Hanrahan ; ' my mind would be on the roads all the time ,
- 我 将要 不是 停止 , - 说 汉拉汉 ; - 我的 头脑 会 是 在 这 道路 全部 这 时间 ,

"我不会停下来,"汉拉汉说,"我的心思会一直放在路上。"

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [sent][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd]
bringing me to the woman that sent for me , and she lonesome and
带来 我 到 这 女士 那 发送 为了 我 , 和 她 寂寞 和
['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [ai] [kʌm] . -
watching till I come . '
观看 直到 我 来 . -

她把我带到派人来接我的那个女人面前,她孤零零地望着我,直到我回来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] , ['presɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Some of the others came about him , pressing him that had been such a
一些 的 这 其他的 来了 关于 他 ， 紧迫 他 那 有 到过 这样的 一个
['plez(ə)nt] ['kɒmreɪd] ,
pleasant comrade ,
令人愉快的 同志 ，

其他人围了上来，追问他，说他曾经是一位多么令人愉快的同志。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [trɪk] [ænd; ənd] [fʌn] ,
so full of songs and every kind of trick and fun ,
所以 满的 的 歌曲 和 每一个 种类 的 诡计 和 乐趣 ，

充满了歌曲、各种各样的把戏和乐趣，

[nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm]
not to leave them till the night would be over , but he refused them
不是 到 离开 他们 直到 这 夜晚 会 是 超过 ， 但 他 拒绝 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ，

他本想让他们等到夜幕降临后再离开，但他拒绝了所有人的请求。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and shook them off , and went to the door .
和 摇晃 他们 离开 ， 和 去 到 这 门 .

他抖掉身上的灰尘，走向门口。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
But as he put his foot over the threshold ,
但 作为 他 放 他的 脚 超过 这 临界点 ，

但当他把脚跨过门槛时，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld][mæn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]
the strange old man stood up and put his hand that was thin and
这 奇怪的 老的 男人 站立 向上 和 放 他的 手 那 曾是 薄的 和
['wɪðəd] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [klɔː] [ɒn] [hænrəhænz] [hænd] ,
withered like a bird's claw on Hanrahan's hand ,
干枯 喜欢 一个 鸟类 爪 在 汉拉汉的 手 ，

那个古怪的老人站起身，把那只瘦骨嶙峋、像鸟爪一样的手放在汉拉汉的手上。

[ænd; ənd] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['hænərəˌhæn] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɔŋmeɪkɚ] ,
and said : ' It is not Hanrahan , the learned man and the great songmaker ,
和 说 : - 它 是 不是 汉拉汉 ， 这 学习 男人 和 这 伟大的 歌曲创作人 ，

他说："这不是汉拉汉，那位博学多才、伟大的歌曲创作者，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ɒn][ə; eɪ] ['sɑːwɪn] [naɪt] .
that should go out from a gathering like this , on a Samhain night .
那 应该 去 出去 从 一个 采集 喜欢 这 ， 在 一个 萨温节 夜晚 .

这应该从像这样的聚会上，在萨温节之夜，传播出去。

[ænd; ənd] [stɒp] [hɪə(r)] , [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
And stop here , now , ' he said , ' and play a hand with me ;
和 停止 这里 ， 现在 ， - 他 说 ， - 和 玩 一个 手 和 我 ；

"现在就停在这里，"他说，"跟我玩一局；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
and here is an old pack of cards has done its work many a night before
和 这里 是 一个 老的 盒 的 牌 有 完毕 它是 工作 许多 一个 夜晚 前
[ðɪs] ,
this ,
这 ，

这是一副旧扑克牌，它以前也曾陪伴我度过许多个夜晚。

[ænd; ənd][əʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and old as it is ,
和 老的 作为 它 是 ,

虽然年代久远,

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
there has been much of the riches of the world lost and won over it
那里 有 到过 很多 的 这 财富 的 这 世界 丢失的 和 韩元 超过 它
. -
: '
. -

世界上许多财富都曾因此而失去或获得。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] ,
One of the young men said ,
一 的 这 年轻的 男人 说 ,

其中一名年轻人说:

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [stɒpt] [wɪð] [jɔː'self] ,
' It isn't much of the riches of the world has stopped with yourself ,
- 它 不是 很多 的 这 财富 的 这 世界 有 停止 和 你自己 ,

"世界上的大部分财富并没有只属于你一个人。"

[əʊld][mæn] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz][beə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
old man , ' and he looked at the old man's bare feet , and they all
老的 男人 , - 和 他 看起来 在 这 老的 男人的 裸 脚 , 和 他们 全部
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

"老头,"他看着老头的赤脚,大家都笑了。

[bʌt; bət]['hænərəˌhæn][dɪd][nɒt] [lɑːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But Hanrahan did not laugh , but he sat down very quietly , without a word .
但 汉拉汉 做过 不是 笑 , 但 他 卫星 向下 非常 悄悄 , 没有 一个 单词 .

但汉拉汉没有笑,而是静静地坐了下来,一言不发。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Then one of them said , ' So you will stop with us after all ,
然后 一 的 他们 说 , - 所以 你 将要 停止 和 我们 后 全部 ,

然后其中一人说:"所以你最终还是会和我们待在一起的。"

['hænərəˌhæn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] : - [hiː; hi] [wɪl] [stɒp] [ɪn'diːd] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)]
Hanrahan ' ; and the old man said : ' He will stop indeed , did you not hear
汉拉汉 - ; 和 这 老的 男人 说 : - 他 将要 停止 的确 , 做过 你 不是 听到
[ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ? -
me asking him ? '
我 问 他 ? -

"汉拉汉";老人说:"他一定会停下来的,你没听到我问他吗?"

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
They all looked at the old man then as if wondering where he came from .
他们 全部 看起来 在 这 老的 男人 然后 作为 如果 好奇 在哪里 他 来了 从 .

他们都看着这位老人,似乎在好奇他来自哪里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , - [θruː] [frɑːns] [ai][hæv; həv] [kʌm] ,
' It is far I am come , ' he said , ' through France I have come ,
- 它 是 远的 我 是 来 , - 他 说 , - 通过 法国 我 有 来 ,

"我走了很远的路,"他说,"我穿越了法国。"

[ænd; ənd] [θruː] [speɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [lɒk; lɒx] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [maʊθ] , [ænd; ənd]
and through Spain , and by Lough Greine of the hidden mouth , and
和 通过 西班牙 , 和 经过 湖 - 的 这 隐 嘴 , 和
[nʌn] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . -
none has refused me anything . '
没有任何 有 拒绝 我 任何事物 . -

一路经过西班牙，经过格林湖那隐秘的河口，没有一个人拒绝过我任何要求。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [laɪkt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
And then he was silent and nobody liked to question him , and they
和 然后 他 曾是 沉默的 和 无人 喜欢 到 问题 他 , 和 他们
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
began to play .
开始 到 玩 .

然后他就沉默了，没有人愿意质疑他，于是他们开始演奏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːdz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
There were six men at the boards playing , and the others were
那里 是 六 男人 在 这 板 玩耍 , 和 这 其他的 是
['lʊkɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] .
looking on behind .
寻找 在 在后面 .

有六个男人在棋盘前下棋，其他人则在后面观看。

[ðeɪ] [pleɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ]
They played two or three games for nothing , and then the old man took a
他们 玩 二 或者 三 游戏 为了 没有什么 , 和 然后 这 老的 男人 采取 一个
['fɔːpenɪ] [bɪt] ,
fourpenny bit ,
四便士 少量 ,

他们玩了两三局游戏，一分钱也没花，然后老人拿走了四便士。

[wɔːn] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [smuːð] , [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
worn very thin and smooth , out from his pocket ,
磨损 非常 薄的 和 光滑的 , 出去 从 他的 口袋 ,

从口袋里掏出来，磨损得非常薄而且光滑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] .
and he called to the rest to put something on the game .
和 他 称为 到 这 休息 到 放 某物 在 这 游戏 .

他叫其他人一起玩游戏。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]
Then they all put down something on the boards , and little as it was it
然后 他们 全部 放 向下 某物 在 这 板 , 和 小的 作为 它 曾是 它
[lʊkt] [mʌtʃ] ,
looked much ,
看起来 很多 ,

然后他们都在木板上放了些东西，虽然不多，但看起来很有意义。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
from the way it was shoved from one to another ,
从 这 方式 它 曾是 推搡 从 一 到 其他 ,

从它被从一个推到另一个的方式来看，

[fɜːst] [wʌn] [mæn] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
first one man winning it and then his neighbour .
第一的 一 男人 获胜 它 和 然后 他的 邻居 .

先是一个人赢了，然后是他的邻居。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [taɪmz] [ðə; ði] [lʌk] [wʊd] [gəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
And some - times the luck would go against a man and he would
和 一些 - 时代 这 运气 会 去 反对 一个 男人 和 他 会

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] ,
have nothing left ,
有 没有什么 左边 ，

有时候，运气会跟一个人作对，他会一无所有。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [wʊd] [lend] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
and then one or another would lend him something ,
和 然后 一 或者 其他 会 借 他 某物 ，

然后总会有人借给他一些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ,
and he would pay it again out of his winnings ,
和 他 会 支付 它 再次 出去 的 他的 奖金 ，

他会用赢来的钱再还一次。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)][bæd] [lʌk] [stɒpt] [lɒŋ] [wɪð] ['eniwʌn] .
for neither good nor bad luck stopped long with anyone .
为了 两者都不 好的 也不 坏的 运气 停止 长的 和 任何人 .

因为好运和厄运都不会在任何人身上停留太久。

[ænd; ənd][wʌns]['hænərəˌhæn] [sed] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
And once Hanrahan said as a man would say in a dream ,
和 一次 汉拉汉 说 作为 一个 男人 会 说 在 一个 梦 ，

汉拉汉曾像梦中的人那样说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ðə; ði][rəʊd] - ;
' It is time for me to be going the road ' ;
- 它 是 时间 为了 我 到 是 去 这 路 - ；

“我该上路了”；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
but just then a good card came to him , and he played it out ,
但 只是 然后 一个 好的 卡片 来了 到 他 ， 和 他 玩 它 出去 ，

但就在这时，他抽到了一张好牌，并把它打了出去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
and all the money began to come to him .
和 全部 这 钱 开始 到 来 到 他 .

所有的钱都开始流向他。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['meəri] [lə'vɛl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ;
And once he thought of Mary Lavelle , and he sighed ;
和 一次 他 想法 的 玛丽 拉维尔 ， 和 他 叹了口气 ；

他想起玛丽·拉维尔，不禁叹了口气；

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [lʌk] [went] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and that time his luck went from him , and he forgot her again .
和 那 时间 他的 运气 去 从 他 ， 和 他 忘了 她 再次 .

那一次他的好运用尽，他又一次忘记了她。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lʌk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [wɪð] [hɪm] ,
But at last the luck went to the old man and it stayed with him ,
但 在 最后的 这 运气 去 到 这 老的 男人 和 它 入住 和 他 ，

但最终好运还是降临到了老人身上，并且一直伴随着他。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntuː][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ['lɪt(ə)l] [lɑːfs]
and all they had flowed into him , and he began to laugh little laughs
和 全部 他们 有 流动 进入 他 , 和 他 开始 到 笑 小的 笑声
[tuː; tə][hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

所有的一切都涌入了他的体内，他开始独自发出低低的笑声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm'self] , - [speɪdz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ,
and to sing over and over to himself , ' Spades and Diamonds ,
和 到 唱歌 超过 和 超过 到 他自己 , - 黑桃 和 钻石 ,
['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
Courage and Power ,
勇气 和 力量 ,

他一遍又一遍地哼唱着：“黑桃和方块，勇气和力量”，

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
' and so on , as if it was a verse of a song .
- 和 所以 在 , 作为 如果 它 曾是 一个 诗 的 一个 歌曲 .

如此往复，仿佛是一首歌的歌词。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] ,
And after a while anyone looking at the men ,
和 后 一个 尽管 任何人 寻找 在 这 男人 ,

过了一会儿，任何注视着这些男人的人，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
and seeing the way their bodies were rocking to and fro ,
和 看到 这 方式 他们的 身体 是 摇滚 到 和 弗 ,

看着他们身体摇晃的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [hændz] ,
and the way they kept their eyes on the old man's hands ,
和 这 方式 他们 保留 他们的 眼睛 在 这 老的 男人的 双手 ,

他们一直盯着老人的手看，

[wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɪŋk] ['teɪkən] ,
would think they had drink taken ,
会 思考 他们 有 喝 已采取 ,

他们会以为他们喝了酒，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [stɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɑːdz] ;
or that the whole store they had in the world was put on the cards ;
或者 那 这 所有的 店铺 他们 有 在 这 世界 曾是 放 在 这 牌 ;

或者说，他们把全世界的财产都押在了赌桌上；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [sɪns]
but that was not so , for the quart bottle had not been disturbed since
但 那 曾是 不是 所以 , 为了 这 夸脱 瓶子 有 不是 到过 不安 自从
[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] ,
the game began ,
这 游戏 开始 ,

但事实并非如此，因为自比赛开始以来，那瓶一夸脱的酒就从未被动过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] [jet] ,
and was nearly full yet ,
和 曾是 几乎 满的 然而 ,

而且几乎已经满了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪkspənɪ] ['bɪts][ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] ,
and all that was on the game was a few sixpenny bits and shillings ,
和 全部 那 曾是 在 这 游戏 曾是 一个 很少 六便士 比特 和 先令 ,

而赌桌上仅有的筹码只有几个六便士和几先令。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kɔpəz] .
and maybe a handful of coppers .
和 或许 一个 少数 的 铜 .

或许还有几枚铜板。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [gʊd] [men][tuː; tə] [luːz] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
' You are good men to win and good men to lose , ' said the old man ,
- 你 是 好的 男人 到 赢 和 好的 男人 到 失去 , - 说 这 老的 男人 ,

“你们是值得赢的英雄，也是值得输的英雄，”老人说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] . -
' you have play in your hearts . '
- 你 有 玩 在 你的 心 . -

“你们心中充满玩乐之心。”

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ðen] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði][kɑːdz][ænd; ənd][tuː; tə][mɪks][ðem; ðəm] , ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]
He began then to shuffle the cards and to mix them , very quick and
他 开始 然后 到 洗牌 这 牌 和 到 混合 他们 , 非常 快的 和
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

然后他开始快速地洗牌、搅牌。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɑːdz] [æt; ət][ɔːl] ,
till at last they could not see them to be cards at all ,
直到 在 最后的 他们 可以 不是 看 他们 到 是 牌 在 全部 ,

最后他们甚至都看不出这些是牌了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
but you would think him to be making rings of fire in the air ,
但 你 会 思考 他 到 是 制作 戒指 的 火 在 这 空气 ,

但你会觉得他是在空中制造火环，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [lædz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hwɜːrl] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [stɪk] ;
as little lads would make them with whirling a lighted stick ;
作为 小的 小伙子们 会 制作 他们 和 旋转 一个 照明 戳 ;

就像小男孩们挥舞着点燃的棍子做的那样；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
and after that it seemed to them that all the room was dark ,
和 后 那 它 似乎 到 他们 那 全部 这 房间 曾是 黑暗的 ,

之后，他们觉得整个房间都陷入了黑暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːdz] .
and they could see nothing but his hands and the cards .
和 他们 可以 看 没有什么 但 他的 双手 和 这 牌 .

他们只能看到他的双手和手中的牌。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][heə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
And all in a minute a hare made a leap out from between his hands ,
和 全部 在 一个 分钟 一个 野兔 制成 一个 飞跃 出去 从 之间 他的 双手 ,

就在一瞬间，一只兔子从他双手之间跳了出来。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz] [ðæt] [tʊk] [ðæt] [ʃeɪp] ,
and whether it was one of the cards that took that shape ,
和 无论 它 曾是 一 的 这 牌 那 采取 那 形状 ,

以及它是否是那些形状相同的卡片之一。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
or whether it was made out of nothing in the palms of his hands ,
或者 无论 它 曾是 制成 出去 的 没有什么 在 这 棕榈树 的 他的 双手 ,

或者它是否凭空出现在他的掌心？

['nəʊbədi] [nju:] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:n] ,
nobody knew , but there it was running on the floor of the barn ,
无人 知道 , 但 那里 它 曾是 跑步 在 这 地面 的 这 谷仓 ,

谁也不知道，但它就那样在谷仓的地板上跑来跑去。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eni] [heə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
as quick as any hare that ever lived .
作为 快的 作为 任何 野兔 那 曾经 居住地 .

速度快得像任何一只野兔。

[sʌm; səm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][heə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Some looked at the hare , but more kept their eyes on the old man ,
一些 看起来 在 这 野兔 , 但 更多的 保留 他们的 眼睛 在 这 老的 男人 ,

有些人看了看兔子，但更多的人把目光投向了老人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [haʊnd] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [aʊt] [bɪ'twi:n]
and while they were looking at him a hound made a leap out between
和 尽管 他们 是 寻找 在 他 一个 猎犬 制成 一个 飞跃 出去 之间

[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

当他们注视着他时，一只猎犬从他双手间跃了出来。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)][dɪd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [haʊnd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
the same way as the hare did , and after that another hound and another ,
这 相同的 方式 作为 这 野兔 做过 , 和 后 那 其他 猎犬 和 其他 ,

就像那只野兔一样，之后又是一只猎犬，再一只。

[tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:n] .
till there was a whole pack of them following the hare round and round the barn .
直到 那里 曾是 一个 所有的 盒 的 他们 下列的 这 野兔 圆形的 和 圆形的 这 谷仓 .

直到一大群兔子跟着兔子绕着谷仓转圈。

[ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)][ɔ:l] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:dz] ,
The players were all standing up now , with their backs to the boards ,
这 玩家 是 全部 常设 向上 现在 , 和 他们的 背部 到 这 板 ,

球员们现在都站了起来，背对着挡板。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['defənd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['jelpɪŋ] ,
shrinking from the hounds , and nearly deafened with the noise of their yelping ,
收缩 从 这 猎犬 , 和 几乎 耳聋 和 这 噪音 的 他们的 尖叫 ,

他畏缩地躲避着猎犬，几乎被它们的吠叫声震聋了。

[bʌt; bət][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][heə(r)] ,
but as quick as the hounds were they could not overtake the hare ,
但 作为 快的 作为 这 猎犬 是 他们 可以 不是 超过 这 野兔 ,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [went] [raʊnd] ,
but it went round ,
但 它 去 圆形的 ,

但是，尽管猎犬跑得很快，却追不上兔子，兔子绕了一圈。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][wɪnd] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)]
till at the last it seemed as if a blast of wind burst open the barn door
直到 在 这 最后的 它 似乎 作为 如果 一个 爆炸 的 风 爆裂 打开 这 谷仓 门
,
,
,

最后，仿佛一阵狂风猛地推开了谷仓的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ['dʌbld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [men]
and the hare doubled and made a leap over the boards where the men
和 这 野兔 双倍 和 制成 一个 飞跃 超过 这 板 在哪里 这 男人
[hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ,
had been playing ,
有 到过 玩耍 ,

兔子转身跃过男人们刚才玩耍的木板，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
and went out of the door and away through the night ,
和 去 出去 的 这 门 和 离开 通过 这 夜晚 ,

然后走出房门，消失在夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the hounds over the boards and through the door after it .
和 这 猎犬 超过 这 板 和 通过 这 门 后 它 .

猎犬们翻过木板，穿过门走了出去。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːld] [aʊt] , - ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] ,
Then the old man called out , ' Follow the hounds , follow the hounds ,
然后 这 老的 男人 称为 出去 , - 跟随 这 猎犬 , 跟随 这 猎犬 ,

然后老人喊道：“跟着猎犬，跟着猎犬！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt]
and it is a great hunt you will see to - night , ' and he went out
和 它 是 一个 伟大的 打猎 你 将要 看 到 - 夜晚 , - 和 他 去 出去
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

“今晚你们将会看到一场精彩的狩猎，”说完，他就追了出去。

[bʌt; bət] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] [heəz] ,
But used as the men were to go hunting after hares ,
但 用过的 作为 这 男人 是 到 去 打猎 后 野兔 ,

但由于这些人被用来猎捕野兔，

[ænd; ənd] ['redi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [spɔːt] ,
and ready as they were for any sport ,
和 准备好 作为 他们 是 为了 任何 运动 ,

他们随时准备参加任何运动，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dred] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
they were in dread to go out into the night ,
他们 是 在 恐惧 到 去 出去 进入 这 夜晚 ,

他们害怕在夜里外出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['hænərəˌhæn] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [sed] , - [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ,
and it was only Hanrahan that rose up and that said , ' I will follow ,
和 它 曾是 仅有的 汉拉汉 那 玫瑰 向上 和 那 说 , - 我 将要 跟随 ,

只有汉拉汉站起来说：“我将追随他。”

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɒn] . -
I will follow on . '
我 将要 跟随 在 . -

我将继续跟进。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [stɒp] [hɪə(r)] , ['hænərəˌhæn] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [hɪm]
' You had best stop here , Hanrahan , ' the young man that was nearest him
- 你 有 最好的 停止 这里 , 汉拉汉 , - 这 年轻的 男人 那 曾是 最近的 他
[sed] ,
said ,
说 ,

"汉拉汉，你最好就此止步，"离他最近的年轻人说道。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] . -
' for you might be going into some great danger . '
- 为了 你 可能 是 去 进入 一些 伟大的 危险 . -

"因为你可能正身处极大的危险之中。"

[bʌt; bət]['hænərəˌhæn] [sed] , - [ai] [wɪl] [siː] [feə(r)] [pleɪ] , [ai] [wɪl] [siː] [feə(r)] [pleɪ] ,
But Hanrahan said , ' I will see fair play , I will see fair play ,
但 汉拉汉 说 , - 我 将要 看 公平的 玩 , 我 将要 看 公平的 玩 ,

但汉拉汉说："我会看到公平竞争，我会看到公平竞争。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['stʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
' and he went stumbling out of the door like a man in a dream ,
- 和 他 去 踉跄 出去 的 这 门 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ,

于是他踉踉跄跄地走出了门，就像梦游者一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] .
and the door shut after him as he went .
和 这 门 关闭 后 他 作为 他 去 .

他走后，门在他身后关上了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
He thought he saw the old man in front of him ,
他 想法 他 锯 这 老的 男人 在 正面 的 他 ,

他觉得他看到了眼前的老人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [kɑːst][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)]
but it was only his own shadow that the full moon cast on the road before
但 它 曾是 仅有的 他的 自己的 阴影 那 这 满的 月亮 投掷 在 这 路 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但满月投射在他面前的路上的，只有他自己的影子。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [haʊndz] ['kraɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][heə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] [griːn]
but he could hear the hounds crying after the hare over the wide green
但 他 可以 听到 这 猎犬 哭泣 后 这 野兔 超过 这 宽的 绿色的
['fiːldz] [ɒv; əv] - ,
fields of Granagh ,
字段 的 - ,

但他能听到猎犬在格拉纳格广阔的绿色田野上追逐野兔的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['veri] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] ;
and he followed them very fast for there was nothing to stop him ;
和 他 随后 他们 非常 快速地 为了 那里 曾是 没有什么 到 停止 他 ;

他飞快地追赶他们，因为没有任何东西可以阻止他；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][smɔːlə(r)] ['fiːldz] [ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv]
and after a while he came to smaller fields that had little walls of
和 后 一个 尽管 他 来了 到 较小的 字段 那 有 小的 墙壁 的
[luːs] [stəʊnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
loose stones around them ,
松动的 石头 大约 他们 ,

过了一会儿，他来到了一些较小的田地，这些田地周围用松散的石头砌成了矮矮的围墙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stəʊnz] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðem; ðəm] ,
and he threw the stones down as he crossed them ,
和 他 扔 这 石头 向下 作为 他 交叉 他们 ,

他过马路时把石头扔了下去。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ;
and did not wait to put them up again ;
和 做过 不是 等待 到 放 他们 向上 再次 ;

他们没有等一等就又把它们挂了起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [gəʊz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [æt; ət] - ,
and he passed by the place where the river goes under ground at Ballylee ,
和 他 通过了 经过 这 地方 在哪里 这 河 去 在下面 地面 在 - ,

他经过了巴利利河水转入地下的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [haʊndz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and he could hear the hounds going before him up towards the head of the river .
和 他 可以 听到 这 猎犬 去 前 他 向上 向 这 头 的 这 河 .

他能听到猎犬在他前面向河的源头跑去的声音。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [rʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌp'hɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
Soon he found it harder to run , for it was uphill he was going ,
很快 他 成立 它 更难 到 跑步 , 为了 它 曾是 上坡 他 曾是 去 ,

他很快发现跑起来越来越吃力，因为他要爬坡了。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and clouds came over the moon , and it was hard for him to see his way ,
和 云 来了 超过 这 月亮 , 和 它 曾是 难的 为了 他 到 看 他的 方式 ,

月亮被乌云遮住了，他很难看清路。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ,
and once he left the path to take a short cut ,
和 一次 他 左边 这 小路 到 拿 一个 短的 切 ,

当他离开正路抄近路时，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒghəʊl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but his foot slipped into a boghole and he had to come back to it .
但 他的 脚 滑倒了 进入 一个 沼泽洞 和 他 有 到 来 后退 到 它 .

但他的脚滑进了沼泽坑里，他不得不返回去处理。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [went] ,
And how long he was going he did not know , or what way he went ,
和 如何 长的 他 曾是 去 他 做过 不是 知道 , 或者 什么 方式 他 去 ,

他不知道自己走了多久，也不知道自己走了哪条路。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] ['maʊntən] ,
but at last he was up on the bare mountain ,
但 在 最后的 他 曾是 向上 在 这 裸 山 ,

但最终他还是登上了光秃秃的山顶。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['heðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
with nothing but the rough heather about him ,
和 没有什么 但 这 粗糙的 希瑟 关于 他 ,

他周围只有粗糙的石楠花，什么也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [haʊndz] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
and he could neither hear the hounds nor any other thing .
和 他 可以 两者都不 听到 这 猎犬 也不 任何 其他 事物 .

他既听不到猎犬的叫声，也听不到任何其他声音。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kraɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [æt; ət][fɜːst][fɑː(r)] [ɒf]
But their cry began to come to him again , at first far off
但 他们的 哭 开始 到 来 到 他 再次 , 在 第一的 远的 离开

但他们的呼喊声又开始传到他耳中，起初只是遥远的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,
and then very near , and when it came quite close to him ,
和 然后 非常 靠近 , 和 什么时候 它 来了 相当 关闭 到 他 ,

然后非常近，当它几乎就要碰到他的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
it went up all of a sudden into the air ,
它 去 向上 全部 的 一个 突然 进入 这 空气 ,

它突然升空了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
and there was the sound of hunting over his head ;
和 那里 曾是 这 声音 的 打猎 超过 他的 头 ;

他头顶传来狩猎的声音；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] ['nɔːθwəd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .
then it went away northward till he could hear nothing more at all .
然后 它 去 离开 向北 直到 他 可以 听到 没有什么 更多的 在 全部 .

然后声音向北远去，直到他完全听不到为止。

- [ðæts] [nɒt][feə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæts] [nɒt][feə(r)] . -
' That's not fair , ' he said , ' that's not fair . '
- 那就是 不是 公平的 , - 他 说 , - 那就是 不是 公平的 . -

“这不公平，”他说，“这不公平。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
And he could walk no longer , but sat down on the heather where he was ,
和 他 可以 走 不 更长 , 但 卫星 向下 在 这 希瑟 在哪里 他 曾是 ,

他再也走不动了，只好坐在他所在的石楠丛中。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sliːv] - , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] ,
in the heart of Slieve Echtge , for all the strength had gone from him ,
在 这 心 的 斯利夫 - , 为了 全部 这 力量 有 已消失 从 他 ,

在斯利夫埃赫特格山的山腰，他已经精疲力竭。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
with the dint of the long journey he had made .
和 这 凹痕 的 这 长的 旅行 他 有 制成 .

长途跋涉的疲惫让他精疲力竭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,
And after a while he took notice that there was a door close to him ,
和 后 一个 尽管 他 采取 注意 那 那里 曾是 一个 门 关闭 到 他 ,

过了一会儿，他注意到附近有一扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and a light coming from it ,
和 一个 光 未来 从 它 ,

它发出光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
and he wondered that being so close to him he had not seen it before .
和 他 想知道 那 存在 所以 关闭 到 他 他 有 不是 已见 它 前 .

他感到疑惑，明明离得这么近，他之前怎么没看到呢？

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['taɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And he rose up , and tired as he was he went in at the door ,
和 他 玫瑰 向上 , 和 疲劳的 作为 他 曾是 他 去 在 在 这 门 ,

于是他站起身来，虽然很累，但还是从门口走了进去。

[ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [faʊnd]
of and although it was night time outside , it was daylight he found
的 和 虽然 它 曾是 夜晚 时间 外部 , 它 曾是 日光 他 成立
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

虽然外面是夜晚，但他内心却感到一片光明。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [met] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] ['sʌmə(r)]
And presently he met with an old man that had been gathering summer
和 目前 他 遇见 和 一个 老的 男人 那 有 到过 采集 夏天
[taɪm] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [flæg] - ['flaʊəz] ,
thyme and yellow flag - flowers ,
百里香 和 黄色的 旗帜 - 花朵 ,

这时，他遇到了一位正在采摘夏季百里香和黄色菖蒲的老人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [smelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]
and it seemed as if all the sweet smells of the summer were with
和 它 似乎 作为 如果 全部 这 甜的 气味 的 这 夏天 是 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

仿佛所有夏日的美好气息都与他们同在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
And the old man said : ' It is a long time you have been coming to
和 这 老的 男人 说 : - 它 是 一个 长的 时间 你 有 到过 未来 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

老人说：“你们来我们这里已经很久了，

['hænərəˌhæn] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [sɔŋmeɪkɚ] . -
Hanrahan the learned man and the great songmaker . '
汉拉汉 这 学习 男人 和 这 伟大的 歌曲创作人 . -

汉拉汉，这位博学之士和伟大的歌曲创作者。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [haʊs] ,
And with that he brought him into a very big shining house ,
和 和 那 他 带来 他 进入 一个 非常 大的 灼灼 房子 ,

于是，他把那人带进了一座非常大且闪闪发光的房子。

[ænd; ənd] ['evri] [grænd] [θɪŋ] ['hænərəˌhæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlə(r)]
and every grand thing Hanrahan had ever heard of , and every colour
和 每一个 盛大 事物 汉拉汉 有 曾经 听到 的 , 和 每一个 颜色
[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
he had ever seen ,
他 有 曾经 已见 ,

还有汉拉汉听说过的所有美好的事物，以及他见过的所有颜色。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
were in it .
是 在 它 .

我们身在其中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There was a high place at the end of the house ,
那里 曾是 一个 高的 地方 在 这 结尾 的 这 房子 ,

房子尽头有个高地，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ,
and on it there was sitting in a high chair a woman ,
和 在 它 那里 曾是 坐着 在 一个 高的 椅子 一个 女士 ,

上面高高的椅子上坐着一位女士，

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
the most beautiful the world ever saw , having a long pale face and flowers
这 最多 美丽的 这 世界 曾经 锯 , 拥有 一个 长的 苍白 脸 和 花朵
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

世上最美丽的女人，有着一张苍白的长脸，周围环绕着鲜花。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['taɪəd] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] .
but she had the tired look of one that had been long waiting .
但 她 有 这 疲劳的 看 的 一 那 有 到过 长的 等待 .

但她脸上带着久等后的疲惫神情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][step] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][fɔː(r)] [greɪ] [əʊld] ['wɪmɪn] ,
And there was sitting on the step below her chair four grey old women ,
和 那里 曾是 坐着 在 这 步 以下 她 椅子 四 灰色的 老的 女性 ,

在她椅子下面的台阶上，坐着四位头发花白的老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːldrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ;
and the one of them was holding a great cauldron in her lap ;
和 这 一 的 他们 曾是 保持 一个 伟大的 釜 在 她 膝 ;

其中一人膝上抱着一个大锅；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
and another a great stone on her knees ,
和 其他 一个 伟大的 石头 在 她 膝盖 ,

她膝盖上还压着一块大石头。

[ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lait] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
and heavy as it was it seemed light to her ;
和 重的 作为 它 曾是 它 似乎 光 到 她 ;

虽然很重，但她觉得却很轻；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [spɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
and another of them had a very long spear that was made of
和 其他 的 他们 有 一个 非常 长的 矛 那 曾是 制成 的
['pɔɪntɪd] [wʊd] ;
pointed wood ;
尖 木头 ;

其中一人拿着一根很长的尖头木制长矛；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['skæbəd] .
and the last of them had a sword that was without a scabbard .
和 这 最后的 的 他们 有 一个 剑 那 曾是 没有 一个 刀鞘 .

最后一个人手里的剑没有剑鞘。

[red] ['hænərəˌhæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænərəˌhæn] - [taɪm] ,
Red Hanrahan stood looking at them for a long Hanrahan - time ,
红色的 汉拉汉 站立 寻找 在 他们 为了 一个 长的 汉拉汉 - 时间 ,

红发汉拉汉站在那里，盯着他们看了很久很久。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ['eni] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
but none of them spoke any word to him or looked at him at all .
但 没有任何 的 他们 辐 任何 单词 到 他 或者 看起来 在 他 在 全部 .

但他们没有一个人跟他说话，也没有一个人看他一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk] [huː] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɒz; wəz] ,
And he had it in his mind to ask who that woman in the chair was ,
和 他 有 它 在 他的 头脑 到 问 WHO 那 女士 在 这 椅子 曾是 ,

他心里一直想着要问问坐在椅子上的那个女人是谁。

[ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;
that was like a queen , and what she was waiting for ;
那 曾是 喜欢 一个 女王 , 和 什么 她 曾是 等待 为了 ;

那就像一位女王，以及她所等待的；

[bʌt; bət] ['redi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ]['pɜːs(ə)n] ,
but ready as he was with his tongue and afraid of no person ,
但 准备好 作为 他 曾是 和 他的 舌头 和 害怕的 的 不 人 ,

但他口才极佳，而且无所畏惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dred] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
he was in dread now to speak to so beautiful a woman ,
他 曾是 在 恐惧 现在 到 说话 到 所以 美丽的 一个 女士 ,

他现在很害怕和这么漂亮的女人说话。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ][grænd][ə; eɪ] [pleɪs] .
and in so grand a place .
和 在 所以 盛大 一个 地方 .

而且是在如此宏伟的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [θɪŋz] [ðə; ði][fɔː(r)] [greɪ] [əʊld] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ] [laɪk] [greɪt] ['treʒəz] ,
And then he thought to ask what were the four things the four grey old women were holding like great treasures ,
和 然后 他 想法 到 问 什么 是 这 四 事物 这 四 灰色的 老的 女性 是 保持 喜欢 伟大的 宝藏 ,

然后他想问问，那四个头发花白的老妇人手里拿着的，像捧着珍宝一样捧着的四样东西到底是什么？

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .
but he could not think of the right words to bring out .
但 他 可以 不是 思考 的 这 正确的 字 到 带来 出去 .

但他想不出合适的词语来表达。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [rəʊz] [ʌp] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ,
Then the first of the old women rose up , holding the cauldron between her two hands ,
然后 这 第一的 的 这 老的 女性 玫瑰 向上 , 保持 这 釜 之间 她 二 双手 ,

这时，第一个老妇人站了起来，双手捧着那口大锅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - ['pleʒə(r)] , - [ænd; ənd]['hænərəˌhæn] [sed] [nəʊ] [wɜːd] .
and she said ' Pleasure , ' and Hanrahan said no word .
和 她 说 - 乐趣 , - 和 汉拉汉 说 不 单词 .

她说道：“乐意效劳。”汉拉汉一言不发。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [əʊld] ['wʊmən] [rəʊz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
Then the second old woman rose up with the stone in her hands ,
然后 这 第二 老的 女士 玫瑰 向上 和 这 石头 在 她 双手 ,

然后，第二个老妇人也站了起来，手里拿着石头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] - ['paʊə(r)] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [əʊld] ['wʊmən] [rəʊz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɪn]
and she said ' Power ' ; and the third old woman rose up with the spear in
和 她 说 - 力量 - ; 和 这 第三 老的 女士 玫瑰 向上 和 这 矛 在
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她说："力量！"；然后第三个老妇人站了起来，手里拿着长矛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] - ['kʌrɪdʒ] - ;
and she said ' Courage ' ;
和 她 说 - 勇气 - ;

她说："勇气。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] [rəʊz] [ʌp] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
and the last of the old women rose up having the sword in her hands ,
和 这 最后的 的 这 老的 女性 玫瑰 向上 拥有 这 剑 在 她 双手 ,

最后一位老妇人也站了起来，手里拿着剑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] - ['nɒlɪdʒ] . -
and she said ' Knowledge . '
和 她 说 - 知识 . -

她说："知识。"

[ænd; ənd] ['evriwʌn] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] , ['weɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['hænərəˌhæn] [tuː; tə]
And everyone , after she had spoken , waited as if for Hanrahan to
和 每个人 , 后 她 有 说 , 等待 作为 如果 为了 汉拉汉 到
['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ,
question her ,
问题 她 ,

她说完话后，所有人都等着汉拉汉来质问她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
but he said nothing at all .
但 他 说 没有什么 在 全部 .

但他一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [əʊld] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [tʊə(r)]
And then the four old women went out of the door , bringing their tour
和 然后 这 四 老的 女性 去 出去 的 这 门 , 带来 他们的 旅游
['treʒəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
treasures with them ,
宝藏 和 他们 ,

然后，四位老妇人带着她们的旅行纪念品走出了门。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , - [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and as they went out one of them said , ' He has no wish for
和 作为 他们 去 出去 一 的 他们 说 , - 他 有 不 希望 为了
[ˌjuː 'es] - ;
us ' ;
我们 - ;

他们出去的时候，其中一个说："他没有要我们的意思。"

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] , - [hiː; hi] [ɪz] [wiːk] , [hiː; hi] [ɪz] [wiːk] - ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] , - [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] - ;
and another said , ' He is weak , he is weak ' ; and another said , ' He is afraid ' ;
和 其他 说 , - 他 是 虚弱的 , 他 是 虚弱的 - ; 和 其他 说 , - 他 是 害怕的 - ;

又有人说："他软弱，他软弱"；又有人说："他害怕"；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [sed] , - [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] . -
and the last said , ' His wits are gone from him . '
和 这 最后的 说 , - 他的 智慧 是 已消失 从 他 . -

最后一个人说："他神志不清了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] - - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [hænd] , [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
And then they all said ' Echtge , daughter of the Silver Hand , must stay in her sleep .
和 然后 他们 全部 说 - - , 女儿 的 这 银 手 , 必须 停留 在 她 睡觉 .

然后他们都说："银手之女艾希格必须继续沉睡。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] . -
It is a pity , it is a great pity . '
它 是 一个 遗憾 , 它 是 一个 伟大的 遗憾 . -

真是可惜，太可惜了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [saɪ] ,
And then the woman that was like a queen gave a very sad sigh ,
和 然后 这 女士 那 曾是 喜欢 一个 女王 给予 一个 非常 伤心 叹 ,

然后，那位宛如女王般的女子发出了一声悲伤的叹息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hænərəˌhæn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [striːmz] ;
and it seemed to Hanrahan as if the sigh had the sound in it of hidden streams ;
和 它 似乎 到 汉拉汉 作为 如果 这 叹 有 这 声音 在 它 的 隐 溪流 ;

汉拉汉觉得，那叹息声中仿佛蕴藏着隐秘溪流的声音；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hæd; həd] [biːn] [ten] [taɪmz] ['grændə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
and if the place he was in had been ten times grander and more shining than it was ,
和 如果 这 地方 他 曾是 在 有 到过 十 时代 更宏伟 和 更多的 灼灼 比 它 曾是 ,

如果他所在的地方比现在宏伟壮丽十倍，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['hindəd] [sliːp] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [hɪm] ;
he could not have hindered sleep from coming on him ;
他 可以 不是 有 受阻 睡觉 从 未来 在 他 ;

他不可能阻止自己入睡；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stægəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] .
and he staggered like a drunken man and lay down there and then .
和 他 交错 喜欢 一个 醉 男人 和 躺 向下 那里 和 然后 .

他像醉汉一样踉跄了一下，然后就倒在了那里。

[wen] ['hænərəˌhæn] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When Hanrahan awoke , the sun was shining on his face ,
什么时候 汉拉汉 醒来 , 这 太阳 曾是 灼灼 在 他的 脸 ,

汉拉汉醒来时，阳光正照在他的脸上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [frɒst] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

but there was white frost on the grass around him ,

但 那里 曾是 白色的 霜 在 这 草 大约 他 ，

但他周围的草地上却结了一层白霜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪs][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ] ,

and there was ice on the edge of the stream he was lying by ,

和 那里 曾是 冰 在 这 边缘 的 这 溪流 他 曾是 说谎 经过 ，

他躺着的小溪边结了冰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡəʊz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [θruː] ['dɛr] - [keɪl] [ænd; ənd] - - [ˌdiː 'eɪ] - [rɒd] .

and that goes running on through Daire - caol and Druim - da - rod .

和 那 去 跑步 在 通过 戴尔 - 钙 和 - - 达 - 杆 .

而这种现象一直延续到 Daire-caol 和 Druim-da-rod。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] - [ɪn]

He knew by the shape of the hills and by the shining of Lough Greine in

他 知道 经过 这 形状 的 这 丘陵 和 经过 这 灼灼 的 湖 - 在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [sliːv] - ,

the distance that he was upon one of the hills of Slieve Echtge ,

这 距离 那 他 曾是 之上 一 的 这 丘陵 的 斯利夫 - ，

他根据山丘的形状和远处格林湖的波光粼粼的水面判断，自己正站在斯利夫埃赫特格山的一座山丘上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ;

but he was not sure how he came there ;

但 他 曾是 不是 当然 如何 他 来了 那里 ；

但他不确定自己是怎么到那里的；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd] [ɡɒn] [frɒm; frəm][hɪm] ,

for all that had happened in the barn had gone from him ,

为了 全部 那 有 发生 在 这 谷仓 有 已消失 从 他 ，

谷仓里发生的一切都与他无关了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪfnəs]

and all of his journey but the soreness of his feet and the stiffness

和 全部 的 他的 旅行 但 这 疼痛 的 他的 脚 和 这 刚性

[ɪn][hɪz; ɪz][bəʊnz] .

in his bones .

在 他的 骨头 .

除了脚部的酸痛和骨头的僵硬，他一路都很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

It was a year after that ,

它 曾是 一个 年 后 那 ，

那是一年之后的事了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]

there were men of the village of Cappaghtagle sitting by the fire in a

那里 是 男人 的 这 村庄 的 - 坐着 经过 这 火 在 一个

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

house on the roadside ,

房子 在 这 路边 ，

卡帕塔格尔村的一些男人坐在路边一间房子里的火堆旁。

[ænd; ənd] [red] ['hænərəˌhæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['veri]

and Red Hanrahan that was now very thin and worn and his hair very

和 红色的 汉拉汉 那 曾是 现在 非常 薄的 和 磨损 和 他的 头发 非常

[lɒŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,

long and wild ,

长的 和 荒野 ，

还有红发汉拉汉，他现在非常瘦弱憔悴，头发又长又蓬乱。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] [hɪm'self] ;
came to the half - door and asked leave to come in and rest himself ;
来了 到 这 一半 - 门 和 问 离开 到 来 在 和 休息 他自己 ;

他走到半掩的门前，请求允许他进去休息一下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd][hɪm] ['welkəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɑːwɪn] [naɪt] .
and they bid him welcome because it was Samhain night .
和 他们 出价 他 欢迎 因为 它 曾是 萨温节 夜晚 .

他们热情地欢迎他，因为那天是万圣节之夜。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
He sat down with them ,
他 卫星 向下 和 他们 ,

他与他们坐了下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l] ;
and they gave him a glass of whiskey out of a quart bottle ;
和 他们 给予 他 一个 玻璃 的 威士忌酒 出去 的 一个 夸脱 瓶子 ;

他们从一夸脱装的瓶子里倒了一杯威士忌给他喝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪŋkˌpɒt] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and they saw the little inkpot hanging about his neck , and knew he was
和 他们 锯 这 小的 墨水瓶 绞刑 关于 他的 脖子 , 和 知道 他 曾是
[ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,
a scholar ,
一个 学者 ,

他们看见他脖子上挂着一个小墨水瓶，就知道他是个学者。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [griːks] .
and asked for stories about the Greeks .
和 问 为了 故事 关于 这 希腊人 .

并询问有关希腊人的故事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['vɜːdʒɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
He took the Virgil out of the big pocket of his coat ,
他 采取 这 维吉尔 出去 的 这 大的 口袋 的 他的 外套 ,

他从外套的大口袋里掏出了那本《维吉尔》，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd]['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ði] [wet] ,
but the cover was very black and swollen with the wet ,
但 这 覆盖 曾是 非常 黑色的 和 肿 和 这 湿的 ,

但是封面已经非常黑，而且被水浸湿后膨胀起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['jeləʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]
and the page when he opened it was very yellow , but that was no
和 这 页 什么时候 他 打开 它 曾是 非常 黄色的 , 但 那 曾是 不
[greɪt] ['mætə(r)] ,
great matter ,
伟大的 事情 ,

他打开纸页时，发现那一页已经泛黄了，但这没什么大不了的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] .
for he looked at it like a man that had never learned to read .
为了 他 看起来 在 它 喜欢 一个 男人 那 有 绝不 学习 到 读 .

因为他看这本书的眼神，就像一个从未学过识字的人一样。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] [ðen] ,
Some young man that was there began to laugh at him then ,
一些 年轻的 男人 那 曾是 那里 开始 到 笑 在 他 然后 ,

当时在场的某个年轻人开始嘲笑他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['kæri] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and to ask why did he carry so heavy a book with him when he was
和 到 问 为什么 做过 他 携带 所以 重的 一个 书 和 他 什么时候 他 曾是
[nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
not able to read it .
不是 有能力的 到 读 它 .

并问他，既然读不了，为什么还要随身携带这么重的书。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] ['hænərəˌhæn][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,
It vexed Hanrahan to hear that ,
它 烦恼 汉拉汉 到 听到 那 ,

听到这话，汉拉汉很恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['vɜːdʒɪl] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
and he put the Virgil back in his pocket and asked if they had a
和 他 放 这 维吉尔 后退 在 他的 口袋 和 问 如果 他们 有 一个
[pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
pack of cards among them ,
盒 的 牌 之中 他们 ,

他把《维吉尔》放回口袋，问他们当中有没有扑克牌。

[fɔː(r); fə(r)] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [bʊks] .
for cards were better than books .
为了 牌 是 更好的 比 图书 .

因为纸牌比书本好。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːdz] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l]
When they brought out the cards he took them and began to shuffle
什么时候 他们 带来 出去 这 牌 他 采取 他们 和 开始 到 洗牌
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们拿出扑克牌后，他接过牌开始洗牌。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and while he was shuffling them something seemed to come into his
和 尽管 他 曾是 洗牌 他们 某物 似乎 到 来 进入 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他一边整理着这些物品，一边似乎想到了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
and he put his hand to his face like one that is trying to remember ,
和 他 放 他的 手 到 他的 脸 喜欢 一 那 是 尝试 到 记住 ,

他用手捂住脸，仿佛在努力回忆什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [wɒz; wəz][ai]['evə(r)][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz][ai][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk]
and he said : ' Was I ever here before , or where was I on a night like
和 他 说 : - 曾是 我 曾经 这里 前 , 或者 在哪里 曾是 我 在 一个 夜晚 喜欢
[ðɪs] ? -
this ? '
这 ? -

他说："我以前来过这里吗？或者像这样的夜晚，我在哪里？"

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [let][ðə; ði] [kɑːdz] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and then of a sudden he stood up and let the cards fall to the floor ,
和 然后 的 一个 突然 他 站立 向上 和 让 这 牌 落下 到 这 地面 ,

然后他突然站起身，任由手中的牌散落在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['meəri] [lə'vɛl] ? -
and he said , ' Who was it brought me a message from Mary Lavelle ? '
和 他 说 , - WHO 曾是 它 带来 我 一个 信息 从 玛丽 拉维尔 ? -

他说："是谁给我带来了玛丽·拉维尔的消息？"

- [wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['meəri] [lə'vɛl] ,
' We never saw you before now , and we never heard of Mary Lavelle ,
- 我们 绝不 锯 你 前 现在 , 和 我们 绝不 听到 的 玛丽 拉维尔 ,

"我们以前从未见过你，也从未听说过玛丽·拉维尔这个人。"

- [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' said the man of the house .
- 说 这 男人 的 这 房子 .

"男主人说道。"

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -
' And who is she , ' he said , ' and what is it you are talking about ? '
- 和 WHO 是 她 , - 他 说 , - 和 什么 是 它 你 是 说 关于 ? -

"她是谁？"他问道，"你在说什么？"

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ,
' It was this night a year ago , I was in a barn ,
- 它 曾是 这 夜晚 一个 年 前 , 我 曾是 在 一个 谷仓 ,

"就在一年前的这个夜晚，我在一个谷仓里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and there were men playing cards , and there was money on the table ,
和 那里 是 男人 玩耍 牌 , 和 那里 曾是 钱 在 这 桌子 ,

有人在玩牌，桌子上放着钱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ai] [gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
they were pushing it from one to another here and there — and I got a message ,
他们 是 推动 它 从 一 到 其他 这里 和 那里 — 和 我 得到 一个 信息 ,

他们到处传递信息——然后我收到了一条信息，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['swiːthɑːt] [ðæt] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ,
and I was going out of the door to look for my sweetheart that wanted me ,
和 我 曾是 去 出去 的 这 门 到 看 为了 我的 亲爱的 那 通缉 我 ,

我正要出门去找我的爱人，她一直盼望着我。

['meəri] [lə'vɛl] . -
Mary Lavelle . '
玛丽 拉维尔 . -

玛丽·拉维尔。

[ænd; ənd] [ðen] ['hænərəˌhæn] [kɔːld] [aʊt] ['veri] [laʊd] : - [weə(r)] [hæv; həv][ai] [biːn] [sɪns] [ðen] ?
And then Hanrahan called out very loud : ' Where have I been since then ?
和 然后 汉拉汉 称为 出去 非常 大声 : - 在哪里 有 我 到过 自从 然后 ?

然后汉拉汉大声喊道："从那以后我去了哪里？"

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ? -
Where was I for the whole year ? '
在哪里 曾是 我 为了 这 所有的 年 ? -

我这一整年都去哪儿了？

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
' It is hard to say where you might have been in that time ,
- 它 是 难的 到 说 在哪里 你 可能 有 到过 在 那 时间 ，

很难说你当时可能在哪里，

- [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][men] , - [ɔː(r)] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
' said the oldest of the men , ' or what part of the world you may have
- 说 这 最老 的 这 男人 , - 或者 什么 部分 的 这 世界 你 可能 有
['trævld] ;
travelled ;
旅行 ;

“或者你曾游历过世界的哪个角落？”年纪最大的男人说道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['meni] [rəʊdz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;
and it is like enough you have the dust of many roads on your feet ;
和 它 是 喜欢 足够的 你 有 这 灰尘 的 许多 道路 在 你的 脚 ;

感觉就像你脚上沾满了走过许多条道路的尘土；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] [laɪk] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] ,
for there are many go wandering and forgetting like that , ' he said ,
为了 那里 是 许多 去 漫游 和 遗忘 喜欢 那 , - 他 说 ,

“因为有许多人像这样四处游荡，遗忘一切，”他说。

- [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʌtʃ] . -
' when once they have been given the touch . '
- 什么时候 一次 他们 有 到过 给定 这 触碰 . -

“一旦他们被触碰过。”

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
' That is true , ' said another of the men .
- 那 是 真的 , - 说 其他 的 这 男人 .

“没错，”另一个人说道。

- [ai] [njuː] [ə; eɪ]['wʊmən] [went] ['wɒndərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ;
' I knew a woman went wandering like that through the length of seven years ;
- 我 知道 一个 女士 去 漫游 喜欢 那 通过 这 长度 的 七 年 ;

“我认识一个女人，她这样流浪了七年；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] ,
she came back after ,
她 来了 后退 后 ,

她后来又回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]
and she told her friends she had often been glad enough to eat the
和 她 讲述 她 朋友们 她 有 经常 到过 高兴的 足够的 到 吃 这
[fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [pɪgz] [trɒf] .
food that was put in the pig's trough .
食物 那 曾是 放 在 这 猪的 槽 .

她告诉朋友们，她经常很乐意吃放在猪槽里的食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
And it is best for you to go to the priest now , ' he said ,
和 它 是 最好的 为了 你 到 去 到 这 牧师 现在 , - 他 说 ,

“你最好现在就去找神父，”他说。

- [ænd; ənd][let][hɪm] [teɪk] [ɒf] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt][ə'pɒn][juː; jʊ] . -
' and let him take off you whatever may have been put upon you . '
- 和 让 他 拿 离开 你 任何 可能 有 到过 放 之上 你 . -

“让他为你解除一切加在你身上的苦难。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] ['swiːthɑːt] [ai] [wɪl] [gəʊ] , [tuː; tə]['meəri] [lə'vɛl] , - [sed] ['hænərəˌhæn] ;
' It is to my sweetheart I will go , to Mary Lavelle , ' said Hanrahan ;
- 它 是 到 我的 亲爱的 我 将要 去 , 到 玛丽 拉维尔 , - 说 汉拉汉 ;

"我要去见我的爱人，去见玛丽·拉维尔，"汉拉汉说道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [dɪ'leɪd] ,
' it is too long I have delayed ,
- 它 是 也 长的 我 有 延迟 ,

我拖延的时间太长了，

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ]
how do I know what might have happened her in the length of a
如何 做 我 知道 什么 可能 有 发生 她 在 这 长度 的 一个
[jɪə(r)] ? -
year ? '
年 ? -

我怎么知道一年时间里她身上发生了什么事呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðen] ,
He was going out of the door then ,
他 曾是 去 出去 的 这 门 然后 ,

他当时正要出门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [naɪt] ,
but they all told him it was best for him to stop the night ,
但 他们 全部 讲述 他 它 曾是 最好的 为了 他 到 停止 这 夜晚 ,

但他们都告诉他，他最好还是在晚上结束活动。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðæt] ,
and to get strength for the journey ; and indeed he wanted that ,
和 到 得到 力量 为了 这 旅行 ; 和 的确 他 通缉 那 ,
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] ,
for he was very weak ,
为了 他 曾是 非常 虚弱的 ,

他想积蓄力量继续旅程；他确实需要这样做，因为他身体非常虚弱。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [fuːd] [hiː; hi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
and when they gave him food he eat it like a man that had never seen
和 什么时候 他们 给予 他 食物 他 吃 它 喜欢 一个 男人 那 有 绝不 已见
[fuːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
food before ,
食物 前 ,

他们给他食物时，他狼吞虎咽，就像从未见过食物的人一样。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɒdn] [ɒn][ðə; ði]
and one of them said , ' He is eating as if he had trodden on the
和 一 的 他们 说 , - 他 是 吃 作为 如果 他 有 践踏 在 这
['hʌŋgri] [grɑːs] . -
hungry grass . '
饥饿的 草 . -

其中一人说："他吃东西的样子，就像踩过饥饿的青草一样。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] ,
It was in the white light of the morning he set out ,
它 曾是 在 这 白色的 光 的 这 早晨 他 放 出去 ,

他是在清晨的白光中出发的。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['meəri] [ləveɪlɛz] [haʊs] .
and the time seemed long to him till he could get to Mary Lavelle's house .
和 这 时间 似乎 长的 到 他 直到 他 可以 得到 到 玛丽 拉维尔的 房子 .

在他看来，到达玛丽·拉维尔家之前的时间似乎很漫长。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]['brəʊkən] ,
But when he came to it , he found the door broken ,
但 什么时候 他 来了 到 它 , 他 成立 这 门 破碎的 ,

但他走到门口时，却发现门坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃ] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and the thatch dropping from the roof , and no living person to be seen .
和 这 苫 下降 从 这 屋顶 , 和 不 活的 人 到 是 已见 .

茅草从屋顶掉落，却不见一个活人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And when he asked the neighbours what had happened her ,
和 什么时候 他 问 这 邻居 什么 有 发生 她 ,

当他问邻居她发生了什么事时，

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
all they could say was that she had been put out of the house ,
全部 他们 可以 说 曾是 那 她 有 到过 放 出去 的 这 房子 ,

他们只能说她被赶出了家门。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [sʌm; səm] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,
and had married some labouring man ,
和 有 已婚 一些 劳动 男人 ,

她嫁给了一个劳动者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['lɪvəpuːl] [ɔː(r)][sʌm; səm] [bɪg] [pleɪs] .
and they had gone looking for work to London or Liverpool or some big place .
和 他们 有 已消失 寻找 为了 工作 到 伦敦 或者 利物浦 或者 一些 大的 地方 .

他们去了伦敦、利物浦或其他大城市找工作。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['betə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ,
And whether she found a worse place or a better he never knew ,
和 无论 她 成立 一个 更糟 地方 或者 一个 更好的 他 绝不 知道 ,

她找到的地方是更糟还是更好，他永远不得而知。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [wɪð] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
but anyway he never met with her or with news of her again .
但 反正 他 绝不 遇见 和 她 或者 和 消息 的 她 再次 .

但无论如何，他再也没有见过她，也没有收到她的任何消息。

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .
THE TWISTING OF THE ROPE .
这 扭曲 的 这 绳索 .

绳子的扭转。

['hænərəˌhæn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wʌn] [taɪm] [nɪə(r)][kɪn'vɑːrə][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Hanrahan was walking the roads one time near Kinvara at the fall of day ,
汉拉汉 曾是 步行 这 道路 一 时间 靠近 金瓦拉 在 这 落下 的 天 ,

一天傍晚，汉拉汉在金瓦拉附近的道路上行走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
and he heard the sound of a fiddle from a house a little way off the roadside .
和 他 听到 这 声音 的 一个 小提琴 从 一个 房子 一个 小的 方式 离开 这 路边 .

他听到路边不远处一户人家传来小提琴声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
He turned up the path to it ,
他 转向 向上 这 小路 到 它 ,

他沿着小路走了上去，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
for he never had the habit of passing by any place where there was
为了 他 绝不 有 这 习惯 的 通过 经过 任何 地方 在哪里 那里 曾是
['mjuːzɪk] [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
music or dancing or good company ,
音乐 或者 跳舞 或者 好的 公司 ,

因为他从来没有路过有音乐、舞蹈或好友相伴的地方的习惯。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .
without going in .
没有 去 在 .

无需进入。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The man of the house was standing at the door ,
这 男人 的 这 房子 曾是 常设 在 这 门 ,

男主人站在门口，

[ænd; ənd] [wen] ['hænərəˌhæn] [keɪm] [nɪə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : - [ə; eɪ] ['welkəm]
and when Hanrahan came near he knew him and he said : ' A welcome
和 什么时候 汉拉汉 来了 靠近 他 知道 他 和 他 说 : - 一个 欢迎
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

当汉拉罕走近时，他认出了他，便说："欢迎你，

['hænərəˌhæn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] . -
Hanrahan , you have been lost to us this long time . '
汉拉汉 , 你 有 到过 丢失的 到 我们 这 长的 时间 . -

汉拉汉，我们已经很久没有见到你了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
But the woman of the house came to the door and she said to
但 这 女士 的 这 房子 来了 到 这 门 和 她 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :
her husband :
她 丈夫 :

但女主人来到门口，对她丈夫说：

- [ai] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['hænərəˌhæn] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
' I would be as well pleased for Hanrahan not to come in to - night ,
- 我 会 是 作为 出色地 高兴 为了 汉拉汉 不是 到 来 在 到 - 夜晚 ,

"我倒希望汉拉汉今晚不要来。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [gʊd] [neɪm] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [priːsts] , [ɔː(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] [ðæt]
for he has no good name now among the priests , or with women that
为了 他 有 不 好的 姓名 现在 之中 这 神父 , 或者 和 女性 那
[maɪnd] [ðəm'selvz] ,
mind themselves ,
头脑 他们自己 ,

因为他现在在祭司中名声很差，在那些自律的妇女中也声名狼藉。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][drɪŋk]
and I wouldn't wonder from his walk if he has a drop of drink
和 我 不会 想知道 从 他的 走 如果 他 有 一个 降低 的 喝
['teɪkən] . -
taken . '
已采取 . -

从他的走路姿势来看，我丝毫不怀疑他是不是喝了一口酒。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] , - [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [tɜːn] [ə'weɪ] ['hænərəˌhæn][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][frɒm; frəm]
But the man said , ' I will never turn away Hanrahan of the poets from
但 这 男人 说 , - 我 将要 绝不 转动 离开 汉拉汉 的 这 诗人 从
[maɪ][dɔː(r)] ,
my door ,
我的 门 ,

但那人说：“我永远不会把诗人汉拉汉拒之门外。”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm]['entə(r)] .
' and with that he bade him enter .
- 和 和 那 他 巴德 他 进入 .

于是他示意他进去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['neɪbɜːrz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
There were a good many neighbours gathered in the house , and some
那里 是 一个 好的 许多 邻居 聚集 在 这 房子 , 和 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membəd] ['hænərəˌhæn] ;
of them remembered Hanrahan ;
的 他们 记得 汉拉汉 ;

屋里聚集了不少邻居，其中一些人还记得汉拉汉；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd]
but some of the little lads that were in the corners had only heard
但 一些 的 这 小的 小伙子们 那 是 在 这 角落 有 仅有的 听到
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

但角落里的一些小男孩只是听说过他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed]
and they stood up to have a view of him , and one of them said
和 他们 站立 向上 到 有 一个 看法 的 他 , 和 一 的 他们 说
:
:
:

他们站起来想看看他，其中一人说道：

- [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['hænərəˌhæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'weɪ] [baɪ]
' Is not that Hanrahan that had the school , and that was brought away by
- 是 不是 那 汉拉汉 那 有 这 学校 , 和 那 曾是 带来 离开 经过
[ðem; ðəm] ? -
Them ? '
他们 ? -

“那不就是汉拉汉的学校吗？后来被他们夺走了？”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][biː; bi]['kwaɪət]
But his mother put her hand over his mouth and bade him be quiet
但 他的 母亲 放 她 手 超过 他的 嘴 和 巴德 他 是 安静的
,
,
,

但他母亲捂住他的嘴，让他安静下来。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and not be saying things like that .
和 不是 是 说 事物 喜欢 那 .

而且不应该说那样的话。

- [fɔː(r); fə(r)] ['hænərəˌhæn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [grəʊ] ['wɪkɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] ,
' For Hanrahan is apt to grow wicked , ' she said , ' if he hears talk of that story ,
- 为了 汉拉汉 是 易于 到 生长 邪恶 , - 她 说 , - 如果 他 听到 讲话 的 那 故事 ,

"因为汉拉汉如果听到人们谈论这件事，就很容易变得邪恶，"她说。

[ɔː(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [gəʊz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] . -
or if anyone goes questioning him . '
或者 如果 任何人 去 提问 他 . -

或者如果有人去质问他。

[wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ðen] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
One or another called out then , asking him for a song ,
一 或者 其他 称为 出去 然后 , 问 他 为了 一个 歌曲 ,

这时，有人喊了起来，请他唱歌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
but the man of the house said it was no time to ask him for a song ,
但 这 男人 的 这 房子 说 它 曾是 不 时间 到 问 他 为了 一个 歌曲 ,

但男主人说现在不是让他唱歌的时候。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['restɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['wɪski] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
before he had rested himself ; and he gave him whiskey in a glass ,
前 他 有 休息 他自己 ; 和 他 给予 他 威士忌酒 在 一个 玻璃 ,

他还没来得及休息，就有人递给他一杯威士忌。

[ænd; ənd] ['hænərəˌhæn] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and Hanrahan thanked him and wished him good health and drank it off .
和 汉拉汉 谢谢 他 和 希望 他 好的 健康 和 喝 它 离开 .

汉拉汉向他道谢，祝他身体健康，然后一饮而尽。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz] ['tjuːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] ,
The fiddler was tuning his fiddle for another dance ,
这 小提琴手 曾是 调谐 他的 小提琴 为了 其他 舞蹈 ,

小提琴手正在为下一支舞调音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
and the man of the house said to the young men ,
和 这 男人 的 这 房子 说 到 这 年轻的 男人 ,

屋主对那几个年轻人说：

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['hænərəˌhæn] [dɑːns] ,
they would all know what dancing was like when they saw Hanrahan dance ,
他们 会 全部 知道 什么 跳舞 曾是 喜欢 什么时候 他们 锯 汉拉汉 舞蹈 ,

当她们看到汉拉汉跳舞时，她们就会知道跳舞是什么感觉了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
for the like of it had never been seen since he was there before .
为了 这 喜欢 的 它 有 绝不 到过 已见 自从 他 曾是 那里 前 .

自从他上次到过那里之后，就再也没有见过这样的景象。

['hænərəˌhæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɑːns] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] ,
Hanrahan said he would not dance , he had better use for his feet now ,
汉拉汉 说 他 会 不是 舞蹈 , 他 有 更好的 使用 为了 他的 脚 现在 ,

汉拉汉说他不会跳舞了，他现在有更重要的事要做，他的脚还有别的用处。

['trævəlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði][faɪv] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
travelling as he was through the five provinces of Ireland .
旅行 作为 他 曾是 通过 这 五 省份 的 爱尔兰 .

他一路游历，途经爱尔兰的五个省份。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [dɔː(r)] ['uːnə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
Just as he said that , there came in at the half - door Oona , the daughter
只是 作为 他 说 那 , 那里 来了 在 在 这 一半 - 门 奥娜 , 这 女儿
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

他话音刚落，这家的女儿奥娜就从半掩的门里走了进来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv][bɒg] [diːl] [frɒm; frəm] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
having a few bits of bog deal from Connemara in her arms for the
拥有 一个 很少 比特 的 沼泽 交易 从 康尼马拉 在 她 武器 为了 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

她怀里抱着几块从康尼马拉沼泽地带回来的碎木屑，准备生火。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [rəʊz] [ʌp] ,
She threw them on the hearth and the flame rose up ,
她 扔 他们 在 这 炉 和 这 火焰 玫瑰 向上 ,

她把它们扔到壁炉里，火焰立刻升腾起来。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌmli] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,
and showed her to be very comely and smiling ,
和 显示 她 到 是 非常 漂亮 和 微笑 ,

照片中的她容貌姣好，笑容灿烂。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .
and two or three of the young men rose up and asked for a dance .
和 二 或者 三 的 这 年轻的 男人 玫瑰 向上 和 问 为了 一个 舞蹈 .

两三个年轻人站起来，要求跳舞。

[bʌt; bət]['hænərəˌhæn] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] ,
But Hanrahan crossed the floor and brushed the others away ,
但 汉拉汉 交叉 这 地面 和 刷过 这 其他的 离开 ,

但汉拉汉穿过地板，拂开了其他人。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɑːns] ,
and said it was with him she must dance ,
和 说 它 曾是 和 他 她 必须 舞蹈 ,

她说她必须和他跳舞。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
after the long road he had travelled before he came to her .
后 这 长的 路 他 有 旅行 前 他 来了 到 她 .

在他来到她身边之前，他经历了漫长的旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [sɒft] [wɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
And it is likely he said some soft word in her ear ,
和 它 是 可能 他 说 一些 柔软的 单词 在 她 耳朵 ,

而且他很可能在她耳边轻声说了些什么。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
for she said nothing against it , and stood out with him ,
为了 她 说 没有什么 反对 它 , 和 站立 出去 和 他 ,

因为她没有反对，反而和他站在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [blʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and there were little blushes in her cheeks .
和 那里 是 小的 脸红 在 她 脸颊 .

她双颊泛起了淡淡的红晕。

[ðen] ['ʌðə(r)] ['kʌplz] [stʊd] [ʌp] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ,
Then other couples stood up , but when the dance was going to begin ,
然后 其他 情侣 站立 向上 , 但 什么时候 这 舞蹈 曾是 去 到 开始 ,

然后其他几对情侣也站了起来，但当舞会即将开始时，

['hænərəˌhæn] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ðæt]
Hanrahan chanced to look down , and he took notice of his boots that
汉拉汉 偶然 到 看 向下 , 和 他 采取 注意 的 他的 靴子 那
[wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
were worn and broken ,
是 磨损 和 破碎的 ,

汉拉汉无意间低头一看，注意到自己那双破旧不堪的靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræɡɪd] [ɡreɪ] [sɒks] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['æŋɡrəli][ˌaɪ 'tiː]
and the ragged grey socks showing through them ; and he said angrily it
和 这 破烂不堪 灰色的 袜子 显示 通过 他们 ; 和 他 说 愤怒地 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][flɔː(r)] ,
was a bad floor ,
曾是 一个 坏的 地面 ,

透过地板可以看到里面破旧的灰色袜子；他生气地说，地板太差了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][nəʊ] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [pleɪs] [bɪ'saɪd]
and the music no great things , and he sat down in the dark place beside
和 这 音乐 不 伟大的 事物 , 和 他 卫星 向下 在 这 黑暗的 地方 旁
[ðə; ði] [hɑːθ] .
the hearth .
这 炉 .

音乐也平平无奇，他便坐在壁炉旁的黑暗角落里。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][ɡɜːl][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] .
But if he did , the girl sat down there with him .
但 如果 他 做过 , 这 女孩 卫星 向下 那里 和 他 .

但如果他真的那样做了，女孩就会和他一起坐在那里。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld]
The dancing went on , and when that dance was over another was called
这 跳舞 去 在 , 和 什么时候 那 舞蹈 曾是 超过 其他 曾是 称为
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

舞会继续进行，一支舞结束后，又要求跳另一支。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [tʊk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['uːnə] [ænd; ənd] [red] ['hænərəˌhæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and no one took much notice of Oona and Red Hanrahan for a while ,
和 不 一 采取 很多 注意 的 奥娜 和 红色的 汉拉汉 为了 一个 尽管 ,

有一段时间，几乎没人注意到奥娜和雷德·汉拉汉。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
in the corner where they were .
在 这 角落 在哪里 他们 是 .

在他们所在的角落里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ,
But the mother grew to be uneasy ,
但 这 母亲 生长 到 是 不安 ，

但母亲渐渐感到不安，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['uːnə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪn]
and she called to Oona to come and help her to set the table in
和 她 称为 到 奥娜 到 来 和 帮助 她 到 放 这 桌子 在
[ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .
the inner room .
这 内 房间 .

她叫奥娜过来帮她到里屋里摆桌子。

[bʌt; bət] ['uːnə] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [suːn] ,
But Oona that had never refused her before , said she would come soon ,
但 奥娜 那 有 绝不 拒绝 她 前 ， 说 她 会 来 很快 ，

但从未拒绝过她的奥娜说她很快就会来。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn]
but not yet , for she was listening to whatever he was saying in
但 不是 然而 ， 为了 她 曾是 聆听 到 任何 他 曾是 说 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
her ear .
她 耳朵 .

但现在还不是时候，因为她正侧耳倾听他在她耳边说的话。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [gruː] [jet] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðem; ðəm] ,
The mother grew yet more uneasy then , and she would come nearer them ,
这 母亲 生长 然而 更多的 不安 然后 ， 和 她 会 来 更近 他们 ，

母亲更加不安了，她开始靠近他们。

[ænd; ənd][let][ɒn][tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
and let on to be stirring the fire or sweeping the hearth ,
和 让 在 到 是 搅拌 这 火 或者 扫荡 这 炉 ，

任由别人拨弄火堆或清扫炉膛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
and she would listen for a minute to hear what the poet was saying
和 她 会 听 为了 一个 分钟 到 听到 什么 这 诗人 曾是 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
to her child .
到 她 孩子 .

她会静静地听一会儿，听听诗人对她的孩子说了些什么。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] - ['hændɪd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,
And one time she heard him telling about white - handed Deirdre ,
和 一 时间 她 听到 他 讲述 关于 白色的 - 递交 迪尔德丽 ，

有一次，她听到他讲起白手迪尔德丽的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['jʃnək] [tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] ;
and how she brought the sons of Usnach to their death ;
和 如何 她 带来 这 儿子们 的 乌斯纳赫 到 他们的 死亡 ；

她如何将乌斯纳赫的儿子们引向死亡；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [red] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
and how the blush in her cheeks was not so red as the blood of
和 如何 这 脸红 在 她 脸颊 曾是 不是 所以 红色的 作为 这 血 的
[kɪŋz] - [sʌnz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
kings ' sons that was shed for her ,
国王 - 儿子们 那 曾是 棚 为了 她 ，

她脸颊上的红晕，远不及为她而流的国王之子的鲜血那么红。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] ;

and her sorrows had never gone out of mind ;

和 她 悲伤 有 绝不 已消失 出去 的 头脑 ;

她的悲伤从未被遗忘;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪbi] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kraɪ]

and he said it was maybe the memory of her that made the cry

和 他 说 它 曾是 或许 这 记忆 的 她 那 制成 这 哭

[ɒv; əv][ðə; ði]['plʌvə(r)][ɒn][ðə; ði][bɒg][æz; əz] ['sɒrəʊfl] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəts][æz; əz][ðə; ði]

of the plover on the bog as sorrowful in the ear of the poets as the

的 这 鸻 在 这 沼泽 作为 悲伤 在 这 耳朵 的 这 诗人 作为 这

['kiːnɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

keening of young men for a comrade .

哀歌 的 年轻的 男人 为了 一个 同志 .

他说，或许正是对她的回忆，才使得沼泽地上鸻鸟的鸣叫在诗人听来如同年轻人悼念战友的哀嚎般悲伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

And there would never have been that memory of her , he said ,

和 那里 会 绝不 有 到过 那 记忆 的 她 , 他 说 ,

他说，那样的话，就不会有关于她的那段记忆了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊəts] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðeə(r)] [sɔːŋz]

if it was not for the poets that had put her beauty in their songs

如果 它 曾是 不是 为了 这 诗人 那 有 放 她 美丽 在 他们的 歌曲

.

.

.

如果不是那些诗人将她的美貌谱写成歌谣的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wel] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

And the next time she did not well understand what he was saying ,

和 这 下一个 时间 她 做过 不是 出色地 理解 什么 他 曾是 说 ,

而下一次，她没听懂他说的话时，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

but as far as she could hear ,

但 作为 远的 作为 她 可以 听到 ,

但据她所听到的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪmd] ,

it had the sound of poetry though it was not rhymed ,

它 有 这 声音 的 诗 尽管 它 曾是 不是 押韵 ,

虽然不押韵，但听起来像诗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :

and this is what she heard him say :

和 这 是 什么 她 听到 他 说 :

她听到他说：

- [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ,

' The sun and the moon are the man and the girl ,

- 这 太阳 和 这 月亮 是 这 男人 和 这 女孩 ,

“太阳和月亮象征着男人和女孩。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][laɪf][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

they are my life and your life ,

他们 是 我的 生活 和 你的 生活 ,

它们就是我的生命，也是你的生命。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
they are travelling and ever travelling through the skies as if under the
他们 是 旅行 和 曾经 旅行 通过 这 天空 作为 如果 在下面 这
[wʌn] [hʊd] .
one hood .
一 兜帽 .

它们仿佛在同一顶引擎盖下，在天空中不断飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
It was God made them for one another .
它 曾是 上帝 制成 他们 为了 一 其他 .

上帝让他们彼此相配。

[hiː; hi] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
He made your life and my life before the beginning of the world ,
他 制成 你的 生活 和 我的 生活 前 这 开始 的 这 世界 ,

在世界之初，他就创造了你我的生命。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
he made them that they might go through the world , up and down ,
他 制成 他们 那 他们 可能 去 通过 这 世界 , 向上 和 向下 ,

他创造它们是为了让它们能够走遍世界各地，上上下下。

[laɪk] [ðə; ði] [tuː] [best] ['dɑːnsəz] [ðæt] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flɔː(r)]
like the two best dancers that go on with the dance up and down the long floor
喜欢 这 二 最好的 舞者 那 去 在 和 这 舞蹈 向上 和 向下 这 长的 地面
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,
of the barn ,
的 这 谷仓 ,

就像那两个最优秀的舞者在谷仓的长地板上来回跳舞一样，

[freʃ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
fresh and laughing , when all the rest are tired out and leaning against the
新鲜的 和 笑 , 什么时候 全部 这 休息 是 疲劳的 出去 和 倾斜 反对 这
[wɔːl] . -
wall . '
墙 . -

当其他人都疲惫不堪、靠墙站着的时候，我却精神抖擞、笑声不断。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [ðen] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ,
The old woman went then to where her husband was playing cards ,
这 老的 女士 去 然后 到 在哪里 她 丈夫 曾是 玩耍 牌 ,

老妇人随后走到她丈夫打牌的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
but he would take no notice of her ,
但 他 会 拿 不 注意 的 她 ,

但他对她置之不理。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [sed] :
and then she went to a woman of the neighbours and said :
和 然后 她 去 到 一个 女士 的 这 邻居 和 说 :

然后她走到邻居家的一位妇女面前说：

- [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
' Is there no way we can get them from one another ?
- 是 那里 不 方式 我们 能 得到 他们 从 一 其他 ?

难道我们没有办法从对方那里得到它们吗？

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [ðæt]
' and without waiting for an answer she said to some young men that
- 和 没有 等待 为了 一个 回答 她 说 到 一些 年轻的 男人 那
[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] :
were talking together :
是 说 一起 :

"不等他们回答，她就对几个正在交谈的年轻人说道:"

- [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [kʌm] [aʊt]
' What good are you when you cannot make the best girl in the house come out
- 什么 好的 是 你 什么时候 你 不能 制作 这 最好的 女孩 在 这 房子 来 出去
[ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] ?
and dance with you ?
和 舞蹈 和 你 ?

"如果你连屋里最好的女孩都无法让她出来和你跳舞，那你还有什么用？"

[ænd; ənd][gəʊ] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And go now the whole of you , ' she said ,
和 去 现在 这 所有的 的 你 , - 她 说 ,

"你们都走吧,"她说。

- [ænd; ənd] [siː] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊɪts] [tɔːk] . -
' and see can you bring her away from the poet's talk . '
- 和 看 能 你 带来 她 离开 从 这 诗人的 讲话 . -

"看看你能不能把她从诗人的谈话中拉出来。"

[bʌt; bət] ['uːnə] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But Oona would not listen to any of them ,
但 奥娜 会 不是 听 到 任何 的 他们 ,

但奥娜根本不听他们的劝告。

[bʌt; bət]['əʊnli] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but only moved her hand as if to send them away .
但 仅有的 已搬 她 手 作为 如果 到 发送 他们 离开 .

但她只是挥了挥手，仿佛要把他们赶走。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə]['hænərə,hæn][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][best] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl]
Then they called to Hanrahan and said he had best dance with the girl
然后 他们 称为 到 汉拉汉 和 说 他 有 最好的 舞蹈 和 这 女孩
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

然后他们叫来汉拉汉，说他最好亲自和那个女孩跳舞。

[ɔː(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or let her dance with one of them .
或者 让 她 舞蹈 和 一 的 他们 .

或者让她和他们中的一个跳舞。

[wen] ['hænərə,hæn] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [sed] : - [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ai] [wɪl] [dɑːns]
When Hanrahan heard what they were saying he said : ' That is so , I will dance
什么时候 汉拉汉 听到 什么 他们 是 说 他 说 : - 那 是 所以 , 我 将要 舞蹈
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
with her ;
和 她 ;

汉拉汉听到他们的话后说:"既然如此，我就和她跳舞吧;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][maɪ'self] . -
there is no man in the house must dance with her but myself . '
那里 是 不 男人 在 这 房子 必须 舞蹈 和 她 但 我 . -

除了我之外，屋里没有哪个男人可以和她跳舞。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
He stood up with her then , and led her out by the hand ,
他 站立 向上 和 她 然后 , 和 引领 她 出去 经过 这 手 ,

于是他站起身来，牵着她的手走了出去。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [vekst] ,
and some of the young men were vexed ,
和 一些 的 这 年轻的 男人 是 烦恼 ,

有些年轻人感到恼火。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪ'gæn] ['mɒkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [buːts] .
and some began mocking at his ragged coat and his broken boots .
和 一些 开始 嘲讽 在 他的 破烂不堪 外套 和 他的 破碎的 靴子 .

有些人开始嘲笑他破烂的外套和破旧的靴子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] ['uːnə] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,
But he took no notice , and Oona took no notice ,
但 他 采取 不 注意 , 和 奥娜 采取 不 注意 ,

但他没有理会，奥娜也没有理会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
but they looked at one another as if all the world belonged to themselves
但 他们 看起来 在 一 其他 作为 如果 全部 这 世界 属于 到 他们自己
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

但他们彼此凝视，仿佛整个世界都只属于他们自己。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['lʌvəz] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
But another couple that had been sitting together like lovers stood out on the
但 其他 夫妻 那 有 到过 坐着 一起 喜欢 恋人 站立 出去 在 这
[flɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
floor at the same time ,
地面 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，另一对像情侣一样并肩坐着的男女却显得格外引人注目，他们当时正坐在地板上。

['həʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [hændz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
holding one another's hands and moving their feet to keep time with the music .
保持 一 另一个的 双手 和 移动 他们的 脚 到 保持 时间 和 这 音乐 .

他们手牵着手，迈着脚随着音乐的节奏舞动。

[bʌt; bət] ['hænərəˌhæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] ,
But Hanrahan turned his back on them as if angry ,
但 汉拉汉 转向 他的 后退 在 他们 作为 如果 生气的 ,

但汉拉汉却像生气似的转身背对他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] [hiː; hi] [held]
and in place of dancing he began to sing , and as he sang he held
和 在 地方 的 跳舞 他 开始 到 唱歌 , 和 作为 他 唱 他 握住
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

他没有跳舞，而是开始唱歌，唱歌的时候，他握着她的手。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [laʊdə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stɒpt] ,
and his voice grew louder , and the mocking of the young men stopped ,
和 他的 嗓音 生长 更大声 , 和 这 嘲讽 的 这 年轻的 男人 停止 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] [stɒpt] ,
and the fiddle stopped ,
和 这 小提琴 停止 ,

他的声音越来越大，年轻人的嘲笑声停止了，小提琴声也停了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɜːd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saʊnd]
and there was nothing heard but his voice that had in it the sound
和 那里 曾是 没有什么 听到 但 他的 嗓音 那 有 在 它 这 声音
[ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

除了他那如同风一般的声音外，什么也听不到。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sæŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][taɪm]
And what he sang was a song he had heard or had made one time
和 什么 他 唱 曾是 一个 歌曲 他 有 听到 或者 有 制成 一 时间
[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ɒn] [sliːv] - ,
in his wanderings on Slieve Echtge ,
在 他的 漫游 在 斯利夫 - ,

他唱的歌是他曾在斯利夫埃赫特格山漫游时听过或创作过的一首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk]
and the words of it as they can be put into English were like
和 这 字 的 它 作为 他们 能 是 放 进入 英语 是 喜欢
[ðɪs] :
this :
这 :

用英语表达出来，它的文字是这样的：

[əʊ] [dɛθs] [əʊld]['bəʊni]['fɪŋɡə(r)]
O Death's old bony finger
哦 死亡人数 老的 骨质 手指

哦，死神那老朽的骨指

[wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es][ðeə(r)]
Will never find us there
将要 绝不 寻找 我们 那里

他们永远不会在那里找到我们。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['hɒləʊ] ['taʊnlənd]
In the high hollow townland
在 这 高的 空洞的 镇区

在高洼的乡镇

[weə(r)] ['lʌvz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ;
Where love's to give and to spare ;
在哪里 爱的 到 给 和 到 空闲的 ;

爱意满满，乐于付出；

[weə(r)] [bau] [hæv; həv] [fruːt] [ænd; ənd] ['blɒsəm]
Where boughs have fruit and blossom
在哪里 树枝 有 水果 和 开花

枝头挂满果实，繁花盛开。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
At all times of the year ;
在 全部 时代 的 这 年 ;

一年中的任何时候；

[weə(r)] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)]
Where rivers are running over
在哪里 河流 是 跑步 超过

河流奔涌之处

[wɪð] [red] [bɪə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [bɪə(r)] .
With red beer and brown beer .
和 红色的 啤酒 和 棕色的 啤酒 .

用红啤酒和棕啤酒。

[æn; ən][əʊld][mæn] [pleɪz] [ðə; ði]['bægpaɪps]
An old man plays the bagpipes
一个 老的 男人 演出 这 风笛

一位老人在吹奏风笛。

[ɪn][ə; eɪ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wʊd] ;
In a gold and silver wood ;
在 一个 金子 和 银 木头 ;

在金银相间的木头里;

[kwiːnz] , [ðeə(r)] [aɪz] [bluː] [laɪk][ðə; ði][aɪs] ,
Queens , their eyes blue like the ice ,
皇后区 , 他们的 眼睛 蓝色的 喜欢 这 冰 ,

女王们，她们的眼睛像冰一样蓝，

[ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
Are dancing in a crowd .
是 跳舞 在 一个 人群 .

在人群中跳舞。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['uːnə] [muːvd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
And while he was singing it Oona moved nearer to him ,
和 尽管 他 曾是 歌唱 它 奥娜 已搬 更近 到 他 ,

他唱歌的时候，奥娜慢慢地靠近了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and the colour had gone from her cheek , and her eyes
和 这 颜色 有 已消失 从 她 脸颊 , 和 她 眼睛
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bluː] [naʊ] ,
were not blue now ,
是 不是 蓝色的 现在 ,

她的脸色变得苍白，眼睛也不再是蓝色的了。

[bʌt; bət] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
but grey with the tears that were in them ,
但 灰色的 和 这 眼泪 那 是 在 他们 ,

但因泪水而变得灰白，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ðæt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
and anyone that saw her would have thought she was ready to follow
和 任何人 那 锯 她 会 有 想法 她 曾是 准备好 到 跟随
[hɪm][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
him there and then from the west to the east of the world .
他 那里 和 然后 从 这 西方 到 这 东方 的 这 世界 .

任何看到她的人都会认为她随时准备跟随他从世界的西边走到东边。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːld] [aʊt] : - [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ?
But one of the young men called out : ' Where is that country he is singing about ?
但 一 的 这 年轻的 男人 称为 出去 : - 在哪里 是 那 国家 他 是 歌唱 关于 ?

但其中一个年轻人喊道：“他歌里唱的那个国家在哪里？”

[maɪnd] [jɔː'self] , ['uːnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
Mind yourself , Oona , it is a long way off ,
头脑 你自己 , 奥娜 , 它 是 一个 长的 方式 离开 ,

奥娜，别担心，路还很远呢。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
you might be a long time on the road before you would reach to it . '
你 可能 是 一个 长的 时间 在 这 路 前 你 会 抵达 到 它 . -

你可能要在路上走很久才能到达那里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] :
And another said :
和 其他 说 :

还有人说：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð]
' It is not to the Country of the Young you will be going if you go with
- 它 是 不是 到 这 国家 的 这 年轻的 你 将要 是 去 如果 你 去 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“如果你跟他走，你去的就不是年轻人的国度。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['meɪəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒgz] . -
but to Mayo of the bogs . '
但 到 蛋黄酱 的 这 沼泽 . -

但到了沼泽地的梅奥郡。

['uːnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwestʃən] [hɪm] ,
Oona looked at him then as if she would question him ,
奥娜 看起来 在 他 然后 作为 如果 她 会 问题 他 ,

奥娜看着他，仿佛要质问他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['sɪŋɪŋ]
but he raised her hand in his hand , and called out between singing
但 他 提高 她 手 在 他的 手 , 和 称为 出去 之间 歌唱
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :
and shouting :
和 喊叫 :

但他举起她的手，边唱边喊：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
' It is very near us that country is , it is on every side ;
- 它 是 非常 靠近 我们 那 国家 是 , 它 是 在 每一个 边 ;

“那个国家离我们很近，它就在我们四面八方；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
it may be on the bare hill behind it is ,
它 可能 是 在 这 裸 爬坡道 在后面 它 是 ,

它可能就在它后面的那座光秃秃的山坡上。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] . -
or it may be in the heart of the wood . '
或者 它 可能 是 在 这 心 的 这 木头 . -

或者它可能在木头的中心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [aʊt] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] : - [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;
And he said out very loud and clear : ' In the heart of the wood ;
和 他 说 出去 非常 大声 和 清除 : - 在 这 心 的 这 木头 ;

他大声而清晰地说：“在树林深处；

[əʊ] , [deθ] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
oh , death will never find us in the heart of the wood .
哦 , 死亡 将要 绝不 寻找 我们 在 这 心 的 这 木头 .

哦，死亡永远不会在森林深处找到我们。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , ['uːnə] ? -
And will you come with me there , Oona ? '
和 将要 你 来 和 我 那里 , 奥娜 ? -

奥娜，你愿意跟我一起去吗？

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
But while he was saying this the two old women had gone outside the
但 尽管 他 曾是 说 这 这 二 老的 女性 有 已消失 外部 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

但他话音未落，那两个老妇人就走出了门外。

[ænd; ənd] [uːnəz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [æn; ən]
and Oona's mother was crying , and she said : ' He has put an
和 奥娜的 母亲 曾是 哭泣 , 和 她 说 : - 他 有 放 一个
[ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒn] ['uːnə] .
enchantment on Oona .
魅力 在 奥娜 .

奥娜的母亲哭着说：“他给奥娜下了咒语。”

[kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [get] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ? -
Can we not get the men to put him out of the house ? '
能 我们 不是 得到 这 男人 到 放 他 出去 的 这 房子 ? -

我们能不能让那些人把他赶出房子？

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,
' That is a thing you cannot do , said the other woman ,
- 那 是 一个 事物 你 不能 做 , 说 这 其他 女士 ,

“那是你不能做的事，”另一个女人说。

- [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,
' for he is a poet of the Gael ,
- 为了 他 是 一个 诗人 的 这 盖尔 ,

因为他是一位盖尔诗人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and you know well if you would put a poet of the Gael out of the
和 你 知道 出色地 如果 你 会 放 一个 诗人 的 这 盖尔 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

你很清楚，如果你把一位盖尔诗人赶出家门，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [draɪ]
he would put a curse on you that would wither the corn in the fields and dry
他 会 放 一个 诅咒 在 你 那 会 枯萎 这 玉米 在 这 字段 和 干燥
[ʌp] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] ,
up the milk of the cows ,
向上 这 牛奶 的 这 牛 ,

他会诅咒你，让田里的玉米枯萎，让奶牛不再产奶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] . -
if it had to hang in the air seven years . '
如果 它 有 到 悬挂 在 这 空气 七 年 . -

即使它要在空中悬着七年也行。

- [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
' God help us , ' said the mother ,
- 上帝 帮助 我们 , - 说 这 母亲 ,

“上帝保佑我们，”母亲说道。

- [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ai]['evə(r)][let] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,
' and why did I ever let him into the house at all ,
- 和 为什么 做过 我 曾经 让 他 进入 这 房子 在 全部 ,

"我当初为什么会让他进屋呢?"

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ! -
and the wild name he has ! '
和 这 荒野 姓名 他 有 ! -

他那名字也太特别了吧!

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [hɑːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,
' It would have been no harm at all to have kept him outside ,
- 它 会 有 到过 不 伤害 在 全部 到 有 保留 他 外部 ,

"把他关在外面一点也无妨。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [greɪt] [hɑːm] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [hɪm] [aʊt] [baɪ] [fɔːs] .
but there would great harm come upon you if you put him out by force .
但 那里 会 伟大的 伤害 来 之上 你 如果 你 放 他 出去 经过 力量 .

但如果你强行把他赶出去，你会遭受很大的伤害。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ai][hæv; həv][tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['duːɪŋ] ,
But listen to the plan I have to get him out of the house by his own doing ,
但 听 到 这 计划 我 有 到 得到 他 出去 的 这 房子 经过 他的 自己的 正在做 ,

但请听听我的计划，我要让他自己主动离开这栋房子。

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['pʊtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . -
without anyone putting him from it at all . '
没有 任何人 推杆 他 从 它 在 全部 . -

完全没有人阻止他参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,
It was not long after that the two women came in again ,
它 曾是 不是 长的 后 那 这 二 女性 来了 在 再次 ,

不久之后，那两个女人又进来了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
each of them having a bundle of hay in her apron .
每个 的 他们 拥有 一个 捆 的 干草 在 她 围裙 .

她们每个人围裙里都装着一捆干草。

['hænərəˌhæn][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['uːnə] ['veri] [fɑːst] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Hanrahan was not singing now , but he was talking to Oona very fast and soft ,
汉拉汉 曾是 不是 歌唱 现在 , 但 他 曾是 说 到 奥娜 非常 快速地 和 柔软的 ,

汉拉汉现在没有唱歌，而是快速而轻柔地和奥娜说着话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : - [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['nærəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] ,
and he was saying : ' The house is narrow but the world is wide ,
和 他 曾是 说 : - 这 房子 是 狭窄的 但 这 世界 是 宽的 ,

他说:"房子虽窄，世界却宽广。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truː] ['lʌvə(r)] [ðæt] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [naɪt] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][sʌn] [ɔː(r)] [stɑːz] [ɔː(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
and there is no true lover that need be afraid of night or morning or sun or stars or shadows of evening ,
和 那里 是 不 真的 情人 那 需要 是 害怕的 的 夜晚 或者 早晨 或者 太阳 或者 明星 或者 阴影 的 晚上 ,

真正的爱人无需惧怕黑夜、清晨、太阳、星辰或黄昏的阴影。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ɜ:θli] [θɪŋ] . - - ['hænərəˌhæn] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðen] , ['straɪkɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
or any earthly thing . ' ' Hanrahan , ' said the mother then , striking him on the shoulder ,
或者 任何 尘世的 事物 . - - 汉拉汉 , - 说 这 母亲 然后 , 引人注目 他 在 这 肩膀 ,

或者任何世俗之物。""汉拉汉,"母亲说着，拍了拍他的肩膀。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hænd] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? -
' will you give me a hand here for a minute ? '
- 将要 你 给 我 一个 手 这里 为了 一个 分钟 ? -

"你能帮我一下吗？"

- [du:; də] [ðæt] , ['hænərəˌhæn] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ,
' Do that , Hanrahan , ' said the woman of the neighbours ,
- 做 那 , 汉拉汉 , - 说 这 女士 的 这 邻居 ,

"那就那样做吧，汉拉汉,"邻居家的女人说道。

- [ænd; ənd] [help] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [heɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rəʊp] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] ,
' and help us to make this hay into a rope , for you are ready with your hands ,
- 和 帮助 我们 到 制作 这 干草 进入 一个 绳索 , 为了 你 是 准备好 和 你的 双手 ,

请帮助我们把这些干草做成绳子，因为你的手已经准备好了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɑ:st] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæz; həz] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði] [θætʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['heɪstæk] . -
and a blast of wind has loosened the thatch on the haystack . '
和 一个 爆炸 的 风 有 松动 这 苫 在 这 草垛 . -

一阵狂风吹松了干草堆上的茅草。

- [ai] [wɪl] [du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , - [sed] [hi:; hi] ,
' I will do that for you , ' said he ,
- 我 将要 做 那 为了 你 , - 说 他 ,

"我会为你做的,"他说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [heɪ] ,
and he took the little stick in his hands , and the mother began giving out the hay ,
和 他 采取 这 小的 戳 在 他的 双手 , 和 这 母亲 开始 给予 出去 这 干草 ,

他拿起那根小棍子，母亲开始分发干草。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
and he twisting it , but he was hurrying to have done with it ,
和 他 扭曲 它 , 但 他 曾是 匆忙 到 有 完毕 和 它 ,

他扭动着它，但急于完成这件事。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [ə'gen] .
and to be free again .
和 到 是 自由的 再次 .

重获自由。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] ,
The women went on talking and giving out the hay , and encouraging him ,
这 女性 去 在 说 和 给予 出去 这 干草 , 和 鼓励 他 ,

妇女们一边聊天一边分发干草，并鼓励他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['twɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,
and saying what a good twister of a rope he was ,
和 说 什么 一个 好的 龙卷风 的 一个 绳索 他 曾是 ,

还说他是个多么厉害的绳子扭转者,

['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪbɜːrz] [ɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
better than their own neighbours or than anyone they had ever seen .
更好的 比 他们的 自己的 邻居 或者 比 任何人 他们 有 曾经 已见 .

比他们的邻居，甚至比他们见过的任何人都要好。

[ænd; ənd]['hænərəˌhæn] [sɔː] [ðæt] ['uːnə] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
And Hanrahan saw that Oona was watching him ,
和 汉拉汉 锯 那 奥娜 曾是 观看 他 ,

汉拉汉发现奥娜正在看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,
and he began to twist very quick and with his head high ,
和 他 开始 到 捻 非常 快的 和 和 他的 头 高的 ,

他开始快速扭动身体，头高高昂着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi]
and to boast of the readiness of his hands , and the learning he
和 到 夸 的 这 准备就绪 的 他的 双手 , 和 这 学习 他
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
had in his head ,
有 在 他的 头 ,

并夸耀自己手巧、学识渊博，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and the strength in his arms .
和 这 力量 在 他的 武器 .

以及他手臂的力量。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['bækwəd] ,
And as he was boasting , he went backward ,
和 作为 他 曾是 吹嘘 , 他 去 落后 ,

他正吹嘘着，却向后退了一步。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] ['ɔːlweɪz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
twisting the rope always till he came to the door that was open behind him ,
扭曲 这 绳索 总是 直到 他 来了 到 这 门 那 曾是 打开 在后面 他 ,

他不停地扭动绳子，直到来到身后敞开的门前。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
and without thinking he passed the threshold and was out on the road .
和 没有 思维 他 通过了 这 临界点 和 曾是 出去 在 这 路 .

他想都没想就跨过了门槛，走上了路。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ðeə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,
And no sooner was he there than the mother made a sudden rush ,
和 不 很快 曾是 他 那里 比 这 母亲 制成 一个 突然 匆忙 ,

他刚到那儿，母亲就突然冲了过来。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
and threw out the rope after him ,
和 扔 出去 这 绳索 后 他 ,

然后把绳子扔向他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bəʊlt][ə'pɒn][ðem; ðəm]
and she shut the door and the half - door and put a bolt upon them
和 她 关闭 这 门 和 这 一半 - 门 和 放 一个 螺栓 之上 他们
.
.
.

她关上了门和半扇门，并把它们都闩上了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] ,
She was well pleased when she had done that , and laughed out loud ,
她 曾是 出色地 高兴 什么时候 她 有 完毕 那 , 和 笑了 出去 大声 ,

她这样做之后非常高兴，并大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [lɑːft] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
and the neighbours laughed and praised her .
和 这 邻居 笑了 和 赞扬 她 .

邻居们都笑了，并称赞她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kɜːrs] [ˌaʊt'saɪd]
But they heard him beating at the door , and saying words of cursing outside
但 他们 听到 他 殴打 在 这 门 , 和 说 字 的 咒骂 外部
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但他们听到他在敲门，门外传来咒骂声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][taɪm][tuː; tə][stɒp] ['uːnə] [ðæt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd]
and the mother had but time to stop Oona that had her hand
和 这 母亲 有 但 时间 到 停止 奥娜 那 有 她 手
[ə'pɒn][ðə; ði][bəʊlt][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
upon the bolt to open it .
之上 这 螺栓 到 打开 它 .

母亲只有时间阻止奥娜把手放在门闩上准备打开它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红汉拉汉的故事(Stories of Red Hanrahan)

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [riːl] ,
She made a sign to the fiddler then , and he began a reel ,
她 制成 一个 符号 到 这 小提琴手 然后 ， 和 他 开始 一个 卷轴 ，

她向提琴手打了个手势，提琴手便开始演奏里尔舞曲。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːskt] [nəʊ] [liːv] [bʌt; bət] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] ['uːnə]
and one of the young men asked no leave but caught hold of Oona
和 一 的 这 年轻的 男人 问 不 离开 但 捕捉 抓住 的 奥娜

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] .
and brought her into the thick of the dance .
和 带来 她 进入 这 厚的 的 这 舞蹈 .

其中一个年轻人没有征得同意，就抓住奥娜，把她拉进了舞池中央。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] [hæd; həd] [stɒpt] ,
And when it was over and the fiddle had stopped ,
和 什么时候 它 曾是 超过 和 这 小提琴 有 停止 ，

当一切结束，小提琴停止演奏之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [æz; əz]
there was no sound at all of anything outside , but the road was as
那里 曾是 不 声音 在 全部 的 任何事物 外部 ， 但 这 路 曾是 作为

['kwaɪət] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
quiet as before .
安静的 作为 前 .

外面一片寂静，没有任何声音，道路也和以前一样安静。

[æz; əz] [tuː; tə] ['hænərəˌhæn] ,
As to Hanrahan ,
作为 到 汉拉汉 ，

至于汉拉汉，

[wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['ʃeltə(r)] [nɔː(r)]
when he knew he was shut out and that there was neither shelter nor
什么时候 他 知道 他 曾是 关闭 出去 和 那 那里 曾是 两者都不 庇护所 也不

[drɪŋk] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,
drink nor a girl's ear for him that night ,
喝 也不 一个 女孩们 耳朵 为了 他 那 夜晚 ，

当他意识到自己被拒之门外，当晚既没有栖身之所，也没有酒水，更没有女孩愿意倾听他的声音时，

[ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
the anger and the courage went out of him ,
这 愤怒 和 这 勇气 去 出去 的 他 ，

他怒气和勇气都消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [strænd] .
and he went on to where the waves were beating on the strand .
和 他 去 在 到 在哪里 这 波浪 是 殴打 在 这 链 .

然后他继续走到海浪拍打沙滩的地方。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] ,
He sat down on a big stone ,
他 卫星 向下 在 一个 大的 石头 ，

他坐在一块大石头上，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪm'self] ,
and he began swinging his right arm and singing slowly to himself ,
和 他 开始 摇摆 他的 正确的 手臂 和 歌唱 缓慢地 到 他自己 ,

他开始挥动右臂，缓缓地自言自语起来。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [hɪm'self] [wen] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [feɪld] [hɪm] .
the way he did always to hearten himself when every other thing failed him .
这 方式 他 做过 总是 到 振作 他自己 什么时候 每一个 其他 事物 失败的 他 .

当其他所有方法都让他失望时，他总是用这种方式来鼓励自己。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ɪz]
And whether it was that time or another time he made the song that is
和 无论 它 曾是 那 时间 或者 其他 时间 他 制成 这 歌曲 那 是
[kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] - [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ,
called to this day ' The Twisting of the Rope ,
称为 到 这 天 - 这 扭曲 的 这 绳索 ,

不管是在那次还是其他时候，他创作了那首至今仍被称为《扭绳》的歌曲。

- [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'gɪnz] , - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] [kæt] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
' and that begins , ' What was the dead cat that put me in this place ,
- 和 那 开始 , - 什么 曾是 这 死的 猫 那 放 我 在 这 地方 ,

然后，问题就变成了：“究竟是什么死猫把我弄到这个地步的？”

- [ɪz][nɒt] [nəʊn] .
' is not known .
- 是 不是 已知 .

未知。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ə'waɪl] , [mɪst][ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə]
But after he had been singing awhile , mist and shadows seemed to
但 后 他 有 到过 歌唱 一会儿 , 薄雾 和 阴影 似乎 到
['gæðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
gather about him ,
收集 关于 他 ,

但他唱了一会儿歌后，周围似乎就笼罩起了雾气和阴影。

['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
sometimes coming out of the sea , and sometimes moving upon it .
有时 未来 出去 的 这 海 , 和 有时 移动 之上 它 .

有时从海里出来，有时在海里游动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] - ['wʊmən][hiː; hi]
It seemed to him that one of the shadows was the queen - woman he
它 似乎 到 他 那 一 的 这 阴影 曾是 这 女王 - 女士 他
[hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [æt; ət] [sliːv] - ;
had seen in her sleep at Slieve Echtge ;
有 已见 在 她 睡觉 在 斯利夫 - ;

他觉得其中一个影子就是他在斯利夫埃赫特格山梦中看到的那个女王般的女人；

[nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [naʊ] , [bʌt; bət] ['mɒkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
not in her sleep now , but mocking , and calling out to them that
不是 在 她 睡觉 现在 , 但 嘲讽 , 和 呼叫 出去 到 他们 那
[wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] :
were behind her :
是 在后面 她 :

她现在不是在睡梦中，而是在嘲讽地、大声地向她身后的人喊叫：

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] . -
' He was weak , he was weak , he had no courage . '
- 他 曾是 虚弱的 , 他 曾是 虚弱的 , 他 有 不 勇气 . -

“他很软弱，他很软弱，他没有勇气。”

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði][strændz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [jet] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]
And he felt the strands of the rope in his hand yet , and went on
和 他 毛毡 这 线 的 这 绳索 在 他的 手 然而 , 和 去 在
['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
twisting it ,
扭曲 它 ,

他仍然能感觉到手中的绳子，于是继续拧着它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] ,
but it seemed to him as he twisted ,
但 它 似乎 到 他 作为 他 扭曲 ,

但当他扭动身体时，他似乎觉得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
that it had all the sorrows of the world in it .
那 它 有 全部 这 悲伤 的 这 世界 在 它 .

它包含了世间所有的悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][rəʊp][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm]
And then it seemed to him as if the rope had changed in his dream
和 然后 它 似乎 到 他 作为 如果 这 绳索 有 已更改 在 他的 梦
['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtə(r)] - [wɜːm] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
into a great water - worm that came out of the sea ,
进入 一个 伟大的 水 - 蠕虫 那 来了 出去 的 这 海 ,

然后，他梦见那根绳子仿佛变成了一条从海里爬出来的大水虫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪm]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] ,
and that twisted itself about him , and held him closer and closer ,
和 那 扭曲 本身 关于 他 , 和 握住 他 更近 和 更近 ,

那东西缠绕着他，把他越缠越紧。

[ænd; ənd] [gruː] [frɒm; frəm][bɪg][tuː; tə][bɪgə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪz]
and grew from big to bigger till the whole of the earth and skies
和 生长 从 大的 到 大 直到 这 所有的 的 这 地球 和 天空
[wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
were wound up in it ,
是 伤口 向上 在 它 ,

它越长越大，直到整个天地都被它包裹其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ɪts]
and the stars themselves were but the shining of the ridges of its
和 这 明星 他们自己 是 但 这 灼灼 的 这 山脊 的 它是
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

而那些星星，不过是它皮肤纹理反射出的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt] [friː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ,
And then he got free of it , and went on , shaking and unsteady ,
和 然后 他 得到 自由的 的 它 , 和 去 在 , 摇晃 和 不稳定 ,

然后他挣脱了束缚，继续前行，虽然身体颤抖，步履蹒跚。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [hɪə(r)]
along the edge of the strand , and the grey shapes were flying here
沿着 这 边缘 的 这 链 , 和 这 灰色的 形状 是 飞行 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and there around him .
和 那里 大约 他 .

沿着沙滩边缘，灰色的身影在他周围四处飞舞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,
And this is what they were saying ,
和 这 是 什么 他们 是 说 ,

他们当时是这么说的：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ,
' It is a pity for him that refuses the call of the daughters of the Sidhe ,
- 它 是 一个 遗憾 为了 他 那 拒绝 这 称呼 的 这 女儿们 的 这 希德 ,

"拒绝仙女召唤的人真是可惜。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm] ,
for he will find no comfort in the love of the women of the earth to the end of life and time ,
为了 他 将要 寻找 不 舒适 在 这 爱 的 这 女性 的 这 地球 到 这 结尾 的 生活 和 时间 ,

因为他终其一生，都无法从世间女子的爱恋中找到慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and the cold of the grave is in his heart for ever .
和 这 寒冷的 的 这 严重 是 在 他的 心 为了 曾经 .

坟墓的寒冷将永远留在他的心中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] ; [let][hɪm][daɪ] , [let][hɪm][daɪ] , [let][hɪm][daɪ] . -
It is death he has chosen ; let him die , let him die , let him die . '
它 是 死亡 他 有 选定 ; 让 他 死 , 让 他 死 , 让 他 死 . -

他选择了死亡；让他死吧，让他死吧，让他死吧。

['hænərəˌhæn] [ænd; ənd] ['kæθliːn]
HANRAHAN AND CATHLEEN
汉拉汉 和 凯瑟琳

汉拉汉和凯瑟琳

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['huːlɪhæn] .
THE DAUGHTER OF HOOLIHAN .
这 女儿 的 胡利汉 .

胡利汉的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['nɔːθwəd] ['hænərəˌhæn][wɒz; wəz][wʌn][taɪm] ,
It was travelling northward Hanrahan was one time ,
它 曾是 旅行 向北 汉拉汉 曾是 一 时间 ,

它正向北行进，汉拉汉曾是其中一员。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['hʌrid] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
giving a hand to a farmer now and again in the hurried time of the year ,
给予 一个 手 到 一个 农民 现在 和 再次 在 这 慌忙 时间 的 这 年 ,

在一年中最忙碌的时节，偶尔帮帮农民一把。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [æt; ət] [weiks] [ænd; ənd] [æt; ət] ['wedɪŋz] .
and telling his stories and making his share of songs at wakes and at weddings .
和 讲述 他的 故事 和 制作 他的 分享 的 歌曲 在 醒来 和 在 婚礼 .

他会讲述自己的故事，也会在守灵仪式和婚礼上献唱。

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [wʌn] ['mɑːgrət] ['runi] ,
He chanced one day to overtake on the road to Collooney one Margaret Rooney ,
他 偶然 一 天 到 超过 在 这 路 到 科洛尼 一 玛格丽特 鲁尼 ,
有一天，他在去科洛尼的路上偶然遇到了玛格丽特·鲁尼，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] ['mʌnstər] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
a woman he used to know in Munster when he was a young man .
一个 女士 他 用过的 到 知道 在 芒斯特 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 .
他年轻时在芒斯特认识的一位女士。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [gʊd] [neɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
She had no good name at that time ,
她 有 不 好的 姓名 在 那 时间 ,
她当时名声很差。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [priːst] ['raʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [lɑːst] .
and it was the priest routed her out of the place at last .
和 它 曾是 这 牧师 路由 她 出去 的 这 地方 在 最后的 .
最后是牧师把她赶出了那个地方。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
He knew her by her walk and by the colour of her eyes ,
他 知道 她 经过 她 走 和 经过 这 颜色 的 她 眼睛 ,
他通过她的走路姿势和眼睛颜色认出了她。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]
and by a way she had of putting back the hair off her face with
和 经过 一个 方式 她 有 的 推杆 后退 这 头发 离开 她 脸 和
[hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .
her left hand .
她 左边 手 .
顺便说一句，她用左手把头发从脸上拨开。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['selɪŋ] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
She had been wandering about , she said , selling herrings and the like ,
她 有 到过 漫游 关于 , 她 说 , 销售 鲱鱼 和 这 喜欢 ,
她说她一直在四处游荡，卖鲱鱼之类的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['slaɪgəʊ] ,
and now she was going back to Sligo ,
和 现在 她 曾是 去 后退 到 斯莱戈 ,
现在她要回斯莱戈了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
to the place in the Burrough where she was living with another woman ,
到 这 地方 在 这 伯勒 在哪里 她 曾是 活的 和 其他 女士 ,
到她在自治市镇与另一名女子同住的地方，

['meəri] ['gɪlɪs] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [æz; əz] [hɜː'self] .
Mary Gillis , who had much the same story as herself .
玛丽 吉利斯 , WHO 有 很多 这 相同的 故事 作为 她自己 .
玛丽·吉利斯的经历与她本人非常相似。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She would be well pleased , she said ,
她 会 是 出色地 高兴 , 她 说 ,
她说，她会非常高兴的。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
if he would come and stop in the house with them ,
如果 他 会 来 和 停止 在 这 房子 和 他们 ,
如果他愿意来家里和他们待一会儿的话，

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][blaɪnd][men][ænd; ənd] ['fidlə]
and be singing his songs to the bacachs and blind men and fiddlers
和 是 歌唱 他的 歌曲 到 这 - 和 瞎的 男人 和 小提琴手
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .
of the Burrough .
的 这 伯勒 .

并为伯勒镇的巴卡赫、盲人和提琴手们演唱他的歌曲。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd]
She remembered him well , she said , and had a wish for him ; and
她 记得 他 出色地， 她 说 ， 和 有 一个 希望 为了 他 ； 和
[æz; əz][tuː; tə]['meəri] ['gɪlɪs] ,
as to Mary Gillis ,
作为 到 玛丽 吉利斯 ，

她说她对他印象很深，并对他怀有美好的祝愿；至于玛丽·吉利斯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] ,
she had some of his songs off by heart ,
她 有 一些 的 他的 歌曲 离开 经过 心 ，

她能把他的几首歌背下来。

[səʊ][hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][nɒt] ['getɪŋ] [gʊd] ['triːtmənt] ,
so he need not be afraid of not getting good treatment ,
所以 他 需要 不是 是 害怕的 的 不是 获得 好的 治疗 ，

所以他不必担心得不到良好的治疗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][men] [ðæt] [hɜːd] [hɪm] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)]
and all the bacachs and poor men that heard him would give him a share
和 全部 这 - 和 贫穷的 男人 那 听到 他 会 给 他 一个 分享
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
of their own earnings for his stories and his songs while he was
的 他们的 自己的 收益 为了 他的 故事 和 他的 歌曲 尽管 他 曾是
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ，

所有听到他讲述故事和唱歌的酒神和穷人，都会拿出自己收入的一部分来酬谢他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
and would carry his name into all the parishes of Ireland .
和 会 携带 他的 姓名 进入 全部 这 教区 的 爱尔兰 .

他的名字将传遍爱尔兰的所有教区。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He was glad enough to go with her ,
他 曾是 高兴的 足够的 到 去 和 她 ，

他很乐意和她一起去。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz]
and to find a woman to be listening to the story of his troubles
和 到 寻找 一个 女士 到 是 聆听 到 这 故事 的 他的 麻烦
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] .
and to be comforting him .
和 到 是 令人感到安慰 他 .

并找到一位愿意倾听他烦恼故事并安慰他的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [deɪ] [wen] ['evri] [mæn] [meɪ] [pɑːs]
It was at the moment of the fall of day when every man may pass
它 曾是 在 这 片刻 的 这 落下 的 天 什么时候 每一个 男人 可能 经过
[æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən][æz; əz] ['kʌmli] .
as handsome and every woman as comely .
作为 英俊的 和 每一个 女士 作为 漂亮 .

在日落的那一刻，每个男人都可以显得英俊，每个女人都可以显得美丽。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]
She put her arm about him when he told her of the misfortune of
她 放 她 手臂 关于 他 什么时候 他 讲述 她 的 这 不幸 的
[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,
the Twisting of the Rope ,
这 扭曲 的 这 绳索 ,

当他向她讲述绳索扭曲带来的不幸时，她搂住了他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] [lait] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
and in the half light she looked as well as another .
和 在 这 一半 光 她 看起来 作为 出色地 作为 其他 .

在昏暗的光线下，她看起来和其他人一样好。

[ðeɪ] [kept] [ɪn] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] ['gɪlɪs] ,
They kept in talk all the way to the Burrough , and as for Mary Gillis ,
他们 保留 在 讲话 全部 这 方式 到 这 伯勒 , 和 作为 为了 玛丽 吉利斯 ,

他们一路聊到了镇上，至于玛丽·吉利斯，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜːd] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
when she saw him and heard who he was ,
什么时候 她 锯 他 和 听到 WHO 他 曾是 ,

当她见到他并得知他的身份后

[ʃiː; ʃi] [went] [nɪə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði]
she went near crying to think of having a man with so great a name in the
她 去 靠近 哭泣 到 思考 的 拥有 一个 男人 和 所以 伟大的 一个 姓名 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

一想到家里能住着一位名字如此响亮的人，她就几乎要哭了。

['hænərəˌhæn] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Hanrahan was well pleased to settle down with them for a while ,
汉拉汉 曾是 出色地 高兴 到 定居 向下 和 他们 为了 一个 尽管 ,

汉拉汉很高兴能和他们一起安顿一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
for he was tired with wandering ; and since the day he found the
为了 他 曾是 疲劳的 和 漫游 ; 和 自从 这 天 他 成立 这
['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ['fɔːlən] [ɪn] ,
little cabin fallen in ,
小的 舱 倒下 在 ,

因为他厌倦了漂泊；自从他发现那间破败的小木屋那天起，

[ænd; ənd] ['meəri] [lə'vɛl] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θætʃ] ['skætəd] ,
and Mary Lavelle gone from it , and the thatch scattered ,
和 玛丽 拉维尔 已消失 从 它 , 和 这 苫 疏散 ,

玛丽·拉维尔离开了那里，茅草也散落一地。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
he had never asked to have any place of his own ;
他 有 绝不 问 到 有 任何 地方 的 他的 自己的 ;

他从未要求过拥有自己的住所；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [liːvz]
and he had never stopped long enough in any place to see the green leaves
和 他 有 绝不 停止 长的 足够的 在 任何 地方 到 看 这 绿色的 树叶
[kʌm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əʊld] [liːvz] ['wɪðə(r)] ,
come where he had seen the old leaves wither ,
来 在哪里 他 有 已见 这 老的 树叶 枯萎 ,

他从未在任何地方停留足够长的时间，去欣赏老叶凋零后长出的绿叶。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wi:t] ['hɑ:vistid] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [səʊn] .
or to see the wheat harvested where he had seen it sown .
或者 到 看 这 小麦 收获 在哪里 他 有 已见 它 播种 .

或者去看看他亲眼目睹播种的小麦在何处被收割。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][wet] ,
It was a good change to him to have shelter from the wet ,
它 曾是 一个 好的 改变 到 他 到 有 庇护所 从 这 湿的 ,

对他来说，有个遮风避雨的地方是个不错的改变。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [taɪm] ,
and a fire in the evening time ,
和 一个 火 在 这 晚上 时间 ,

晚上还会生火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [fu:d] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] .
and his share of food put on the table without the asking .
和 他的 分享 的 食物 放 在 这 桌子 没有 这 问 .

还有他那份未经请求就摆上桌的食物。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,
He made a good many of his songs while he was living there ,
他 制成 一个 好的 许多 的 他的 歌曲 尽管 他 曾是 活的 那里 ,

他在那里居住期间创作了许多歌曲。

[səʊ] [wel] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][səʊ]['kwaɪət] , [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [lʌv] [sɔ:ŋz] ,
so well cared for and so quiet , The most of them were love songs ,
所以 出色地 关心 为了 和 所以 安静的 , 这 最多 的 他们 是 爱 歌曲 ,

被照顾得很好，也很安静，其中大部分是情歌。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:ŋz] [ə'baʊt] ['aɪələnd][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gɹ'i:fs] ,
but some were songs of repentance , and some were songs about Ireland and her griefs ,
但 一些 是 歌曲 的 悔改 , 和 一些 是 歌曲 关于 爱尔兰 和 她 悲伤 ,

但其中一些是忏悔之歌，一些是歌颂爱尔兰及其悲痛的歌曲。

['ʌndə(r)][wʌn] [neɪm] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] .
under one name or another .
在下面 一 姓名 或者 其他 .

用不同的名字。

['evri] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['begəz] [ænd; ənd][blaɪnd][men][ænd; ənd] ['fidlə] [wʊd] ['gæðə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
Every evening the bacachs and beggars and blind men and fiddlers would gather into the house and listen to his songs and his poems ,
每一个 晚上 这 - 和 乞丐 和 瞎的 男人 和 小提琴手 会 收集 进入 这 房子 和 听 到 他的 歌曲 和 他的 诗歌 ,

每天晚上，酒神、乞丐、盲人和提琴手都会聚集到他的房子里，聆听他的歌曲和诗歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ənə] ,
and his stories about the old time of the Fianna ,
和 他的 故事 关于 这 老的 时间 的 这 菲安娜 ,

以及他讲述的关于昔日费安纳的故事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['meməriz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [spɔɪld] [wɪð] [bʊks] ;
and they kept them in their memories that were never spoiled with books ;
和 他们 保留 他们 在 他们的 回忆 那 是 绝不 被宠坏了 和 图书 ;

他们将这些记忆珍藏在心底，从未被书籍玷污；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['evri] [weɪk] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [ænd; ənd]['pæt(ə)n][ɪn]
and so they brought his name to every wake and wedding and pattern in
和 所以 他们 带来 他的 姓名 到 每一个 唤醒 和 婚礼 和 图案 在
[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] .
the whole of Connaught .
这 所有的 的 康诺特 .

因此，在整个康诺特地区，人们在每一次守灵、婚礼和各种仪式上都提到了他的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [wel] [ɒf] [ɔː(r)] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt]
He was never so well off or made so much of as he was at that
他 曾是 绝不 所以 出色地 离开 或者 制成 所以 很多 的 作为 他 曾是 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .

他从未像那时那样富有，也从未像那时那样受人瞩目。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
One evening of December he was singing a little song that he said he
一 晚上 的 十二月 他 曾是 歌唱 一个 小的 歌曲 那 他 说 他
[hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['plʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
had heard from the green plover of the mountain ,
有 听到 从 这 绿色的 鸻 的 这 山 ,

十二月的一个晚上，他唱着一首小歌，他说这首歌是他从山上的绿鸻那里听来的。

[ə'baʊt][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [left] ['lɪmərɪk] ,
about the fair - haired boys that had left Limerick ,
关于 这 公平的 - 头发 男孩们 那 有 左边 利默里克 ,

关于那些离开利默里克的金发男孩们，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and that were wandering and going astray in all parts of the world .
和 那 是 漫游 和 去 误入歧途 在 全部 部分 的 这 世界 .

他们四处流浪，迷失在世界各地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,
There were a good many people in the room that night ,
那里 是 一个 好的 许多 人们 在 这 房间 那 夜晚 ,

那天晚上房间里有不少人。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [lædz] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [ɪn] ,
and two or three little lads that had crept in ,
和 二 或者 三 小的 小伙子们 那 有 悄悄地爬 在 ,

还有两三个偷偷溜进来的小男孩，

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and sat on the floor near the fire ,
和 卫星 在 这 地面 靠近 这 火 ,

然后坐在火堆旁的地板上，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔː(r)]
and were too busy with the roasting of a potato in the ashes or
和 是 也 忙碌的 和 这 烘焙 的 一个 土豆 在 这 灰烬 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] ;
some such thing to take much notice of him ;
一些 这样的 事物 到 拿 很多 注意 的 他 ;

他们忙着在灰烬中烤土豆之类的事情，根本没注意到他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but they remembered long afterwards when his name had gone up , the sound of his voice ,
但 他们 记得 长的 然后 什么时候 他的 姓名 有 已消失 向上 , 这 声音 的 他的 嗓音 ,

但很久以后，他们仍然记得他的名字被提及的那一刻，记得他的声音。

[ænd; ənd] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and what way he had moved his hand ,
和 什么 方式 他 有 已搬 他的 手 ,

以及他手的移动方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
and the look of him as he sat on the edge of the bed ,
和 这 看 的 他 作为 他 卫星 在 这 边缘 的 这 床 ,

他坐在床边时的神情，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
with his shadow falling on the whitewashed wall behind him ,
和 他的 阴影 坠落 在 这 粉刷过的 墙 在后面 他 ,

他的影子投射在身后的白墙上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [θætʃ] .
and as he moved going up as high as the thatch .
和 作为 他 已搬 去 向上 作为 高的 作为 这 苫 .

他一路向上，一直爬到了茅草屋顶的高度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,
And they knew then that they had looked upon a king of the poets of the Gael ,
和 他们 知道 然后 那 他们 有 看起来 之上 一个 国王 的 这 诗人 的 这 盖尔 ,

他们那时才知道，他们所见到的是一位盖尔诗人的国王。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [men] .
and a maker of the dreams of men .
和 一个 制造商 的 这 梦境 的 男人 .

以及一位缔造男人梦想的人。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [stɒpt] ,
Of a sudden his singing stopped ,
的 一个 突然 他的 歌唱 停止 ,

他的歌声突然停止了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [θɪŋ] .
and his eyes grew misty as if he was looking at some far thing .
和 他的 眼睛 生长 蒙蒙 作为 如果 他 曾是 寻找 在 一些 远的 事物 .

他的眼睛变得朦胧，仿佛在望着远方。

['meəri] ['gɪlɪs] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['wɪski] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌg] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Mary Gillis was pouring whiskey into a mug that stood on a table beside him ,
玛丽 吉利斯 曾是 浇注 威士忌酒 进入 一个 马克杯 那 站立 在 一个 桌子 旁 他 ,

玛丽·吉利斯正往他旁边桌子上放着的杯子里倒威士忌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ? -
and she left off pouring and said , ' Is it of leaving us you are thinking ? '
和 她 左边 离开 浇注 和 说 , - 是 它 的 离开 我们 你 是 思维 ? -

她停下倒水的动作，问道：“你是在想离开我们吗？”

['mɑːgrət] ['runi] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
Margaret Rooney heard what she said , and did not know why she said it ,
玛格丽特 鲁尼 听到 什么 她 说 , 和 做过 不是 知道 为什么 她 说 它 ,

玛格丽特·鲁尼听到了她说的话，但不知道她为什么这么说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
and she took the words too much in earnest and came over to him ,
和 她 采取 这 字 也 很多 在 认真 和 来了 超过 到 他 ,

她把这些话当真了，走到他身边去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dred] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [səʊ]
and there was dread in her heart that she was going to lose so
和 那里 曾是 恐惧 在 她 心 那 她 曾是 去 到 失去 所以
['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,
wonderful a poet and so good a comrade ,
精彩的 一个 诗人 和 所以 好的 一个 同志 ,

她心中充满恐惧，害怕失去这样一位杰出的诗人、这样一位好战友。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [səʊ] ['meni]
and a man that was thought so much of , and that brought so many
和 一个 男人 那 曾是 想法 所以 很多 的 , 和 那 带来 所以 许多
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
to her house .
到 她 房子 .

以及一个备受尊敬的男人，他给家里带来了很多人。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [hɑːt] ? -
' You would not go away from us , my heart ? '
- 你 会 不是 去 离开 从 我们 , 我的 心 ? -

“我的心肝宝贝，你不会离开我们吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
she said , catching him by the hand .
她 说 , 捕捉 他 经过 这 手 .

她一边说着，一边抓住他的手。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' It is not of that I am thinking , ' he said ,
- 它 是 不是 的 那 我 是 思维 , - 他 说 ,

“我指的不是这个，”他说。

- [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [griːf] [ðæt] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . -
' but of Ireland and the weight of grief that is on her . '
- 但 的 爱尔兰 和 这 重量 的 悲伤 那 是 在 她 . -

“但爱尔兰以及她所承受的悲痛之重。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz]
And he leaned his head against his hand , and began to sing these words
和 他 倾斜 他的 头 反对 他的 手 , 和 开始 到 唱歌 这些 字
,
,
,

他用手托着头，开始唱起这些歌词：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] .
and the sound of his voice was like the wind in a lonely place .
和 这 声音 的 他的 嗓音 曾是 喜欢 这 风 在 一个 孤独 地方 .

他的声音如同荒凉之地的风声。

[ðə; ði] [əʊld] [braʊn] [θɔːn] [triːz] [breɪk] [ɪn] [tuː] [haɪ] ['əʊvə(r)] - [strænd]
The old brown thorn trees break in two high over Cummen Strand
这 老的 棕色的 刺 树木 休息 在 二 高的 超过 - 斯特兰德

古老的棕色荆棘树在库门海滩上方高处断成两截。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [blæk] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [hænd] ;
Under a bitter black wind that blows from the left hand ;
在下面 一个 苦的 黑色的 风 那 打击 从 这 左边 手 ;

左侧吹来一阵刺骨的黑风;

['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [breɪks] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [wɪnd] [ænd; ənd] [daɪz] ,
Our courage breaks like an old tree in a black wind and dies ,
我们的 勇气 休息 喜欢 一个 老的 树 在 一个 黑色的 风 和 死亡 ,

我们的勇气如同老树在黑风中折断枯萎,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [fleɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz]
But we have hidden in our hearts the flame out of the eyes
但 我们 有 隐 在 我们的 心 这 火焰 出去 的 这 眼睛

但我们却将眼中的火焰隐藏在了心中

[ɒv; əv] ['kæθliːn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['huːlɪhæn] .
Of Cathleen the daughter of Hoolihan .
的 凯瑟琳 这 女儿 的 胡利汉 .

胡利汉之女凯瑟琳。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɒz; wəz] ['bʌndld] [ʌp] [ðə; ði] [klaʊdz] [haɪ] ['əʊvə(r)] -
The winds was bundled up the clouds high over Knocknarea
这 风 曾是 捆绑式 向上 这 云 高的 超过 -

风将高耸在诺克纳雷亚上空的云层卷了起来。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [meɪv] [kæn; kən] [seɪ] ;
And thrown the thunder on the stones for all that Maeve can say ;
和 抛掷 这 雷 在 这 石头 为了 全部 那 梅芙 能 说 ;

梅芙所能说的一切,都如同雷霆般落在石头上;

['æŋgəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['nɔɪzi] [klaʊdz] [hæv; həv] [set] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
Angers that are like noisy clouds have set our hearts abeat ,
昂热 那 是 喜欢 嘈杂 云 有 放 我们的 心 节拍 ,

如同喧嚣乌云般的愤怒,令我们心跳加速。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [bent] [ləʊ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['kwaɪət] [fiːt]
But we have all bent low and low and kissed the quiet feet
但 我们 有 全部 弯曲 低的 和 低的 和 亲吻 这 安静的 脚

但我们都曾弯下腰,亲吻过那静默的双脚。

[ɒv; əv] ['kæθliːn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['huːlɪhæn] .
Of Cathleen the daughter of Hoolihan .
的 凯瑟琳 这 女儿 的 胡利汉 .

胡利汉之女凯瑟琳。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [puːl] [hæz; həz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [haɪ] [ə'pɒn] - - [nə; nɑː] - [beə(r)] ,
The yellow pool has overflowed high upon Clooth - na - Bare ,
这 黄色的 水池 有 溢出 高的 之上 - - 纳 - 裸 ,

黄色的水池已经漫过布卢斯纳巴雷高处,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wet] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [eə(r)] ;
For the wet winds are blowing out of the clinging air ;
为了 这 湿的 风 是 吹 出去 的 这 依恋 空气 ;

因为湿风是从粘稠的空气中吹来的;

[laɪk] ['hevi] ['flʌdɪd] ['wɔːtəz] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [blʌd] ,
Like heavy flooded waters our bodies and our blood ,
喜欢 重的 被淹 水 我们的 身体 和 我们的 血 ,

我们的身体和血液就像汹涌的洪水,

[bʌt; bət] ['pjʊrər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kænd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [ruːd]
But purer than a tall candle before the Holy Rood
但 更纯净 比 一个 高的 蜡烛 前 这 圣 鲁德

但比圣十字架前的一根高烛更纯洁

[ɪz] ['kæθliːn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['huːlɪhæn] .
Is Cathleen the daughter of Hoolihan .
是 凯瑟琳 这 女儿 的 胡利汉 .

凯瑟琳是胡利汉的女儿吗?

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ]
While he was singing , his voice began to break , and tears came rolling
尽管 他 曾是 歌唱 , 他的 嗓音 开始 到 休息 , 和 眼泪 来了 滚动
[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
down his cheeks ,
向下 他的 脸颊 ,

他唱歌的时候，声音开始哽咽，泪水顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['runi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
and Margaret Rooney put down her face into her hands and began
和 玛格丽特 鲁尼 放 向下 她 脸 进入 她 双手 和 开始
[tuː; tə] [kraɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
to cry along with him .
到 哭 沿着 和 他 .

玛格丽特·鲁尼双手捂脸，和他一起哭了起来。

[ðen] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['begə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [rægz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] ,
Then a blind beggar by the fire shook his rags with a sob ,
然后 一个 瞎的 乞丐 经过 这 火 摇晃 他的 破布 和 一个 哭泣 ,

这时，火堆旁一个失明的乞丐一边抽泣一边抖动着身上的破烂衣服。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [kraɪd] [tɪəz] [daʊn] .
and after that there was no one of them all but cried tears down .
和 后 那 那里 曾是 不 一 的 他们 全部 但 哭 眼泪 向下 .

之后，他们所有人都泪流满面，无言以对。

[red] [hænrəhænz] [kɜːs] .
RED HANRAHAN'S CURSE .
红色的 汉拉汉的 诅咒 .

红色汉拉汉的诅咒。

[wʌn] [faɪn] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['hænərəˌhæn] [hæd; həd] [left] ['mɑːgrət] ['runiz]
One fine May morning a long time after Hanrahan had left Margaret Rooney's
一 美好的 可能 早晨 一个 长的 时间 后 汉拉汉 有 左边 玛格丽特 鲁尼的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在一个晴朗的五月早晨，在汉拉汉离开玛格丽特·鲁尼家很久之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)] ,
he was walking the road near Collooney ,
他 曾是 步行 这 路 靠近 科洛尼 ,

他当时正沿着科洛尼附近的公路行走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð]
and the sound of the birds singing in the bushes that were white with
和 这 声音 的 这 鸟类 歌唱 在 这 灌木丛 那 是 白色的 和
['blɒsəm] [set] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
blossom set him singing as he went .
开花 放 他 歌唱 作为 他 去 .

灌木丛中盛开着白色花朵，鸟儿的歌声让他也跟着唱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]
It was to his own little place he was going , that was no more
它 曾是 到 他的 自己的 小的 地方 他 曾是 去 , 那 曾是 不 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæbɪn] ,
than a cabin ,
比 一个 舱 ,

他要去的是他自己的小地方，那不过是个小木屋而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] [wel] .
but that pleased him well .
但 那 高兴 他 出色地 .

但他对此非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə]
For he was tired of so many years of wandering from shelter to
为了 他 曾是 疲劳的 的 所以 许多 年 的 漫游 从 庇护所 到
['ʃeltə(r)] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
shelter at all times of the year ,
庇护所 在 全部 时代 的 这 年 ,

因为他厌倦了多年来一年四季都在不同的庇护所之间辗转流浪的生活。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['seldəm] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt]
and although he was seldom refused a welcome and a share of what
和 虽然 他 曾是 很少 拒绝 一个 欢迎 和 一个 分享 的 什么
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
was in the house ,
曾是 在 这 房子 ,

虽然他很少被拒绝热情款待，也很少被拒绝分享屋里的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [stɪf] [laɪk][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ,
it seemed to him sometimes that his mind was getting stiff like his joints ,
它 似乎 到 他 有时 那 他的 头脑 曾是 获得 僵硬的 喜欢 他的 关节 ,

他有时觉得，自己的大脑就像关节一样变得僵硬了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [fʌn]
and it was not so easy to him as it used to be to make fun
和 它 曾是 不是 所以 简单的 到 他 作为 它 用过的 到 是 到 制作 乐趣
[ænd; ənd] [spɔːt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
and sport through the night ,
和 运动 通过 这 夜晚 ,

对他来说，像以前那样在夜里寻欢作乐已经不再那么容易了。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [tɔːk] ,
and to set all the boys laughing with his pleasant talk ,
和 到 放 全部 这 男孩们 笑 和 他的 令人愉快的 讲话 ,

他风趣幽默的谈吐逗得所有男孩都哈哈大笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][kəʊks][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .
and to coax the women with his songs .
和 到 哄 这 女性 和 他的 歌曲 .

并用歌声来哄骗妇女。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
And a while ago ,
和 一个 尽管 前 ,

不久前，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbɪn] [ðæt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] [left] [tuː; tə][gəʊ]
he had turned into a cabin that some poor man had left to go
他 有 转向 进入 一个 舱 那 一些 贫穷的 男人 有 左边 到 去
['hɑːvɪstɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə'gen] .
harvesting and had never come to again .
收割 和 有 绝不 来 到 再次 .

他变成了一间小屋，某个可怜的人离开去收割庄稼，却再也没有回来过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mendɪd] [ðə; ði] [θætʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
And when he had mended the thatch and made a bed in the corner
和 什么时候 他 有 已修复 这 苫 和 制成 一个 床 在 这 角落
[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [sæks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
with a few sacks and bushes ,
和 一个 很少 麻袋 和 灌木丛 ,

当他修好茅草屋顶，用几个麻袋和灌木丛在角落里铺好一张床后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [swept] [aʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and had swept out the floor , he was well content to have a little
和 有 扫荡 出去 这 地面 , 他 曾是 出色地 内容 到 有 一个 小的
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
place for himself ,
地方 为了 他自己 ,

他打扫完地板后，就对自己能拥有这样一个小小的私人空间感到非常满意了。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
where he could go in and out as he liked ,
在哪里 他 可以 去 在 和 出去 作为 他 喜欢 ,

他可以随意进出，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]
and put his head in his hands through the length of an evening if the
和 放 他的 头 在 他的 双手 通过 这 长度 的 一个 晚上 如果 这
[fret] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ,
fret was on him ,
烦恼 曾是 在 他 ,

如果心情不好，他会整晚双手抱头。

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] .
and loneliness after the old times .
和 孤独 后 这 老的 时代 .

以及旧时光后的孤独。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [bɪ'gæn][tuː; tə][send][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['lɜːnɪŋ]
One by one the neighbours began to send their children in to get some learning
一 经过 一 这 邻居 开始 到 发送 他们的 孩子们 在 到 得到 一些 学习
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

邻居们一个接一个地把孩子送到他那里学习。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [brɔːt] ,
and with what they brought ,
和 和 什么 他们 带来 ,

以及他们带来的物品，

[ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ɔː(r)][æn; ən]['əʊt(ə)n] [keɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [sɒd] [ɒv; əv] [tɜːf] ,
a few eggs or an oaten cake or a couple of sods of turf ,
一个 很少 鸡蛋 或者 一个 燕麦 蛋糕 或者 一个 夫妻 的 草皮 的 草皮 ,

几个鸡蛋、一块燕麦饼或几块草皮，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
he made out a way of living .
他 制成 出去 一个 方式 的 活的 .

他找到了自己的生存之道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,
And if he went for a wild day and night now and again to the Burrough ,
和 如果 他 去 为了 一个 荒野 天 和 夜晚 现在 和 再次 到 这 伯勒 ,

如果他偶尔去伯勒镇胡作非为，度过疯狂的一天一夜，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['nəʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
no one would say a word , knowing him to be a poet , with wandering in his heart .
不 一 会 说 一个 单词 , 会心 他 到 是 一个 诗人 , 和 漫游 在 他的 心 .

谁也不会说一句话，因为大家都知道他是个诗人，心中充满漂泊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] , [lait] - [hɑːtɪd] [ɪ'nʌf] ,
It was from the Burrough he was coming that May morning , light - hearted enough ,
它 曾是 从 这 伯勒 他 曾是 未来 那 可能 早晨 , 光 - 心地 足够的 ,

那天五月的早晨，他心情轻松地从自治市镇赶来。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
and singing some new song that had come to him .
和 歌唱 一些 新的 歌曲 那 有 来 到 他 .

他唱着一首新创作的歌曲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [heə(r)] [ræn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
But it was not long till a hare ran across his path ,
但 它 曾是 不是 长的 直到 一个 野兔 跑 穿过 他的 小路 ,

但没过多久，一只野兔就跑到了他的面前。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [θruː] [ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
and made away into the fields , through the loose stones of the wall .
和 制成 离开 进入 这 字段 , 通过 这 松动的 石头 的 这 墙 .

然后穿过松动的石墙，逃进了田野。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [saɪn] [ə; eɪ] [heə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
And he knew it was no good sign a hare to have crossed his path ,
和 他 知道 它 曾是 不 好的 符号 一个 野兔 到 有 交叉 他的 小路 ,

他知道，兔子出现在他的面前绝非吉兆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sliːv] - [ðə; ði] [taɪm] ['meəri] [lə'vɛl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and he remembered the hare that had led him away to Slieve Echtge the time Mary Lavelle was waiting for him ,
和 他 记得 这 野兔 那 有 引领 他 离开 到 斯利夫 - 这 时间 玛丽 拉维尔 曾是 等待 为了 他 ,

他想起了那只把他引到斯利夫埃赫特格山上的野兔，当时玛丽·拉维尔正在那里等他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] ['kɒntent] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [sɪns]
and how he had never known content for any length of time since
和 如何 他 有 绝不 已知 内容 为了 任何 长度 的 时间 自从
[ðen] . -
then . '
然后 . -

从那以后，他再也没有长时间感到满足过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [bæd] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , -
And it is likely enough they are putting some bad thing before me now , '
和 它 是 可能 足够的 他们 是 推杆 一些 坏的 事物 前 我 现在 , -
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"他们现在很可能是在给我制造一些不好的事情，"他说。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'saɪd] [hɪm]
And after he said that he heard the sound of crying in the field beside him
和 后 他 说 那 他 听到 这 声音 的 哭泣 在 这 场地 旁 他
,
,
,

他说完之后，就听到旁边田野里传来哭声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .
and he looked over the wall .
和 他 看起来 超过 这 墙 .

他越过墙头向外望去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['hɔːθɔːn] ,
And there he saw a young girl sitting under a bush of white hawthorn ,
和 那里 他 锯 一个 年轻的 女孩 坐着 在下面 一个 衬套 的 白色的 山楂 ,

他看见一个年轻女孩坐在白山楂树下。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
and crying as if her heart would break .
和 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
Her face was hidden in her hands ,
她 脸 曾是 隐 在 她 双手 ,

她双手捂着脸。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lʊk] [ɒv; əv]
but her soft hair and her white neck and the young look of
但 她 柔软的 头发 和 她 白色的 脖子 和 这 年轻的 看 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但她柔软的头发、白皙的脖颈和年轻的容貌，

[pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪt] ['pəːsl] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [dɪlən] [ænd; ənd] [meɪv] -
put him in mind of Bridget Purcell and Margaret Gillane and Maeve Connelan
放 他 在 头脑 的 布里奇特 珀塞尔 和 玛格丽特 吉兰 和 梅芙 -
[ænd; ənd] ['uːnə] ['kʌri] [ænd; ənd] ['siːliə] ['drɪskəl] ,
and Oona Curry and Celia Driscoll ,
和 奥娜 咖喱 和 西莉亚 德里斯科尔 ,

让他想起布里奇特·珀塞尔、玛格丽特·吉兰、梅芙·康奈兰、奥娜·库里和西莉亚·德里斯科尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][sɔːŋz][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
and the rest of the girls he had made songs for and had
和 这 休息 的 这 女孩们 他 有 制成 歌曲 为了 和 有
[kəuks] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [tʌŋ] .
coaxed the heart from with his flattering tongue .
哄骗 这 心 从 和 他的 奉承 舌头 .

还有他为之创作歌曲、用甜言蜜语俘获芳心的其他女孩们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,
She looked up , and he saw her to be a girl of the neighbours ,
她 看起来 向上 , 和 他 锯 她 到 是 一个 女孩 的 这 邻居 ,

她抬起头，他发现她是邻居家的女孩。

[ə; eɪ]['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] . -
a farmer's daughter . '
一个 农民的 女儿 . -

一位农家女。

[wɒt] [ɪz][ɒn][juː; jʊ] , ['nɔːrə] ? -
What is on you , Nora ? '
什么 是 在 你 , 诺拉 ? -

诺拉，你身上怎么了？

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [red] ['hænərəˌhæn] . -
' Nothing you could take from me , Red Hanrahan . '
- 没有什么 你 可以 拿 从 我 , 红色的 汉拉汉 . -

“你休想从我这里夺走任何东西，雷德·汉拉汉。”

- [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['sɒrəʊ] [ɒn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,
' If there is any sorrow on you it is I myself should be well able to serve you ,
- 如果 那里 是 任何 悲哀 在 你 它 是 我 我 应该 是 出色地 有能力的 到 服务 你 ,

“如果你有什么悲伤，我完全有能力为你效劳。”

- [hiː; hi] [sed] [ðen] , - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,
' he said then , ' for it is I know the history of the Greeks ,
- 他 说 然后 , - 为了 它 是 我 知道 这 历史 的 这 希腊人 ,

他接着说：“因为我了解希腊人的历史。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wel] [wɒt] ['sɒrəʊ] [ɪz][ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I know well what sorrow is and parting , and the hardship of the
和 我 知道 出色地 什么 悲哀 是 和 离别 , 和 这 困境 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我深知悲伤、离别和世间的艰辛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] ,
And if I am not able to save you from trouble , ' he said ,
和 如果 我 是 不是 有能力的 到 节省 你 从 麻烦 , - 他 说 ,

“如果我不能帮你摆脱困境，”他说，“

- [ðeə(r)][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ai][hæv; həv] [seɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [sɔːŋz] ,
' there is many a one I have saved from it with the power that is in my songs ,
- 那里 是 许多 一个 一 我 有 已保存 从 它 和 这 力量 那 是 在 我的 歌曲 ,

“我曾用我的歌曲中蕴含的力量，将许多人从苦难中拯救出来。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as it was in the songs of the poets that were before me from the beginning of the world .
作为 它 曾是 在 这 歌曲 的 这 诗人 那 是 前 我 从 这 开始 的 这 世界 .

正如在我之前，从世界之初就存在的诗人的诗歌中所唱的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ai][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And it is with the rest of the poets I myself will be sitting and talking in some far place beyond the world ,
和 它 是 和 这 休息 的 这 诗人 我 我 将要 是 坐着 和 说 在 一些 远的 地方 超过 这 世界 ,

而我，也将与其余的诗人一起，在遥远的异乡，坐在一起，谈论着彼此。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
to the end of life and time , ' he said .
到 这 结尾 的 生活 和 时间 , - 他 说 .

“直到生命和时间的尽头，”他说。

[ðə; ði][gɜːl] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - ['əʊɪn] ['hænərəˌhæn] ,
The girl stopped her crying , and she said , ' Owen Hanrahan ,
这 女孩 停止 她 哭泣 , 和 她 说 , - 欧文 汉拉汉 ,

女孩止住了哭泣，说道：“欧文·汉拉汉，

[ai]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
I often heard you have had sorrow and persecution ,
我 经常 听到 你 有 有 悲哀 和 迫害 ,

我常听人说你经历过悲伤和迫害，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['wʊmən][ɪn] [sliːv] - ;
and that you know all the troubles of the world since the time you refused your love to the queen - woman in Slieve Echtge ;
和 那 你 知道 全部 这 麻烦 的 这 世界 自从 这 时间 你 拒绝 你的 爱 到 这 女王 - 女士 在 斯利夫 - ;

自从你拒绝了斯利夫埃赫特格女王的爱情之后，你就知道了世间所有的苦难；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [juː; jʊ][ɪn]['kwaɪət] [sɪns] .
and that she never left you in quiet since .
和 那 她 绝不 左边 你 在 安静的 自从 .

从那以后，她就再也没有让你安静过。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [ðæt] [hæv; həv] [hɑːrmd] [juː; jʊ] ,
But when it is people of this earth that have harmed you ,
但 什么时候 它 是 人们 的 这 地球 那 有 受到伤害 你 ,

但当伤害你的是地球上的其他人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] [nəʊz] [wel] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [hɑːm] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] .
it is yourself knows well the way to put harm on them again .
它 是 你自己 知道 出色地 这 方式 到 放 伤害 在 他们 再次 .

你很清楚如何再次伤害他们。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , ['əʊɪn] ['hænərə,hæn] ? -
And will you do now what I ask you , Owen Hanrahan ? '
和 将要 你 做 现在 什么 我 问 你 , 欧文 汉拉汉 ? -

现在，欧文·汉拉汉，你会照我说的做吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ai] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ɪn'diːd] , - [sed] [hiː; hi] .
' I will do that indeed , ' said he .
- 我 将要 做 那 的确 , - 说 他 .

“我一定会这么做的，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' It is my father and my mother and my brothers , ' she said ,
- 它 是 我的 父亲 和 我的 母亲 和 我的 兄弟 , - 她 说 ,

“那是我父亲、母亲和兄弟们，”她说。

- [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][əʊld] ['pædi] [dəʊ] ,
' that are marrying me to old Paddy Doe ,
- 那 是 结婚 我 到 老的 稻田 牝鹿 ,

“他们要把我嫁给老帕迪·多伊。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .
because he has a farm of a hundred acres under the mountain .
因为 他 有 一个 农场 的 一个 百 英亩 在下面 这 山 .

因为他在山下有一百英亩的农场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ['hænərə,hæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And it is what you can do , Hanrahan , ' she said ,
和 它 是 什么 你 能 做 , 汉拉汉 , - 她 说 ,

“而这正是你能做的，汉拉汉，”她说。

- [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][pʊt][əʊld]['piːtə(r)][kɪl'mɑrtən][ɪn][wʌn][ðə; ði][taɪm]
' put him into a rhyme the same way you put old Peter Kilmartin in one the time
- 放 他 进入 一个 韵 这 相同的 方式 你 放 老的 彼得 基尔马丁 在 一 这 时间
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
you were young ,
你 是 年轻的 ,

“把他写进一首韵文里，就像你小时候把老彼得·基尔马丁写进一首韵文里一样。”

[ðæt] ['spɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi]['əʊvə(r)][hɪm]['raɪzɪŋ][ʌp][ænd; ənd]['laɪɪŋ] [daʊn] ,
that sorrow may be over him rising up and lying down ,
那 悲哀 可能 是 超过 他 上升 向上 和 说谎 向下 ,

那悲伤或许会笼罩着他，让他起身躺下。

[ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
that will put him thinking of Collooney churchyard and not of marriage .
那 将要 放 他 思维 的 科洛尼 墓地 和 不是 的 婚姻 .

那样一来，他就会想起科洛尼教堂墓地，而不是婚姻。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And let you make no delay about it ,
和 让 你 制作 不 延迟 关于 它 ,

别再拖延了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)ld] ,
for it is for to - morrow they have the marriage settled ,
为了 它 是 为了 到 - 明天 他们 有 这 婚姻 定居 ,

因为他们已经定好了明天的婚事。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðæt]
and I would sooner see the sun rise on the day of my death than on that
和 我 会 很快 看 这 太阳 上升 在 这 天 的 我的 死亡 比 在 那
[deɪ] . -
day . '
天 . -

我宁愿在死那天看到太阳升起，也不愿在那天看到太阳升起。

- [ai] [wɪl] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;
' I will put him into a song that will bring shame and sorrow over him ;
- 我 将要 放 他 进入 一个 歌曲 那 将要 带来 耻辱 和 悲哀 超过 他 ;

“我要把他写进一首歌里，让他蒙羞受辱；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
but tell me how many years has he , for I would put them in the
但 告诉 我 如何 许多 年 有 他 , 为了 我 会 放 他们 在 这
[sɒŋ] ? -
song ? '
歌曲 ? -

但请告诉我他多少岁了，因为我想把这些都写进歌里。

- [əʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [j'iəz] [ə'pɒn] [j'iəz] .
' O , he has years upon years .
- 哦 , 他 有 年 之上 年 .

哦，他已经活了好多年了。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [red] ['hænərəˌhæn] . -
He is as old as you yourself , Red Hanrahan . '
他 是 作为 老的 作为 你 你自己 , 红色的 汉拉汉 . -

“他跟你年纪一样大，雷德·汉拉汉。”

- [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [maɪ'self] , - [sed] ['hænərəˌhæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['brəʊkən]
' As old as myself , ' said Hanrahan , and his voice was as if broken
- 作为 老的 作为 我 , - 说 汉拉汉 , 和 他的 嗓音 曾是 作为 如果 破碎的
;
;
;

“和我一样大，”汉拉汉说道，他的声音仿佛哽咽了；

- [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [maɪ'self] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
' as old as myself ; there are twenty years and more between us !
- 作为 老的 作为 我 ; 那里 是 二十 年 和 更多的 之间 我们 !

“和我同龄；我们之间相差二十多岁！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪn] ['hænərəˌhæn] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]
It is a bad day indeed for Owen Hanrahan when a young girl with the
它 是 一个 坏的 天 的确 为了 欧文 汉拉汉 什么时候 一个 年轻的 女孩 和 这
['blɒsəm] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [θɪŋks] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
blossom of May in her cheeks thinks him to be an old man .
开花 的 可能 在 她 脸颊 思考 他 到 是 一个 老的 男人 .

对于欧文·汉拉汉来说，这真是糟糕的一天，因为一个脸颊泛着五月花红的年轻女孩把他当成了一个老头。

[ænd; ənd] [maɪ] [griːf] ! -
And my grief ! '
和 我的 悲伤 ! -

我的悲痛！

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] . -
he said , ' you have put a thorn in my heart . '
他 说 , - 你 有 放 一个 刺 在 我的 心 . -

他说：“你让我心里扎了一根刺。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
He turned from her then and went down the road till he came to
他 转向 从 她 然后 和 去 向下 这 路 直到 他 来了 到
[ə; eɪ] [stəʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,

他随即转身离开她，沿着路走去，直到走到一块石头前。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and he sat down on it ,
和 他 卫星 向下 在 它 ,

然后他就坐在上面了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][hɪm][ɪn]
for it seemed as if all the weight of the years had come on him in
为了 它 似乎 作为 如果全部 这 重量 的 这 年 有 来 在 他 在
[ðə; ði] ['mɪnɪt] .
the minute .
这 分钟 .

仿佛岁月的重担都在那一刻压在了他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][sʌm; səm]
And he remembered it was not many days ago that a woman in some
和 他 记得 它 曾是 不是 许多 天 前 那 一个 女士 在 一些
[haʊs] [hæd; həd] [sed] :
house had said :
房子 有 说 :

他想起就在几天前，某个房子里的一个女人说过：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [red] ['hænərəˌhæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] ['jeləʊ] ['hænərəˌhæn] ,
' It is not Red Hanrahan you are now but yellow Hanrahan ,
- 它 是 不是 红色的 汉拉汉 你 是 现在 但 黄色的 汉拉汉 ,

“你现在不是红色的汉拉汉，而是黄色的汉拉汉。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪsp] [ɒv; əv] [təʊ] . -
for your hair is turned to the colour of a wisp of tow . '
为了 你的 头发 是 转向 到 这 颜色 的 一个 烟雾 的 拖 . -

你的头发已经变成了像麻絮一样的颜色。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪm]
And another woman he had asked for a drink had not given him
和 其他 女士 他 有 问 为了 一个 喝 有 不是 给定 他
[njuː] [mɪlk] [bʌt; bət] ['saʊə(r)] ;
new milk but sour ;
新的 牛奶 但 酸的 ;

他还向另一个女人要了一杯水，但她给他的不是新鲜的牛奶，而是酸牛奶；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] ['ɪgnərənt]
and sometimes the girls would be whispering and laughing with young ignorant
和 有时 这 女孩们 会 是 耳语 和 笑 和 年轻的 无知
[men] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]
men while he himself was in the middle of giving out his poems or his
男人 尽管 他 他自己 曾是 在 这 中间 的 给予 出去 他的 诗歌 或者 他的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

有时，当他正在朗诵诗歌或发表演讲时，女孩们会和一些无知的年轻男子窃窃私语、嬉笑打闹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [rəʊz] [ɒv; əv]
And he thought of the stiffness of his joints when he first rose of
和 他 想法 的 这 刚性 的 他的 关节 什么时候 他 第一的 玫瑰 的
[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
a morning ,
一个 早晨 ,

他想起每天早晨醒来时关节僵硬的感觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
and the pain of his knees after making a journey ,
和 这 疼痛 的 他的 膝盖 后 制作 一个 旅行 ,

旅途劳顿后，他的膝盖也疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn]
and it seemed to him as if he was come to be a very old man
和 它 似乎 到 他 作为 如果 他 曾是 来 到 是 一个 非常 老的 男人
,
,
,

他觉得自己好像变成了一个非常老的人。

[wɪð] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['spekld] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd]
with cold in the shoulders and speckled shins and his wind breaking and
和 寒冷的 在 这 肩膀 和 斑驳的 小腿 和 他的 风 打破 和
[hiː; hi] [hɪm'self] ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] .
he himself withering away .
他 他自己 枯萎 离开 .

他肩膀发冷，小腿布满斑点，呼吸困难，身体也日渐衰弱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [θɔːts] [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [əʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
And with those thoughts there came on him a great anger against old age and
和 和 那些 想法 那里 来了 在 他 一个 伟大的 愤怒 反对 老的 年龄 和
[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
all it brought with it .
全部 它 带来 和 它 .

想到这些，他对衰老以及衰老带来的一切感到无比愤怒。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɒtɪd] ['iːg(ə)l] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli]
And just then he looked up and saw a great spotted eagle sailing slowly
和 只是 然后 他 看起来 向上 和 锯 一个 伟大的 斑 鹰 帆船 缓慢地
[tə'wɔːdz] [ˌbæli'gɔːli] ,
towards Ballygawley ,
向 巴利戈利 ,

就在这时，他抬头看到一只大斑点鹰正缓缓地向巴利戈利飞来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : - [juː; jʊ] , [tuː] , ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌbæli'gɔːli] , [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ,
and he cried out : ' You , too , eagle of Ballygawley , are old ,
和 他 哭 出去 : - 你 , 也 , 鹰 的 巴利戈利 , 是 老的 ,

他喊道："巴利戈利之鹰啊，你也老了，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gæps] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
and your wings are full of gaps , and I will put you and your
和 你的 翅膀 是 满的 的 差距 , 和 我 将要 放 你 和 你的
['eɪnʃənt] ['kɒmreɪdz] ,
ancient comrades ,
古老的 同志们 ,

你的翅膀布满缺口，我会把你和你昔日的战友们一起放逐。

[ðə; ði] [paɪk] [ɒv; əv] ['dɑːrgən] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] ['ɪntuː] [maɪ] [raɪm] ,
the Pike of Dargan Lake and the Yew of the Steep Place of the Strangers into my rhyme ,
这 梭鱼 的 达根 湖 和 这 紫杉 的 这 陡 地方 的 这 陌生人 进入 我的 韵 ,

将达根湖的梭鱼和陌生人陡峭之地的紫杉融入我的韵律中，

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . -
that there may be a curse on you for ever . '
那 那里 可能 是 一个 诅咒 在 你 为了 曾经 . -

你可能会永远受到诅咒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['flaʊərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
There was a bush beside him to the left , flowering like the rest ,
那里 曾是 一个 衬套 旁 他 到 这 左边 , 开花 喜欢 这 休息 ,

他左侧旁边有一丛灌木，和其他灌木一样，也开着花。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [waɪt] ['blɒsəmz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] . -
and a little gust of wind blew the white blossoms over his coat . '
和 一个 小的 阵风 的 风 吹 这 白色的 花朵 超过 他的 外套 . -

一阵微风吹来，白色的花朵落在了他的外套上。

[meɪ] ['blɒsəmz] , - [hiː; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
May blossoms , ' he said , gathering them up in the hollow of his hand ,
可能 花朵 , - 他 说 , 采集 他们 向上 在 这 空洞的 的 他的 手 ,

“五月花，”他一边说着，一边将它们捧在手心里。

- [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [eɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,
' you never know age because you die away in your beauty ,
- 你 绝不 知道 年龄 因为 你 死 离开 在 你的 美丽 ,

你永远不会知道年龄，因为你会在美貌中消逝。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [raɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['blesɪŋ] . -
and I will put you into my rhyme and give you my blessing . '
和 我 将要 放 你 进入 我的 韵 和 给 你 我的 祝福 . -

我会把你写进我的诗里，并给予你祝福。

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
He rose up then and plucked a little branch from the bush ,
他 玫瑰 向上 然后 和 拨弦 一个 小的 分支 从 这 衬套 ,

他随即起身，从灌木丛中折下一根小树枝。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and carried it in his hand .
和 携带 它 在 他的 手 .

他把它拿在手里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [hiː; hi] [lʊkt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stuːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
But it is old and broken he looked going home that day with the stoop in his shoulders and the darkness in his face .
但 它 是 老的 和 破碎的 他 看起来 去 家 那 天 和 这 哈腰 在 他的 肩膀 和 这 黑暗 在 他的 脸 .

但那天回家时，他看起来又旧又破，肩膀佝偻，脸上带着阴霾。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] ,
When he got to his cabin there was no one there ,
什么时候 他 得到 到 他的 舱 那里 曾是 不 一 那里 ,

他回到小屋时，发现那里空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][went][ænd; ənd][leɪ][daʊn][ɒn][ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
and he went and lay down on the bed for a while as he was
和 他 去 和 躺 向下 在 这 床 为了 一个 尽管 作为 他 曾是
[juːst][tuː; tə][duː; də][wen][hiː; hi]['wɒntɪd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)][ə; eɪ][preɪz][ɔː(r)][ə; eɪ][kɜːs] .
used to do when he wanted to make a poem or a praise or a curse .
用过的 到 做 什么时候 他 通缉 到 制作 一个 诗 或者 一个 称赞 或者 一个 诅咒 .

于是他像往常一样，走到床边躺了一会儿，每当他想创作一首诗、一首赞美诗或一首诅咒诗时，他都会这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][lɒŋ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['meɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ðɪs][taɪm] ,
And it was not long he was in making it this time ,
和 它 曾是 不是 长的 他 曾是 在 制作 它 这 时间 ,

这一次，他很快就成功了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɜːs] - ['meɪkɪŋ][bɑːrdz][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .
for the power of the curse - making bards was upon him .
为了 这 力量 的 这 诅咒 - 制作 吟游诗人 曾是 之上 他 .

因为他身上沾染了吟游诗人诅咒的力量。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][sɜːrtʃt][hɪz; ɪz][maɪnd][haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][send]
And when he had made it he searched his mind how he could send
和 什么时候 他 有 制成 它 他 搜索 他的 头脑 如何 他 可以 发送
[ˌaɪ 'tiː][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊl]['kʌntrisaɪd] .
it out over the whole countryside .
它 出去 超过 这 所有的 农村 .

当他完成这项工作后，他绞尽脑汁地思考如何才能将信息发送到整个乡村。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['skɑːlərz][bɪ'gæn]['kʌmɪŋ][ɪn][ðen] ,
Some of the scholars began coming in then ,
一些 的 这 学者们 开始 未来 在 然后 ,

那时一些学者开始陆续到来。

[tuː; tə][siː][ɪf][ðeə(r)][wʊd][biː; bi]['eni][skuːl][ðæt][deɪ] ,
to see if there would be any school that day ,
到 看 如果 那里 会 是 任何 学校 那 天 ,

看看那天学校是否上课，

[ænd; ənd]['hænərəˌhæn][rəʊz][ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][bentʃ][baɪ][ðə; ði][hɑːθ] ,
and Hanrahan rose up and sat on the bench by the hearth ,
和 汉拉汉 玫瑰 向上 和 卫星 在 这 长椅 经过 这 炉 ,

于是汉拉汉起身，坐在壁炉旁的凳子上。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɔːl][stʊd][ə'raʊnd][hɪm] .
and they all stood around him .
和 他们 全部 站立 大约 他 .

他们都围在他身边。

[ðeɪ][θɔːt][hiː; hi][wʊd][brɪŋ][aʊt][ðə; ði]['vɜːdʒɪl][ɔː(r)][ðə; ði][mæs][bʊk][ɔː(r)][ðə; ði]['praɪmə(r)] ,
They thought he would bring out the Virgil or the Mass book or the primer ,
他们 想法 他 会 带来 出去 这 维吉尔 或者 这 大量的 书 或者 这 底漆 ,

他们以为他会拿出维吉尔的诗集、弥撒经书或启蒙读物。

[bʌt; bət][ɪn'sted][ɒv; əv][ðæt][hiː; hi][held][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][brɑːntʃ][ɒv; əv]['hɔːθɔːn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
but instead of that he held up the little branch of hawthorn he had in
但 反而 的 那 他 握住 向上 这 小的 分支 的 山楂 他 有 在
[hɪz; ɪz][hænd][jet] .
his hand yet .
他的 手 然而 .

但他并没有那样做，而是举起了手里还拿着的那根小山楂枝。

- ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi][sed] , - [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][njuː]['les(ə)n][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
' Children , ' he said , ' this is a new lesson I have for you to - day .
- 孩子们 , - 他 说 , - 这 是 一个 新的 课 我 有 为了 你 到 - 天 .

“孩子们，”他说，“这是我今天要给你们上的一堂新课。”

- [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðɪs] ['blɒsəm]
' You yourselves and the beautiful people of the world are like this blossom
- 你 你们自己 和 这 美丽的 人们 的 这 世界 是 喜欢 这 开花
,
,
,

你们和世界上所有美好的人们就像这朵花一样，

[ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ][ɪz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [bləʊz] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ə'weɪ] .
and old age is the wind that comes and blows the blossom away .
和 老的 年龄 是 这 风 那 来 和 打击 这 开花 离开 .

而衰老就像一阵风，吹走了花朵。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [men] ,
And I have made a curse upon old age and upon the old men ,
和 我 有 制成 一个 诅咒 之上 老的 年龄 和 之上 这 老的 男人 ,

我诅咒了老年和老年人，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [naʊ] [waɪl] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
and listen now while I give it out to you . '
和 听 现在 尽管 我 给 它 出去 到 你 . -

现在听我说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] —
And this is what he said —
和 这 是 什么 他 说 —

这是他说的话——

[ðə; ði]['pəʊɪt] , ['əʊɪn] ['hænərəˌhæn] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [meɪ]
The poet , Owen Hanrahan , under a bush of may
这 诗人 , 欧文 汉拉汉 , 在下面 一个 衬套 的 可能

诗人欧文·汉拉汉，在五月的灌木丛下

[kɔːlz] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəz] [greɪ] ;
Calls down a curse on his own head because it withers grey ;
呼叫 向下 一个 诅咒 在 他的 自己的 头 因为 它 威瑟斯 灰色的 ;

他诅咒自己的头颅，因为头发枯黄变白；

[ðen] [ɒn][ðə; ði] ['spekld] ['iːg(ə)l] [kɒk] [ɒv; əv] [ˌbæli'gɔːli] [hɪl] ,
Then on the speckled eagle cock of Ballygawley Hill ,
然后 在 这 斑驳的 鹰 公鸡 的 巴利戈利 爬坡道 ,

然后，在巴利戈利山的斑点雄鹰身上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊz] [ɒv; əv] [kɑːk] [ænd; ənd] [ɪl] ;
Because it is the oldest thing that knows of cark and ill ;
因为 它 是 这 最老 事物 那 知道 的 卡克 和 患病的 ;

因为它是最古老的懂得死亡和疾病的事物；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [juː] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [griːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd]
And on the yew that has been green from the times out of mind
和 在 这 紫杉 那 有 到过 绿色的 从 这 时代 出去 的 头脑

而那棵紫杉树，自古以来就一直保持着绿色。

[baɪ][ðə; ði] [stiːp] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd][ðə; ði][gæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;
By the Steep Place of the Strangers and the Gap of the Wind ;
经过 这 陡 地方 的 这 陌生人 和 这 差距 的 这 风 ;

在陌生人的陡峭之地和风的裂缝旁；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [paɪk] [ðæt] [bruːd] [ɪn]['kɑːs(ə)l]['dɑːrgən] [leɪk]
And on the great grey pike that broods in Castle Dargan Lake
和 在 这 伟大的 灰色的 梭鱼 那 幼崽 在 城堡 达根 湖

还有那条在达根城堡湖里徘徊的大灰梭鱼

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [eɪk] ;
Having in his long body a many a hook and ache ;
拥有 在 他的 长的 身体 一个 许多 一个 钩 和 疼痛 ;
他漫长的身体里有很多钩子和疼痛;

[ðen] ['kɜːsɪz] [hiː; hi][əʊld] ['pædi] [bruːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [braɪd]
Then curses he old Paddy Bruen of the Well of Bride
然后 诅咒 他 老的 稻田 布鲁恩 的 这 出色地 的 新娘
然后，布莱德井的老帕迪·布鲁恩诅咒着他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][heə(r)][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['draʊzinəs] [ˌɪn'saɪd] .
Because no hair is on his head and drowsiness inside .
因为 不 头发 是 在 他的 头 和 睡意 里面 .
因为他头上没有头发，而且内心昏昏欲睡。

[ðen] ['pædiz] ['neɪbə(r)] , ['piːtə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [gɪl] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
Then Paddy's neighbour , Peter Hart , and Michael Gill , his friend ,
然后 帕迪的 邻居 , 彼得 哈特 , 和 迈克尔 鳃 , 他的 朋友 ,
然后是帕迪的邻居彼得·哈特，以及他的朋友迈克尔·吉尔，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .
Because their wandering histories are never at an end .
因为 他们的 漫游 历史 是 绝不 在 一个 结尾 .
因为他们漂泊不定的历史永无止境。

[ænd; ənd] [ðen] [əʊld] - ['kʌlɪnæn] , ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [lændz]
And then old Shemus Cullinan , shepherd of the Green Lands
和 然后 老的 - 库里南 , 牧羊人 的 这 绿色的 土地
还有老谢姆斯·库里南，绿地的牧羊人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][həʊldz] [tuː] ['krʌtʃɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [hændz] ;
Because he holds two crutches between his crooked hands ;
因为 他 持有 二 拐杖 之间 他的 歪 双手 ;
因为他用弯曲的双手夹着两根拐杖;

[ðen] [kɔːlz] [ə; eɪ] [kɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [nɔːθ] [ə'pɒn][əʊld] ['pædi] [dəʊ] ,
Then calls a curse from the dark North upon old Paddy Doe ,
然后 呼叫 一个 诅咒 从 这 黑暗的 北 之上 老的 稻田 牝鹿 ,
然后，他从黑暗的北方诅咒老帕迪·多伊。

[huː] [plænz][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ] [hed] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brest] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Who plans to lay his withering head upon a breast of snow ,
WHO 计划 到 躺 他的 枯萎 头 之上 一个 胸部 的 雪 ,
谁打算将自己枯萎的头颅安放在雪地上?

[huː] [plænz][tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] ,
Who plans to wreck a singing voice and break a merry heart ,
WHO 计划 到 破坏 一个 歌唱 嗓音 和 休息 一个 欢乐 心 ,
谁会企图毁掉别人的歌喉，伤透别人的心?

[hiː; hi][bɪdz][ə; eɪ] [kɜːs] [hæŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [tɪl] [breθ] [ænd; ənd] ['bɒdi] [pɑːt] ;
He bids a curse hang over him till breath and body part ;
他 出价 一个 诅咒 悬挂 超过 他 直到 气息 和 身体 部分 ;
他诅咒他直到呼吸和身体残缺为止;

[bʌt; bət][hiː; hi][kɔːlz] [daʊn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,
But he calls down a blessing on the blossom of the may ,
但 他 呼叫 向下 一个 祝福 在 这 开花 的 这 可能 ,
但他为五月花降下祝福,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːti] [bləʊz] [ə'weɪ] .
Because it comes in beauty , and in beauty blows away .
因为 它 来 在 美丽 , 和 在 美丽 打击 离开 .
因为它以美丽的形式出现，而美丽却会消逝。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [vɜːs] [baɪ] [vɜːs] [tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ]

He said it over to the children verse by verse till all of them could say

他 说 它 超过 到 这 孩子们 诗 经过 诗 直到全部 的 他们 可以 说

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

a part of it ,

一个 部分 的 它 ，

他一节一节地把歌词念给孩子们听，直到每个孩子都能背诵一部分为止。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and some that were the quickest could say the whole of it .

和 一些 那 是 这 最快 可以 说 这 所有的 的 它 .

而反应最快的人则能把所有内容都说出来。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] [ðen] .

' That will do for to - day , ' he said then .

- 那 将要 做 为了 到 - 天 , - 他 说 然后 .

“今天就到此为止吧。”他当时说道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ]

' And what you have to do now is to go out and sing that song

- 和 什么 你 有 到 做 现在 是 到 去 出去 和 唱歌 那 歌曲

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for a while ,

为了 一个 尽管 ，

“而你现在要做的就是出去唱一会儿那首歌。”

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [tuː; tə] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [miːt] ,

to the tune of the Green Bunch of Rushes , to everyone you meet ,

到 这 调 的 这 绿色的 束 的 冲刺 ， 到 每个人 你 见面 ，

伴着《绿灯芯草》的旋律，向你遇到的每一个人致意，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [men] [ðəm'selvz] . -

and to the old men themselves . '

和 到 这 老的 男人 他们自己 . -

以及对老人们本身。

- [ai] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] ; - [ai] [nəʊ] [əʊld] ['pædi] [dəʊ] [wel] .

' I will do that , ' said one of the little lads ; ' I know old Paddy Doe well .

- 我 将要 做 那 ， - 说 一 的 这 小的 小伙子们 ; - 我 知道 老的 稻田 牝鹿 出色地 .

“我会的，”其中一个小男孩说，“我很了解老帕迪·多伊。”

[lɑːst] [seɪnt] [dʒɒnz] [iːv] [wiː; wi] [drɒpt] [ə; eɪ] [maʊs] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ,

Last Saint John's Eve we dropped a mouse down his chimney ,

最后的 圣 约翰的 前夕 我们 掉落 一个 老鼠 向下 他的 烟囱 ，

去年圣约翰节前夜，我们把一只老鼠从他家的烟囱里放了下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] . -

but this is better than a mouse . '

但 这 是 更好的 比 一个 老鼠 . -

但这总比老鼠强。

- [ai] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['slaɪgəʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

' I will go into the town of Sligo and sing it in the street ,

- 我 将要 去 进入 这 镇 的 斯莱戈 和 唱歌 它 在 这 街道 ，

“我会去斯莱戈镇，在大街上唱这首歌。”

- [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

' said another of the boys .

- 说 其他 的 这 男孩们 .

“另一个男孩说道。”

- [duː; də] [ðæt] , - [sed] ['hænərə,hæn] ,
' Do that , ' said Hanrahan ,
- 做 那 , - 说 汉拉汉 ,

"照做,"汉拉汉说道。

- [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ['runi] [ænd; ənd] ['meəri] ['gɪlɪs] ,
' and go into the Burrough and tell it to Margaret Rooney and Mary Gillis ,
- 和 去 进入 这 伯勒 和 告诉 它 到 玛格丽特 鲁尼 和 玛丽 吉利斯 ,

"然后去伯勒镇，把这件事告诉玛格丽特·鲁尼和玛丽·吉利斯。"

[ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and bid them sing to it ,
和 出价 他们 唱歌 到 它 ,

并让他们对着它唱歌，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['begəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] . -
and to make the beggars and the bacachs sing it wherever they go . '
和 到 制作 这 乞丐 和 这 - 唱歌 它 无论 他们 去 . -

让乞丐和酒神巴卡无论走到哪里都唱这首歌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [ðen] , [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
The children ran out then , full of pride and of mischief ,
这 孩子们 跑 出去 然后 , 满的 的 自豪 和 的 恶作剧 ,

孩子们随即跑了出去，既骄傲又顽皮。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
calling out the song as they ran ,
呼叫 出去 这 歌曲 作为 他们 跑 ,

他们一边跑一边唱着歌，

[ænd; ənd] ['hænərə,hæn] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] .
and Hanrahan knew there was no danger it would not be heard .
和 汉拉汉 知道 那里 曾是 不 危险 它 会 不是 是 听到 .

汉拉汉知道，这件事不会无人知晓。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
He was sitting outside the door the next morning ,
他 曾是 坐着 外部 这 门 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，他坐在门外。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .
looking at his scholars as they came by in twos and threes .
寻找 在 他的 学者们 作为 他们 来了 经过 在 二 和 三 .

他看着他的学生们三三两两地走过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [kʌm] ,
They were nearly all come ,
他们 是 几乎 全部 来 ,

他们几乎都来了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
and he was considering the place of the sun in the heavens to know whether it was time to begin ,
和 他 曾是 考虑 这 地方 的 这 太阳 在 这 天 到 知道 无论 它 曾是 时间 到 开始 ,

他正在观察太阳在天空中的位置，以判断是否到了开始的时候。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
when he heard a sound that was like the buzzing of a swarm of bees in the air ,
什么时候 他 听到 一个 声音 那 曾是 喜欢 这 嗡嗡声 的 一个 蜂群 的 蜜蜂 在 这 空气 ,

当他听到类似一群蜜蜂在空中嗡嗡作响的声音时，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['rɪvə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [flʌd] .
or the rushing of a hidden river in time of flood .
或者 这 匆忙 的 一个 隐 河 在 时间 的 洪水 .

或者洪水时期隐蔽河流的奔腾咆哮。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Then he saw a crowd coming up to the cabin from the road ,
然后 他 锯 一个 人群 未来 向上 到 这 舱 从 这 路 ,

然后他看到一群人从路边朝小屋走来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [əʊld] [men] ,
and he took notice that all the crowd was made up of old men ,
和 他 采取 注意 那 全部 这 人群 曾是 制成 向上 的 老的 男人 ,

他注意到人群全是老人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pædi] [bruːn] , ['maɪk(ə)l] [gɪl] [ænd; ənd] ['pædi] [dəʊ] ,
and that the leaders of it were Paddy Bruen , Michael Gill and Paddy Doe ,
和 那 这 领导人 的 它 是 稻田 布鲁恩 , 迈克尔 鳃 和 稻田 牝鹿 ,

而它的领导者是帕迪·布鲁恩、迈克尔·吉尔和帕迪·多伊。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æn; ən] [æʃ] [stɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['blækθɔːn] .
and there was not one in the crowd but had in his hand an ash stick or a blackthorn .
和 那里 曾是 不是 一 在 这 人群 但 有 在 他的 手 一个 灰 戳 或者 一个 黑刺李 .

人群中没有一个人手里没有一根梣木棍或一根黑刺李木棍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
As soon as they caught sight of him ,
作为 很快 作为 他们 捕捉 视线 的 他 ,

他们一看到他，

[ðə; ði] [stɪks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
the sticks began to wave hither and thither like branches in a storm ,
这 棍子 开始 到 海浪 这里 和 那里 喜欢 分支 在 一个 风暴 ,

木棍开始像暴风雨中的树枝一样来回摇摆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [fiːt] [tuː; tə] [rʌn] .
and the old feet to run .
和 这 老的 脚 到 跑步 .

还能跑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
He waited no longer ,
他 等待 不 更长 ,

他不再等待了，

[bʌt; bət] [meɪd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] .
but made off up the hill behind the cabin till he was out of their sight .
但 制成 离开 向上 这 爬坡道 在后面 这 舱 直到 他 曾是 出去 的 他们的 视线 .

但他却跑上了小屋后面的山坡，直到消失在他们的视线之外。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
After a while he came back round the hill ,
后 一个 尽管 他 来了 后退 圆形的 这 爬坡道 ,

过了一会儿，他绕着山坡又回来了。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
where he was hidden by the furze growing along a ditch .
在哪里 他 曾是 隐 经过 这 金雀花 生长 沿着 一个 沟 .

他藏身于沟渠边生长的金雀花丛中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [men]
And when he came in sight of his cabin he saw that all the old men
和 什么时候 他 来了 在 视线 的 他的 舱 他 锯 那 全部 这 老的 男人
[hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had gathered around it ,
有 聚集 大约 它 ,

当他看到自己的小屋时，发现所有的老人都聚集在小屋周围。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsp]
and one of them was just at that time thrusting a rake with a wisp
和 一 的 他们 曾是 只是 在 那 时间 推进 一个 耙 和 一个 烟雾
[ɒv; əv] ['laɪtɪd] [strɔː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θætʃ] .
of lighted straw on it into the thatch .
的 照明 稻草 在 它 进入 这 苫 .

当时，其中一人正用耙子将一缕点燃的稻草插进茅草屋顶里。

- [maɪ] [griːf] , - [hiː; hi] [sed] ,
' My grief , ' he said ,
- 我的 悲伤 , - 他 说 ,

"我的悲伤，"他说。

- [ai] [hæv; həv] [set] [əʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
' I have set Old Age and Time and Weariness and Sickness against me ,
- 我 有 放 老的 年龄 和 时间 和 疲劳 和 疾病 反对 我 ,

"我已将年老、时间、疲惫和疾病与我对抗，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'gen] .
and I must go wandering again .
和 我 必须 去 漫游 再次 .

我必须再次踏上旅途。

[ænd; ənd] , [əʊ] ['blesɪd; blest] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , - [prə'tekt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
And , O Blessed Queen of Heaven , ' he said , ' protect me from the
和 , 哦 蒙福 女王 的 天堂 , - 他 说 , - 保护 我 从 这
['iːg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌbæli'gɔːli] ,
Eagle of Ballygawley ,
鹰 的 巴利戈利 ,

"哦，天上的圣母玛利亚，"他说，"请保护我免受巴利戈利雄鹰的伤害。"

[ðə; ði] [juː] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] , [ðə; ði] [paɪk] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] ['dɑːrgən]
the Yew Tree of the Steep Place of the Strangers , the Pike of Castle Dargan
这 紫杉 树 的 这 陡 地方 的 这 陌生人 , 这 梭鱼 的 城堡 达根
[leɪk] ,
Lake ,
湖 ,

陌生人陡峭之地的紫杉树，达根城堡湖的梭鱼

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɪsps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] , [ðə; ði] [əʊld] [men] ! -
and from the lighted wisps of their kindred , the Old Men ! '
和 从 这 照明 缕缕 的 他们的 亲属 , 这 老的 男人 ! -

而从他们同族闪烁的光芒中，便是老人们！

[hænrəhænz] ['vɪʒn] .
HANRAHAN'S VISION .
汉拉汉的 想象 .

汉拉汉的愿景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn]['hænərəˌhæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)]['slaɪgəʊ] ,
It was in the month of June Hanrahan was on the road near Sligo ,
它 曾是 在 这 月 的 六月 汉拉汉 曾是 在 这 路 靠近 斯莱戈 ,

那是六月份，汉拉汉在斯莱戈附近的路上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [bɛn] [bʌlbən] ;
but he did not go into the town , but turned towards Beinn Bulben ;
但 他 做过 不是 去 进入 这 镇 , 但 转向 向 宾恩 布尔本 ;

但他没有进城，而是转向了本布尔本山；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][taɪmz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] ,
for there were thoughts of the old times coming upon him ,
为了 那里 是 想法 的 这 老的 时代 未来 之上 他 ,

因为他心中涌起对往事的回忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['kɒmən] [men] .
and he had no mind to meet with common men .
和 他 有 不 头脑 到 见面 和 常见的 男人 .

他根本不想与普通人接触。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
And as he walked he was singing to himself a song that had come
和 作为 他 步行 他 曾是 歌唱 到 他自己 一个 歌曲 那 有 来
[tuː; tə][hɪm][wʌn][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] :
to him one time in his dreams :
到 他 一 时间 在 他的 梦境 :

他一边走一边哼着一首歌，这首歌是他曾经在梦中听到的：

[əʊ] [dɛθs] [əʊld]['bəʊni]['fɪŋgə(r)]
O Death's old bony finger
哦 死亡人数 老的 骨质 手指

哦，死神那老朽的骨指

[wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es][ðeə(r)]
Will never find us there
将要 绝不 寻找 我们 那里

他们永远不会在那里找到我们。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['hɒləʊ] ['taʊnlənd]
In the high hollow townland
在 这 高的 空洞的 镇区

在高洼的乡镇

[weə(r)] ['lʌvz] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ;
Where love's to give and to spare ;
在哪里 爱的 到 给 和 到 空闲的 ;

爱意满满，乐于付出；

[weə(r)] [bau] [hæv; həv][fruːt][ænd; ənd] ['blɒsəm]
Where boughs have fruit and blossom
在哪里 树枝 有 水果 和 开花

枝头挂满果实，繁花盛开。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
At all times of the year ;
在 全部 时代 的 这 年 ;

一年中的任何时候；

[weə(r)] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)]
Where rivers are running over
在哪里 河流 是 跑步 超过

河流奔涌之处

[wɪð] [red] [bɪə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [bɪə(r)] .
With red beer and brown beer .
和 红色的 啤酒 和 棕色的 啤酒 .

用红啤酒和棕啤酒。

[æn; ən][əʊld][mæn] [pleɪz] [ðə; ði]['bægpaɪps]
An old man plays the bagpipes
一个 老的 男人 演出 这 风笛

一位老人在吹奏风笛。

[ɪn][ə; eɪ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wʊd] ;
In a gold and silver wood ;
在 一个 金子 和 银 木头 ;

在金银相间的木头里;

[kwiːnz] , [ðeə(r)] [aɪz] [bluː] [laɪk][ðə; ði][aɪs] ,
Queens , their eyes blue like the ice ,
皇后区 , 他们的 眼睛 蓝色的 喜欢 这 冰 ,

女王们，她们的眼睛像冰一样蓝,

[ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
Are dancing in a crowd .
是 跳舞 在 一个 人群 .

在人群中跳舞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɒks][hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
The little fox he murmured ,
这 小的 狐狸 他 低声说道 ,

"那只小狐狸,"他喃喃自语道。

- [əʊ] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [beɪn] ? -
' O what of the world's bane ? '
- 哦 什么 的 这 世界的 祸根 ? -

"哦，世间的祸患又该如何呢? "

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['swiːtli] ,
The sun was laughing sweetly ,
这 太阳 曾是 笑 甜蜜地 ,

太阳发出甜美的笑声,

[ðə; ði] [muːn] [plʌkt] [æt; ət][maɪ][reɪn] ;
The moon plucked at my rein ;
这 月亮 拨弦 在 我的 缰绳 ;

月亮拽住了我的缰绳;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fɒks] [m'ɜːməd] ,
But the little red fox murmured ,
但 这 小的 红色的 狐狸 低声说道 ,

但小红狐喃喃自语道:

- [əʊ][duː; də][nɒt] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz][reɪn] ,
' O do not pluck at his rein ,
- 哦 做 不是 采摘 在 他的 缰绳 ,

"哦，不要拉扯他的缰绳,

[hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnlənd]
He is riding to the townland
他 是 骑术 到 这 镇区

他正骑马前往镇区

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [beɪn] . -
That is the world's bane . '
那 是 这 世界的 祸根 . -

这是世界的祸根。

[wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ]
When their hearts are so high
什么时候 他们的 心 是 所以 高的

当他们的心如此高昂时

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ,
That they would come to blows ,
那 他们 会 来 到 打击 ,

他们会大打出手，

[ðeɪ] [ʌn'hʊk] [ðeə(r)] ['hevi] [sɔːrdz]
They unhook their heavy swords
他们 解开 他们的 重的 剑

他们解开了沉重的剑。

[frɒm; frəm]['gəʊldən][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [bau] :
From golden and silver boughs :
从 金的 和 银 树枝 :

从金银枝条中：

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l]
But all that are killed in battle
但 全部 那 是 被杀 在 战斗

但所有在战斗中阵亡的人

[ə'weɪkən][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] :
Awaken to life again :
觉醒 到 生活 再次 :

重新唤醒生命：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðeə(r)] ['stɔːri]
It is lucky that their story
它 是 幸运的 那 他们的 故事

幸运的是，他们的故事

[ɪz][nɒt] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [men] .
Is not known among men .
是 不是 已知 之中 男人 .

男性中无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [ðə; ði] [strɒŋ] ['fɑːrmərz]
For O , the strong farmers
为了 哦 , 这 强的 农民

对于O来说，强大的农民

[ðæt] [wʊd] [let][ðə; ði] [speɪd] [laɪ] ,
That would let the spade lie ,
那 会 让 这 铲 说谎 ,

那样的话，就让黑桃留在原地吧。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ][kʌp]
Their hearts would be like a cup
他们的 心 会 是 喜欢 一个 杯子

他们的心就像一个杯子

[ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [drʌŋk] [draɪ] .
That somebody had drunk dry .
那 某人 有 醉 干燥 .

有人把酒喝干了。

['maɪk(ə)l] [wɪl] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt]
Michael will unhook his trumpet
迈克尔 将要 解开 他的 喇叭

迈克尔会解开他的小号

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] [ˌəʊvə'hed] ,
From a bough overhead ,
从 一个 买 开销 ，

从树梢上方，

[ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz]
And blow a little noise
和 吹 一个 小的 噪音

然后吹点声音

[wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [hæz; həz] [biːn] [spred] .
When the supper has been spread .
什么时候 这 晚餐 有 到过 传播 .

晚餐摆好后。

['geɪbriəl] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Gabriel will come from the water
加布里埃尔 将要 来 从 这 水

加百列将从水中而来

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] [teɪl] , [ænd; ənd] [tɔːk]
With a fish tail , and talk
和 一个 鱼 尾巴 ， 和 讲话

带着鱼尾巴，还会说话

[ɒv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd]
Of wonders that have happened
的 奇迹 那 有 发生

发生的奇迹

[ɒn] [wet] [rəʊdz] [weə(r)] [men] [wɔːk] ,
On wet roads where men walk ,
在 湿的 道路 在哪里 男人 走 ，

在湿滑的道路上，人们行走着，

[ænd; ənd][lɪft] [ʌp][æn; ən][əʊld] [hɔːn]
And lift up an old horn
和 举起 向上 一个 老的 喇叭

举起一支古老的号角

[ɒv; əv] ['hæməd] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk]
Of hammered silver , and drink
的 锤击 银 ， 和 喝

锤制银器，以及饮料

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'sliːp]
Till he has fallen asleep
直到 他 有 倒下 睡着了

直到他睡着

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɑːri] [brɪŋk] .
Upon the starry brink .
之上 这 繁星 边缘 .

在星光璀璨的边缘。

['hænərə,hæn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['əʊvə(r)]
Hanrahan had begun to climb the mountain then , and he gave over
汉拉汉 有 开始 到 爬 这 山 然后 , 和 他 给予 超过
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

那时汉拉汉已经开始登山，他不再唱歌了。

[fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for it was a long climb for him ,
为了 它 曾是 一个 长的 爬 为了 他 ,

对他来说，这是一段漫长的攀登之旅。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)]
and every now and again he had to sit down and to rest for
和 每一个 现在 和 再次 他 有 到 坐 向下 和 到 休息 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

他时不时需要坐下来休息一会儿。

[ænd; ənd] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['braɪə(r)] [bʊʃ] ,
And one time he was resting he took notice of a wild briar bush ,
和 一 时间 他 曾是 休息 他 采取 注意 的 一个 荒野 荆棘 衬套 ,

有一次他休息的时候，注意到了一丛野荆棘。

[wɪð] ['blɒsəmz] [ɒn] [,aɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rʌθ] ,
with blossoms on it , that was growing beside a rath ,
和 花朵 在 它 , 那 曾是 生长 旁 一个 拉思 ,

它开着花，生长在一座堡垒旁边。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [waɪld] ['rəʊzɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['meəri]
and it brought to mind the wild roses he used to bring to Mary
和 它 带来 到 头脑 这 荒野 玫瑰 他 用过的 到 带来 到 玛丽
[lə'vɛl] ,
Lavelle ,
拉维尔 ,

这让我想起了他过去常带给玛丽·拉维尔的野玫瑰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and to no woman after her .
和 到 不 女士 后 她 .

她之后再也没有嫁给过其他女人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
And he tore off a little branch of the bush ,
和 他 撕裂 离开 一个 小的 分支 的 这 衬套 ,

他折下一小根灌木枝，

[ðæt] [hæd; həd] [bʌdz] [ɒn] [,aɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that had buds on it and open blossoms , and he went on with his
那 有 花蕾 在 它 和 打开 花朵 , 和 他 去 在 和 他的
[sɒŋ] :
song :
歌曲 :

那棵树上长着花苞和盛开的花朵，他继续唱着歌：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɒks] [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
The little fox he murmured ,
这 小的 狐狸 他 低声说道 ,

“那只小狐狸，”他喃喃自语道。

- [əʊ] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [beɪn] ? -
' O what of the world's bane ? '
- 哦 什么 的 这 世界的 祸根 ? -

"哦，世间的祸患又该如何呢？"

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['swiːtli] ,
The sun was laughing sweetly ,
这 太阳 曾是 笑 甜蜜地 ,

太阳发出甜美的笑声，

[ðə; ði] [muːn] [plʌkt] [æt; ət][maɪ][reɪn] ;
The moon plucked at my rein ;
这 月亮 拨弦 在 我的 缰绳 ;

月亮拽住了我的缰绳；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fɒks] [m'ɜːməd] ,
But the little red fox murmured ,
但 这 小的 红色的 狐狸 低声说道 ,

但小红狐喃喃自语道：

- [əʊ][duː; də][nɒt] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz][reɪn] ,
' O do not pluck at his rein ,
- 哦 做 不是 采摘 在 他的 缰绳 ,

"哦，不要拉扯他的缰绳，

[hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnlənd]
He is riding to the townland
他 是 骑术 到 这 镇区

他正骑马前往镇区

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [beɪn] . -
That is the world's bane . '
那 是 这 世界的 祸根 . -

这是世界的祸根。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rʌθ] ,
And he went on climbing the hill , and left the rath ,
和 他 去 在 攀登 这 爬坡道 , 和 左边 这 拉思 ,

于是他继续爬山，离开了堡垒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['poʊəmz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv]
and there came to his mind some of the old poems that told of
和 那里 来了 到 他的 头脑 一些 的 这 老的 诗歌 那 讲述 的
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

于是，他想起了一些描写恋人的古老诗歌。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
good and bad ,
好的 和 坏的 ,

好与坏，

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv]
and of some that were awakened from the sleep of the grave
和 的 一些 那 是 觉醒 从 这 睡觉 的 这 严重
[ɪt'self][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðərz] [lʌv] ,
itself by the strength of one another's love ,
本身 经过 这 力量 的 一 另一个的 爱 ,

有些人甚至因为彼此深沉的爱而从坟墓的沉睡中醒来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃædəʊi] [pleɪs] ,
and brought away to a life in some shadowy place ,
和 带来 离开 到 一个 生活 在 一些 阴暗的 地方 ,

并被带到某个阴暗的地方过着隐居的生活,

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
where they are waiting for the judgment and banished from the face of God .
在哪里 他们 是 等待 为了 这 判断 和 被放逐 从 这 脸 的 上帝 .

他们在那里等待审判,被上帝驱逐出境。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [deɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [gæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] ,
And at last , at the fall of day , he came to the Steep Gap of the Strangers ,
和 在 最后的 , 在 这 落下 的 天 , 他 来了 到 这 陡 差距 的 这 陌生人 ,

最后,在黄昏时分,他来到了陌生人的陡峭峡谷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,
and there he laid himself down along a ridge of rock , and looked into the valley ,
和 那里 他 铺设 他自己 向下 沿着 一个 岭 的 岩石 , 和 看起来 进入 这 谷 ,

于是他沿着岩脊躺了下来,眺望山谷。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪ] [mɪst] ['spredɪŋ] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [tuː; tə] ['maʊntən] .
that was full of grey mist spreading from mountain to mountain .
那 曾是 满的 的 灰色的 薄雾 传播 从 山 到 山 .

那里到处都是灰色的雾气,从一座山蔓延到另一座山。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
And it seemed to him as he looked that the mist changed to shapes of shadowy men and women ,
和 它 似乎 到 他 作为 他 看起来 那 这 薄雾 已更改 到 形状 的 阴暗的 男人 和 女性 ,

他望去,似乎看到雾气变成了模糊的男女身影。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] .
and his heart began to beat with the fear and the joy of the sight .
和 他的 心 开始 到 打 和 这 害怕 和 这 喜悦 的 这 视线 .

他的心脏因眼前景象而既恐惧又喜悦,开始怦怦直跳。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['restləs] ,
And his hands , that were always restless ,
和 他的 双手 , 那 是 总是 不安 ,

他那双总是不安分的手,

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌk] [ɒf] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ] ,
began to pluck off the leaves of the roses on the little branch ,
开始 到 采摘 离开 这 树叶 的 这 玫瑰 在 这 小的 分支 ,

他开始摘掉小枝上玫瑰的叶子,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ]
and he watched them as they went floating down into the valley in a
和 他 观看 他们 作为 他们 去 漂浮的 向下 进入 这 谷 在 一个
['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [truːp] .
little fluttering troop .
小的 飘动 部队 .

他看着它们像一小群扑腾着翅膀的小鸟一样，飘落到山谷里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mjuːzɪk] ,
Suddenly he heard a faint music ,
突然 他 听到 一个 头晕的 音乐 ,

他突然听到一阵微弱的音乐声，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
a music that had more laughter in it and more crying than all the
一个 音乐 那 有 更多的 笑声 在 它 和 更多的 哭泣 比 全部 这
['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
music of this world .
音乐 的 这 世界 .

一种比世界上所有音乐都包含更多欢笑和更多哭泣的音乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rəʊz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [aʊt] [laʊd]
And his heart rose when he heard that , and he began to laugh out loud
和 他的 心 玫瑰 什么时候 他 听到 那 , 和 他 开始 到 笑 出去 大声
,
,
,

听到这话，他心中一暖，不禁放声大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːti]
for he knew that music was made by some who had a beauty
为了 他 知道 那 音乐 曾是 制成 经过 一些 WHO 有 一个 美丽
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
and a greatness beyond the people of this world .
和 一个 伟大 超过 这 人们 的 这 世界 .

因为他知道，音乐是由那些拥有超越世人的美丽和伟大品质的人创作的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɒft] [rəʊz] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['flʌtərɪŋ]
And it seemed to him that the little soft rose leaves as they went fluttering
和 它 似乎 到 他 那 这 小的 柔软的 玫瑰 树叶 作为 他们 去 飘动
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ʃeɪp] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]
down into the valley began to change their shape till they looked like a troop of
向下 进入 这 谷 开始 到 改变 他们的 形状 直到 他们 看起来 喜欢 一个 部队 的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
men and women far off in the mist ,
男人 和 女性 远的 离开 在 这 薄雾 ,

在他看来，那些柔软的小玫瑰叶子飘落到山谷中时，形状开始发生变化，直到它们看起来像是远处雾气中的一群男男女女。

[wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn][ðem; ðəm] .
with the colour of the roses on them .
和 这 颜色 的 这 玫瑰 在 他们 .

它们有着玫瑰的颜色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['meni] ['kʌləs] ,
And then that colour changed to many colours ,
和 然后 那 颜色 已更改 到 许多 颜色 ,

然后，那种颜色变成了多种颜色。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][tɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [men] ,
and what he saw was a long line of tall beautiful young men ,
和 什么 他 锯 曾是 一个 长的 线 的 高的 美丽的 年轻的 男人 ，

他看到的是一长串高大英俊的年轻男子，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kwiːn] - ['wɪmɪn] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ]
and of queen - women , that were not going from him but coming
和 的 女王 - 女性 ， 那 是 不是 去 从 他 但 未来

[tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd][pɑːst][hɪm] ,
towards him and past him ,
向 他 和 过去的 他 ，

还有那些王后般的女子，她们不是离开他，而是走向他，从他身边经过。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [praʊd] [lʊks] ,
and their faces were full of tenderness for all their proud looks ,
和 他们的 面孔 是 满的 的 压痛 为了 全部 他们的 自豪的 看起来 ，

尽管他们外表骄傲，但脸上却充满了温柔。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
and were very pale and worn ,
和 是 非常 苍白 和 磨损 ，

他们面色苍白，衣衫褴褛。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['sɒrəʊfl] [θɪŋz] .
as if they were seeking and ever seeking for high sorrowful things .
作为 如果 他们 是 寻求 和 曾经 寻求 为了 高的 悲伤 事物 .

仿佛他们一直在追求、不断地追求着高尚而悲伤的事物。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld]
And shadowy arms were stretched out of the mist as if to take hold
和 阴暗的 武器 是 拉伸 出去 的 这 薄雾 作为 如果 到 拿 抓住

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

迷雾中伸出阴影般的手臂，仿佛要抓住他们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
but could not touch them , for the quiet that was about them
但 可以 不是 触碰 他们 ， 为了 这 安静的 那 曾是 关于 他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən] .
could not be broken .
可以 不是 是 破碎的 .

但你无法触碰他们，因为他们周围的寂静无法被打破。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
And before them and beyond them , but at a distance as if in
和 前 他们 和 超过 他们 ， 但 在 一个 距离 作为 如果 在

['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ，

在他们之前和他们之外，但保持着距离，仿佛出于敬畏，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ʃeɪps] , ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,
there were other shapes , sinking and rising and coming and going ,
那里 是 其他 形状 ， 下沉 和 上升 和 未来 和 去 ，

还有其他形状，有的在下沉，有的在上升，有的在出现，有的在消失。

[ænd; ənd]['hænərəˌhæn] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [hwɜːrl] [flaɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃiː] , [ðə; ði]
and Hanrahan knew them by their whirling flight to be the Sidhe , the
和 汉拉汉 知道 他们 经过 他们的 旋转 航班 到 是 这 希德 , 这
['eɪnʃənt] [dɪ'fiːtɪd] [gɒdz] ;
ancient defeated gods ;
古老的 战败 神 ;

汉拉汉从他们旋转的飞行姿态认出他们是希德族，即古代战败的神灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ɑːmz] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and the shadowy arms did not rise to take hold of them ,
和 这 阴暗的 武器 做过 不是 上升 到 拿 抓住 的 他们 ,

而那些阴影般的手臂并没有抬起来抓住他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [sɪn] [nɔː(r)] [ə'beɪ] .
for they were of those that can neither sin nor obey .
为了 他们 是 的 那些 那 能 两者都不 罪 也不 服从 .

因为他们既不会犯罪，也不会服从。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['les(ə)nd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
And they all lessened then in the distance ,
和 他们 全部 减少 然后 在 这 距离 ,

然后，远处的景象都渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪt] [dɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
and they seemed to be going towards the white door that is in the side of
和 他们 似乎 到 是 去 向 这 白色的 门 那 是 在 这 边 的
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the mountain .
这 山 .

他们似乎正朝着山腰上的那扇白色门走去。

[ðə; ði][mɪst] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [siː] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð]
The mist spread out before him now like a deserted sea washing the mountains with
这 薄雾 传播 出去 前 他 现在 喜欢 一个 荒凉的 海 洗涤 这 山脉 和
[lɒŋ] [greɪ] [weɪvz] ,
long grey waves ,
长的 灰色的 波浪 ,

眼前的雾气像一片荒芜的海洋，长长的灰色波浪拍打着群山。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
but while he was looking at it ,
但 尽管 他 曾是 寻找 在 它 ,

但当他看着它的时候，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['brəʊkən] ['wɪtləs] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
it began to fill again with a flowing broken witless life that was a part of
它 开始 到 充满 再次 和 一个 流动 破碎的 愚蠢 生活 那 曾是 一个 部分 的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

它又开始充满流动、破碎、愚钝的生命，而这生命本身就是它的一部分。

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [peɪl] [hedz] ['kʌvəd] [wɪð] ['tɒsɪŋ] [heə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] .
and arms and pale heads covered with tossing hair appeared in the greyness .
和 武器 和 苍白 头部 涵盖 和 抛掷 头发 出现 在 这 灰色 .

在灰蒙蒙的天空中，可以看到手臂和苍白的头颅，头发在空中飘动。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp]
It rose higher and higher till it was level with the edge of the steep
它 玫瑰 更高 和 更高 直到 它 曾是 等级 和 这 边缘 的 这 陡
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ，

它越升越高，直到与陡峭岩石的边缘齐平。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃeɪps] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒlɪd] ,
and then the shapes grew to be solid ,
和 然后 这 形状 生长 到 是 坚硬的 ，

然后这些形状逐渐变得坚实，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [prə'seʃ(ə)n] [hɑːf] [lɒst] [ɪn] [mɪst] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] [wɪð] [ʌn'iːv(ə)n] [steps] ,
and a new procession half lost in mist passed very slowly with uneven steps ,
和 一个 新的 游行 一半 丢失的 在 薄雾 通过了 非常 缓慢地 和 不均匀 步骤 ，

一支新的队伍在雾中缓缓行进，步伐不稳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt]
and in the midst of each shadow there was something shining in the starlight
和 在 这 中间 的 每个 阴影 那里 曾是 某物 灼灼 在 这 星光
.
.
.

在每一片阴影之中，都有一些东西在星光下闪耀。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['hænərəˌhæn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)]
They came nearer and nearer , and Hanrahan saw that they also were
他们 来了 更近 和 更近 ， 和 汉拉汉 锯 那 他们 还 是
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ，

他们越走越近，汉拉罕这才发现他们也是恋人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːt] - [ʃeɪpt] ['mɪrər] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
and that they had heart - shaped mirrors instead of hearts ,
和 那 他们 有 心 - 形状 镜子 反而 的 心 ，

而且他们用的是心形镜子，而不是心形镜子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz]
and they were looking and ever looking on their own faces in one another's
和 他们 是 寻找 和 曾经 寻找 在 他们的 自己的 面孔 在 一 另一个的
['mɪrər] .
mirrors .
镜子 .

他们不断地在彼此的镜子里审视自己的脸。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] , ['sɪŋkɪŋ] ['daʊnwəd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃeɪps] [rəʊz] [ɪn] [ðeə(r)]
They passed on , sinking downward as they passed , and other shapes rose in their
他们 通过了 在 ， 下沉 向下 作为 他们 通过了 ， 和 其他 形状 玫瑰 在 他们的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

它们继续向下沉没，而其他形状则在它们的位置上升起。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and these did not keep side by side , but followed after one another ,
和 这些 做过 不是 保持 边 经过 边 ， 但 随后 后 一 其他 ，

它们并没有并排而行，而是依次而行。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [waɪld] ['bekənɪŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd]
holding out wild beckoning arms , and he saw that those who were followed
保持 出去 荒野 招手 武器 , 和 他 锯 那 那些 WHO 是 随后
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ,
were women ,
是 女性 ,

他看到那些人张开双臂，做出疯狂的招手动作，而跟随他们的却是女人。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['bjuːti] ,
and as to their heads they were beyond all beauty ,
和 作为 到 他们的 头部 他们 是 超过 全部 美丽 ,

至于他们的头颅，简直美得无与伦比。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,
but as to their bodies they were but shadows without life ,
但 作为 到 他们的 身体 他们 是 但 阴影 没有 生活 ,

但他们的肉身却如同没有生命的影子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
and their long hair was moving and trembling about them ,
和 他们的 长的 头发 曾是 移动 和 发抖 关于 他们 ,

她们的长发在身边飘动颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [sʌm; səm]['terəb(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
as if it lived with some terrible life of its own .
作为 如果 它 居住地 和 一些 糟糕的 生活 的 它是 自己的 .

仿佛它拥有某种可怕的独立生命。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪst] [rəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] ,
And then the mist rose of a sudden and hid them ,
和 然后 这 薄雾 玫瑰 的 一个 突然 和 隐藏 他们 ,

然后，雾气骤然升起，将他们遮蔽了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lait] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,
and then a light gust of wind blew them away towards the north - east ,
和 然后 一个 光 阵风 的 风 吹 他们 离开 向 这 北 - 东方 ,

然后一阵微风将它们吹向东北方向。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] ['hænərəˌhæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊd] .
and covered Hanrahan at the same time with a white wing of cloud .
和 涵盖 汉拉汉 在 这 相同的 时间 和 一个 白色的 翼 的 云 .

同时，一团白色的云雾笼罩了汉拉汉。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,
He stood up trembling and was going to turn away from the valley ,
他 站立 向上 发抖 和 曾是 去 到 转动 离开 从 这 谷 ,

他颤抖着站起身，准备转身离开山谷。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [dɑːk] [ænd; ənd][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [fɔːmz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst]
when he saw two dark and half - hidden forms standing as if in the air just
什么时候 他 锯 二 黑暗的 和 一半 - 隐 表格 常设 作为 如果 在 这 空气 只是
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒk] ,
beyond the rock ,
超过 这 岩石 ,

当他看到岩石后面有两个黑色的、半隐半现的身影仿佛悬浮在空中时，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)] [sed] [tuː; tə]
and one of them that had the sorrowful eyes of a beggar said to
和 一 的 他们 那 有 这 悲伤 眼睛 的 一个 乞丐 说 到
[hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,
him in a woman's voice ,
他 在 一个 女性的 嗓音 ,

其中一个眼神悲伤如乞丐的人，用女人的声音对他说：

- [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
' Speak to me ,
- 说话 到 我 ,
跟我说话，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] [hæz; həz][ˈspəʊkən][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]
for no one in this world or any other world has spoken to me for
为了 不 一 在 这 世界 或者 任何 其他 世界 有 说 到 我 为了
[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] . -
seven hundred years . '
七 百 年 . -
因为七百年来，无论是这个世界还是其他任何世界，都没有人跟我说过话。

- [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] , - [sed] [ˈhænərəˌhæn] .
' Tell me who are those that have passed by , ' said Hanrahan .
- 告诉 我 WHO 是 那些 那 有 通过了 经过 , - 说 汉拉汉 .
“告诉我，那些路过的人都是谁？”汉拉汉问道。

- [ðəʊz] [ðæt] [pɑːst] [fɜːst] , - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] ,
' Those that passed first , ' the woman said ,
- 那些 那 通过了 第一的 , - 这 女士 说 ,
“那些最先通过的人，”那女人说。

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,
' are the lovers that had the greatest name in the old times ,
- 是 这 恋人 那 有 这 最 姓名 在 这 老的 时代 ,
他们是古代最有名望的恋人。

- [ænd; ənd][ˈdɪrdrə; ˈdɪrdri][ænd; ənd][ˈgreɪniə][ænd; ənd][ðeə(r)][dɪə(r)] [ˈkɒmreɪdz] ,
Blanad and Deirdre and Grania and their dear comrades ,
- 和 迪尔德丽 和 格拉尼亚 和 他们的 亲爱的 同志们 ,
布拉纳德、迪尔德丽、格拉尼亚以及她们亲爱的同志们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [lʌvd] .
and a great many that are not so well known but are as well loved .
和 一个 伟大的 许多 那 是 不是 所以 出色地 已知 但 是 作为 出色地 喜爱 .
还有许多不太出名但同样深受喜爱的人。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈblɒsəm] [ɒv; əv] [juːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ]
And because it was not only the blossom of youth they were looking
和 因为 它 曾是 不是 仅有的 这 开花 的 青年 他们 是 寻找
[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
for in one another ,
为了 在 一 其他 ,
而且因为他们彼此寻找的不仅仅是青春的容颜，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈlɑːstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ,
but the beauty that is as lasting as the night and the stars ,
但 这 美丽 那 是 作为 持久 作为 这 夜晚 和 这 明星 ,
但那如同黑夜和星辰般永恒的美丽，

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [həʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ]
the night and the stars hold them for ever from the warring
这 夜晚 和 这 明星 抓住 他们 为了 曾经 从 这 战争
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] ,
and the perishing ,
和 这 消亡 ,
黑夜和星辰将他们永远庇护，使他们远离战乱和灭亡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ðeə(r)] [lʌv] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
in spite of the wars and the bitterness their love brought into the world .
在 尽管如此 的 这 战争 和 这 苦味 他们的 爱 带来 进入 这 世界 .
尽管经历了战争和苦难，他们的爱情依然降临人间。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [nekst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And those that came next , ' she said ,
和 那些 那 来了 下一个 , - 她 说 ,

“还有接下来那些人，”她说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [briːð] [ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
' and that still breathe the sweet air and have the mirrors in their hearts ,
- 和 那 仍然 呼吸 这 甜的 空气 和 有 这 镜子 在 他们的 心 ,

“那些依然呼吸着甜美空气，心中依然有镜子的人”，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [sɔːŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊəts] ,
are not put in songs by the poets ,
是 不是 放 在 歌曲 经过 这 诗人 ,

诗人并没有把它们写进歌里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔːt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
because they sought only to triumph one over the other ,
因为 他们 寻求 仅有的 到 胜利 一 超过 这 其他 ,

因为他们只想着如何战胜对方。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and so to prove their strength and beauty ,
和 所以 到 证明 他们的 力量 和 美丽 ,

为了证明它们的力量和美丽，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] .
and out of this they made a kind of love .
和 出去 的 这 他们 制成 一个 种类 的 爱 .

他们由此产生了一种爱情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] ['ʃædəʊ] - ['bɒdɪz] ,
And as to the women with shadow - bodies ,
和 作为 到 这 女性 和 阴影 - 身体 ,

至于那些拥有影子般的身体的女性，

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [nɔː(r)] [tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] ,
they desired neither to triumph nor to love but only to be loved ,
他们 想要的 两者都不 到 胜利 也不 到 爱 但 仅有的 到 是 喜爱 ,

他们既不渴望胜利，也不渴望爱，只渴望被爱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [blʌd] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [θruː]
and there is no blood in their hearts or in their bodies until it flows through
和 那里 是 不 血 在 他们的 心 或者 在 他们的 身体 直到 它 流量 通过
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɪs] ,
them from a kiss ,
他们 从 一个 吻 ,

只有通过亲吻，血液才会流遍他们的心脏和身体。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and their life is but for a moment .
和 他们的 生活 是 但 为了 一个 片刻 .

他们的生命不过是短暂的一瞬。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ʌnh'æpɪəst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em]
All these are unhappy , but I am the unhappiest of all , for I am
全部 这些 是 不开心 , 但 我 是 这 最不快乐 的 全部 , 为了 我 是
- ,
Dervadilla ,
- ,

这些人都不快乐，但我是最不快乐的，因为我是德瓦迪拉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dɜːmət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][sɪn] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['ɪntuː]['aɪələnd]
and this is Dermot , and it was our sin brought the Norman into Ireland
和 这 是 德莫特 , 和 它 曾是 我们的 罪 带来 这 诺曼 进入 爱尔兰
.
:
.

这就是德莫特，正是我们的罪孽将诺曼人带入了爱尔兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
And the curses of all the generations are upon us ,
和 这 诅咒 的 全部 这 几代人 是 之上 我们 ,

我们承受着世世代代的诅咒。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] .
and none are punished as we are punished .
和 没有任何 是 受到惩罚 作为 我们 是 受到惩罚 .

没有人像我们一样受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][wiː; wi] [lʌvd]
It was but the blossom of the man and of the woman we loved
它 曾是 但 这 开花 的 这 男人 和 的 这 女士 我们 喜爱
[ɪn][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
in one another ,
在 一 其他 ,

那不过是我们彼此相爱的男人和女人身上绽放的光芒罢了。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bjuːti] .
the dying beauty of the dust and not the everlasting beauty .
这 垂死 美丽 的 这 灰尘 和 不是 这 永恒 美丽 .

那是尘埃消逝的美丽，而不是永恒的美丽。

[wen] [wiː; wi][daɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑːstɪŋ] [ʌn'breɪkəbl] ['kwaɪət][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,
When we died there was no lasting unbreakable quiet about us ,
什么时候 我们 死亡 那里 曾是 不 持久 牢不可破 安静的 关于 我们 ,

我们死后，身边并没有留下持久而不可打破的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][wiː; wi] [brɔːt] ['ɪntuː]['aɪələnd] [tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
and the bitterness of the battles we brought into Ireland turned to our
和 这 苦味 的 这 战斗 我们 带来 进入 爱尔兰 转向 到 我们的
[əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
own punishment .
自己的 惩罚 .

我们带入爱尔兰的战争带来的苦难，最终变成了我们自身的惩罚。

[wiː; wi][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
We go wandering together for ever ,
我们 去 漫游 一起 为了 曾经 ,

我们将永远一起流浪，

[bʌt; bət] ['dɜːmət] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['lʌvə(r)] [siːz] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz][æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
but Dermot that was my lover sees me always as a body that has been
但 德莫特 那 曾是 我的 情人 看到 我 总是 作为 一个 身体 那 有 到过
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
a long time in the ground ,
一个 长的 时间 在 这 地面 ,

但是我的爱人德莫特始终把我视为一具埋在地下很久的尸体。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .
and I know that is the way he sees me .
和 我 知道 那 是 这 方式 他 看到 我 .

我知道他就是那样看待我的。

[ɑːsk][ˌem 'iː][mɔː(r)] , [ɑːsk][ˌem 'iː][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv][left][ðeə(r)]['wɪzdəm][ɪn][maɪ]
Ask me more , ask me more , for all the years have left their wisdom in my
问 我 更多的 ， 问 我 更多的 ， 为了 全部 这 年 有 左边 他们的 智慧 在 我的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ，

继续问我，继续问我，岁月已将智慧留在我的心中。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] . -
and no one has listened to me for seven hundred years . '
和 不 一 有 听着 到 我 为了 七 百 年 . -

七百年来，没有人听过我的话。

[ə; eɪ] [greɪt] ['terə(r)][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɒn]['hænərəˌhæn] ,
A great terror had fallen upon Hanrahan ,
一个 伟大的 恐怖 有 倒下 之上 汉拉汉 ，

汉拉罕陷入了巨大的恐惧之中。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] [laʊd] [θriː] [taɪmz] ,
and lifting his arms above his head he screamed out loud three times ,
和 举重 他的 武器 多于 他的 头 他 尖叫 出去 大声 三 时代 ，

他高举双臂过头顶，大声喊叫了三声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ləu] ,
and the cattle in the valley lifted their heads and lowed ,
和 这 牛 在 这 谷 抬起 他们的 头部 和 低 ，

山谷里的牛群抬起头，发出低沉的哞叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'weikt] [aʊt][ɒv; əv]
and the birds in the wood at the edge of the mountain awaked out of
和 这 鸟类 在 这 木头 在 这 边缘 的 这 山 醒来 出去 的
[ðeə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] ['flʌtə] [θruː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [liːvz] .
their sleep and fluttered through the trembling leaves .
他们的 睡觉 和 飘动 通过 这 发抖 树叶 .

山脚下树林里的鸟儿从睡梦中醒来，扑扇着翅膀飞过颤动的树叶。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
But a little below the edge of the rock ,
但 一个 小的 以下 这 边缘 的 这 岩石 ，

但就在岩石边缘下方一点的地方，

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [rəʊz] [liːvz] [stɪl] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
the troop of rose leaves still fluttered in the air ,
这 部队 的 玫瑰 树叶 仍然 飘动 在 这 空气 ，

一簇簇玫瑰叶片仍在空中飘动，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'gen] [ɪn][wʌn] [biːt] [ɒv; əv]
for the gateway of Eternity had opened and shut again in one beat of
为了 这 网关 的 永恒 有 打开 和 关闭 再次 在 一 打 的
[ðə; ði] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

永恒之门在心跳的一瞬间开启又关闭。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['hænərəˌhæn] .
THE DEATH OF HANRAHAN .
这 死亡 的 汉拉汉 .

汉拉汉之死。

['hænərəˌhæn] , [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
Hanrahan , that was never long in one place ,
汉拉汉 ， 那 曾是 绝不 长的 在 一 地方 ，

汉拉汉，那个人从来不会在一个地方待太久。

[wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [sliːv] - ,
was back again among the villages that are at the foot of Slieve Echtge ,
曾是 后退 再次 之中 这 村庄 那 是 在 这 脚 的 斯利夫 - ，

再次回到斯利夫埃赫特格山脚下的村庄，

- [ænd; ənd][skælp][ænd; ənd] - , ['stɒpɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd]
Illeton and Scalp and Ballylee , stopping sometimes in one house and
- 和 头皮 和 - ， 停止 有时 在 一 房子 和
['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
sometimes in another ,
有时 在 其他 ，

伊勒顿、斯卡尔普和巴利利，有时在一户人家停留，有时在另一户人家停留，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz]
and finding a welcome in every place for the sake of the old times
和 寻找 一个 欢迎 在 每一个 地方 为了 这 清酒 的 这 老的 时代
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .
and of his poetry and his learning .
和 的 他的 诗 和 他的 学习 .

因为他的诗歌和学识，无论走到哪里都受到欢迎，人们缅怀过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['kɒpə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [bæg]
There was some silver and some copper money in the little leather bag
那里 曾是 一些 银 和 一些 铜 钱 在 这 小的 皮革 包
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
under his coat ,
在下面 他的 外套 ，

他外套下的小皮袋里装着一些银子和铜钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seldəm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
but it was seldom he needed to take anything from it , for it
但 它 曾是 很少 他 需要 到 拿 任何事物 从 它 ， 为了 它
[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [juːst] ,
was little he used ,
曾是 小的 他 用过的 ，

但他很少需要从中取东西，因为他很少用到它。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['peɪmənt]
and there was not one of the people that would have taken payment
和 那里 曾是 不是 一 的 这 人们 那 会 有 已采取 支付
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

没有一个人会接受他的报酬。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [grəʊn] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] ['blækθɔːn] [hiː; hi] [liːnd] [ɒn] ,
His hand had grown heavy on the blackthorn he leaned on ,
他的 手 有 生长 重的 在 这 黑刺李 他 倾斜 在 ，

他倚靠的黑刺李树让他的手变得沉重起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [wɔːn] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [fuːd] [went] ,
and his cheeks were hollow and worn , but so far as food went ,
和 他的 脸颊 是 空洞的 和 磨损 ， 但 所以 远的 作为 食物 去 ，

他的双颊凹陷，饱经风霜，但就食物而言，

[pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['əʊt(ə)n] [keɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
potatoes and milk and a bit of oaten cake , he had what he wanted
土豆 和 牛奶 和 一个 少量 的 燕麦 蛋糕 ， 他 有 什么 他 通缉
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ；

土豆、牛奶和一点燕麦饼，他想要的都得到了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['bɒgi] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] -
and it is not on the edge of so wild and boggy a place as Echtge
和 它 是 不是 在 这 边缘 的 所以 荒野 和 沼泽地 一个 地方 作为 -

[ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ,
a mug of spirits would be wanting ,
一个 马克杯 的 烈酒 会 是 想要 ,

而且它不像埃赫特格那样位于荒凉沼泽地带的边缘，在那里，一杯烈酒必不可少。

[wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] [sməʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with the taste of the turf smoke on it .
和 这 品尝 的 这 草皮 抽烟 在 它 .

带着泥炭烟熏的味道。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [wʊd] [æt; ət] - ,
He would wander about the big wood at Kinadife ,
他 会 漫步 关于 这 大的 木头 在 - ,

他会在基纳迪夫的大树林里闲逛，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [θruː] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ə'baʊt] [leɪk]
or he would sit through many hours of the day among the rushes about Lake
或者 他 会 坐 通过 许多 小时 的 这 天 之中 这 冲刺 关于 湖

- ,
Belshragh ,
- ,

或者他会在贝尔什拉格湖周围的芦苇丛中坐上好几个小时，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði]
listening to the streams from the hills , or watching the shadows in the
聆听 到 这 溪流 从 这 丘陵 , 或者 观看 这 阴影 在 这

[braʊn] [bɒg] [puːlz] ;
brown bog pools ;
棕色的 沼泽 游泳池 ;

聆听山间溪流的潺潺声，或观赏棕色沼泽水洼中的斑驳光影；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红汉拉汉的故事(Stories of Red Hanrahan)
第3/3页

['sɪtɪŋ] [səʊ]['kwaɪət][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði][dɪə(r)] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['heðə(r)]
sitting so quiet as not to startle the deer that came down from the heather
坐着 所以 安静的 作为 不是 到 惊吓 这 鹿 那 来了 向下 从 这 希瑟
[tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [til] ['fiːldz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] .
to the grass and the tilled fields at the fall of night .
到 这 草 和 这 平铺 字段 在 这 落下 的 夜晚 .

夜幕降临，鹿群从石楠丛中来到草地和耕地上，静静地坐着，不惊扰它们。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
As the days went by it seemed as if he was beginning to belong to
作为 这 天 去 经过 它 似乎 作为 如果 他 曾是 开始 到 属于 到
[sʌm; səm] [wɜːld] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,
some world out of sight and misty ,
一些 世界 出去 的 视线 和 蒙蒙 ,

随着时间推移，他似乎开始属于某个看不见、朦胧的世界。

[ðæt] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [mɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['kʌləs]
that has for its mearing the colours that are beyond all other colours
那 有 为了 它是 融合 这 颜色 那 是 超过 全部 其他 颜色
[ænd; ənd][ðə; ði]['sailəns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['sailəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
and the silences that are beyond all silences of this world .
和 这 沉默 那 是 超过 全部 沉默 的 这 世界 .

它拥有超越所有其他颜色的色彩，以及超越世间所有寂静的寂静。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wen]
And sometimes he would hear coming and going in the wood music that when
和 有时 他 会 听到 未来 和 去 在 这 木头 音乐 那 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ;
it stopped went from his memory like a dream ;
它 停止 去 从 他的 记忆 喜欢 一个 梦 ;

有时他会听到树林里传来时而响起的音乐，音乐停止后，就像梦境一样从他的记忆中消失了；

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ˌmɪd'deɪ][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv]
and once in the stillness of midday he heard a sound like the clashing of
和 一次 在 这 寂静 的 正午 他 听到 一个 声音 喜欢 这 冲突 的
['meni] [sɔːrdz] ,
many swords ,
许多 剑 ,

有一次，在正午的寂静中，他听到了一声像是许多刀剑碰撞的声音。

[ðæt] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [breɪk] .
that went on for long time without any break .
那 去 在 为了 长的 时间 没有 任何 休息 .

这种情况持续了很长时间，没有丝毫间断。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət] ['muːnˌraɪz] [ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [grəʊ] [tuː; tə]
And at the fall of night and at moonrise the lake would grow to
和 在 这 落下 的 夜晚 和 在 月升 这 湖 会 生长 到
[biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊnz] ,
be like a gateway of silver and shining stones ,
是 喜欢 一个 网关 的 银 和 灼灼 石头 ,

夜幕降临，月光升起之时，湖面仿佛变成了一座由银色和闪亮宝石构成的门户。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪts] ['saɪləns] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kiːnɪŋ] [ænd; ənd]
and there would come from its silence the faint sound of keening and
和 那里 会 来 从 它是 沉默 这 头晕的 声音 的 哀歌 和

[ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['lɑːftə(r)] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
of frightened laughter broken by the wind ,
的 害怕 笑声 破碎的 经过 这 风 ,

寂静之中，隐隐传来哀鸣和惊恐的笑声，被风打断。

[ænd; ənd] ['meni] [peɪl] ['bekənɪŋ] [hændz] .
and many pale beckoning hands .
和 许多 苍白 招手 双手 .

还有许多苍白的手在招手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['hɑːvɪst] [taɪm] ,
He was sitting looking into the water one evening in harvest time ,
他 曾是 坐着 寻找 进入 这 水 一 晚上 在 收成 时间 ,

一天傍晚，正值收获季节，他坐在那里望着水面。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz]
thinking of all the secrets that were shut into the lakes and the mountains
思维 的 全部 这 秘密 那 是 关闭 进入 这 湖泊 和 这 山脉
,
,
,

想到那些隐藏在湖泊和山脉中的秘密，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['veri] [feɪnt] [æt; ət][fɜːst] ,
when he heard a cry coming from the south , very faint at first ,
什么时候 他 听到 一个 哭 未来 从 这 南 , 非常 头晕的 在 第一的 ,

当他听到南方传来一声呼喊，起初声音很微弱时，

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [gruː] [lɒŋgə(r)] ,
but getting louder and clearer as the shadow of the rushes grew longer ,
但 获得 更大声 和 更清晰 作为 这 阴影 的 这 冲刺 生长 更长 ,

但随着芦苇的影子越拉越长，声音也变得越来越响亮、越来越清晰。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn]
till he could hear the words , ' I am beautiful , I am beautiful ; the birds in
直到 他 可以 听到 这 字 , - 我 是 美丽的 , 我 是 美丽的 ; 这 鸟类 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

直到他能听到“我很美，我很美”这句话；空中的鸟儿，

[ðə; ði] [mɔːθs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [flaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
the moths under the leaves , the flies over the water look at me ,
这 蛾子 在下面 这 树叶 , 这 苍蝇 超过 这 水 看 在 我 ,

叶子下的飞蛾，水面上的苍蝇都在看着我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][maɪ'self] .
for they never saw any one so beautiful as myself .
为了 他们 绝不 锯 任何 一 所以 美丽的 作为 我 .

因为他们从未见过像我这样美丽的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] : [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ['maʊntənz] ; [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
I am young ; I am young : look upon me , mountains ; look upon me ,
我 是 年轻的 ; 我 是 年轻的 : 看 之上 我 , 山脉 ; 看 之上 我 ,

我还年轻；我还年轻：群山啊，请看看我；请看看我，

['perɪʃɪŋ] [wʊdz] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bɒdi] [wɪl] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtəz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]
perishing woods , for my body will shine like the white waters when you have
消亡 树林 ， 为了 我的 身体 将要 闪耀 喜欢 这 白色的 水 什么时候 你 有
[biːn] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
been hurried away .
到过 慌忙 离开 .

凋零的树林，因为当你匆匆离去时，我的身体将像白色的水面一样闪耀。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][men] ,
You and the whole race of men ,
你 和 这 所有的 种族 的 男人 ，

你和全人类，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the race of the beasts and the race of the fish and the
和 这 种族 的 这 野兽 和 这 种族 的 这 鱼 和 这
[wɪŋd] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['nɪəli] [bɜːnd] [aʊt] ,
winged race are dropping like a candle that is nearly burned out ,
有翅膀的 种族 是 下降 喜欢 一个 蜡烛 那 是 几乎 烧伤 出去 ，

而野兽、鱼类和飞禽的种族，就像即将燃尽的蜡烛一样，一个个倒下。

[bʌt; bət][ai] [lɑːf] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [juːθ] . -
but I laugh out because I am in my youth . '
但 我 笑 出去 因为 我 是 在 我的 青年 . -

但我忍不住笑了，因为我还年轻。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [breɪk] [ɒf] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['taɪəd] ,
The voice would break off from time to time , as if tired ,
这 嗓音 会 休息 离开 从 时间 到 时间 ， 作为 如果 疲劳的 ，

他的声音时不时会断断续续，似乎有些疲惫。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , - [ai][ˌeɪ 'em]
and then it would begin again , calling out always the same words , ' I am
和 然后 它 会 开始 再次 ， 呼叫 出去 总是 这 相同的 字 ， - 我 是
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ，

然后它又会重新开始，总是喊着同样的话：“我很美”，

[ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
I am beautiful . '
我 是 美丽的 . -

我很漂亮。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Presently the bushes at the edge of the little lake trembled for a
目前 这 灌木丛 在 这 边缘 的 这 小的 湖 颤抖 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

这时，小湖边的灌木丛微微颤动了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ]
and a very old woman forced her way among them , and passed by
和 一个 非常 老的 女士 强制 她 方式 之中 他们 ， 和 通过了 经过
['hænərəˌhæn] ,
Hanrahan ,
汉拉汉 ，

一位非常老妇人挤过人群，经过了汉拉汉身边。

['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['veri] [sləʊ] [steps] .
walking with very slow steps .
步行 和 非常 慢的 步骤 .

迈着非常缓慢的步伐行走。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Her face was of the colour of earth ,
她 脸 曾是 的 这 颜色 的 地球 ,

她的脸色像泥土一样白。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['rɪŋkld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [əʊld][hæg] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] ,
and more wrinkled than the face of any old hag that was ever seen ,
和 更多的 皱 比 这 脸 的 任何 老的 魔女 那 曾是 曾经 已见 ,

比任何见过的老巫婆的脸上都布满皱纹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [wɪsps] ,
and her grey hair was hanging in wisps ,
和 她 灰色的 头发 曾是 绞刑 在 缕缕 ,

她灰白的头发缕缕垂落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rægz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [dɪd] [nɒt] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [skɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]
and the rags she was wearing did not hide her dark skin that was
和 这 破布 她 曾是 穿着 做过 不是 隐藏 她 黑暗的 皮肤 那 曾是

['rʌfən] [baɪ][ɔːl] ['weðə] .
roughened by all weathers .
粗糙 经过 全部 天气 .

她身上那身破烂的衣服遮不住她饱经风霜、黝黑粗糙的皮肤。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] ,
She passed by him with her eyes wide open , and her head high ,
她 通过了 经过 他 和 她 眼睛 宽的 打开 , 和 她 头 高的 ,

她睁大眼睛，昂首挺胸地从他身边走过。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [streɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and her arms hanging straight beside her ,
和 她 武器 绞刑 直的 旁 她 ,

她的双臂笔直地垂在身体两侧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] .
and she went into the shadow of the hills towards the west .
和 她 去 进入 这 阴影 的 这 丘陵 向 这 西方 .

于是她向西走进了山丘的阴影里。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dred] [keɪm] ['əʊvə(r)]['hænərəˌhæn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
A sort of dread came over Hanrahan when he saw her ,
一个 种类 的 恐惧 来了 超过 汉拉汉 什么时候 他 锯 她 ,

汉拉汉看到她时，心中涌起一股莫名的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['wɪniː] [bɜːrn] ,
for he knew her to be one Winny Byrne ,
为了 他 知道 她 到 是 一 温妮 伯恩 ,

因为他知道她就是温妮·伯恩。

[ðæt] [went] ['begɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['kraɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] ,
that went begging from place to place crying always the same cry ,
那 去 乞讨 从 地方 到 地方 哭泣 总是 这 相同的 哭 ,

他四处乞讨，哭声总是千篇一律。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
and he had often heard that she had once such wisdom that all the
和 他 有 经常 听到 那 她 有 一次 这样的 智慧 那 全部 这

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
women of the neighbours used to go looking for advice from her ,
女性 的 这 邻居 用过的 到 去 寻找 为了 建议 从 她 ，

他经常听说她曾经非常有智慧，以至于邻居们的妇女都经常向她请教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [kʌm]
and that she had a voice so beautiful that men and women would come
和 那 她 有 一个 嗓音 所以 美丽的 那 男人 和 女性 会 来

[frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ;
from every part to hear her sing at a wake or a wedding ;
从 每一个 部分 到 听到 她 唱歌 在 一个 唤醒 或者 一个 婚礼 ；

据说她拥有一副天籁之音，以至于各地的男男女女都会慕名而来，在守灵仪式或婚礼上聆听她歌唱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃiː] , [hæd; həd]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [wʌn] ['sɑːwɪn]
and that the Others , the great Sidhe , had stolen her wits one Samhain
和 那 这 其他的 ， 这 伟大的 希德 ， 有 被盗 她 智慧 一 萨温节

[naɪt] ['meni] [jˈiəz] [ə'gəʊ] ,
night many years ago ,
夜晚 许多 年 前 ，

而其他种族，伟大的希德族，在很多年前的一个萨温节夜晚偷走了她的理智。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌθ] ,
when she had fallen asleep on the edge of a rath ,
什么时候 她 有 倒下 睡着了 在 这 边缘 的 一个 拉思 ，

当她在一座石阶边缘睡着时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and had seen in her dreams the servants of Echtge of the hills .
和 有 已见 在 她 梦境 这 仆人 的 - 的 这 丘陵 .

她在梦中见到了山丘上的埃赫特格的仆人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ,
And as she vanished away up the hillside , it seemed as if her cry ,
和 作为 她 消失了 离开 向上 这 山坡 ， 它 似乎 作为 如果 她 哭 ，

当她消失在山坡上时，仿佛她的呼喊声也消失了。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn]
' I am beautiful , I am beautiful , ' was coming from among the stars in
- 我 是 美丽的 ， 我 是 美丽的 ， - 曾是 未来 从 之中 这 明星 在

[ðə; ði] ['hevənz] .
the heavens .
这 天 .

"我很美，我很美，"这声音从天上的星星中传来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] ['kriːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd]['hænərəˌhæn][bɪ'gæn]
There was a cold wind creeping among the rushes , and Hanrahan began
那里 曾是 一个 寒冷的 风 爬行 之中 这 冲刺 ， 和 汉拉汉 开始

[tuː; tə]['ʃɪvə(r)] ,
to shiver ,
到 颤抖 ，

一阵寒风从芦苇丛中吹来，汉拉汉开始打了个寒颤。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][ʌp][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn]
and he rose up to go to some house where there would be a fire on
和 他 玫瑰 向上 到 去 到 一些 房子 在哪里 那里 会 是 一个 火 在

[ðə; ði] [hɑːθ] .
the hearth .
这 炉 .

于是他起身前往某户人家，那里壁炉里会有火。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌp]
But instead of turning down the hill as he was used , he went on up
但 反而 的 转弯 向下 这 爬坡道 作为 他 曾是 用过的 , 他 去 在 向上
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

但他没有像往常那样下山，而是继续上山。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [træk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪbi] [ə; eɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [draɪ] [bed] [ɒv; əv]
along the little track that was maybe a road and maybe the dry bed of
沿着 这 小的 追踪 那 曾是 或许 一个 路 和 或许 这 干燥 床 的
[ə; eɪ] [striːm] .
a stream .
一个 溪流 .

沿着那条小路，它以前可能是一条路，也可能是一条干涸的河床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['wɪniː] [hæd; həd] [gɒn] ,
It was the same way Winny had gone ,
它 曾是 这 相同的 方式 温妮 有 已消失 ,

温妮也是这样离开的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] ['eni] [pleɪs]
and it led to the little cabin where she stopped when she stopped in any place
和 它 引领 到 这 小的 舱 在哪里 她 停止 什么时候 她 停止 在 任何 地方
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

这条路通向她每次停留时都会停留的小木屋。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
He walked very slowly up the hill as if he had a great load on his back
他 步行 非常 缓慢地 向上 这 爬坡道 作为 如果 他 有 一个 伟大的 加载 在 他的 后退
,
,
,

他走上山坡的速度非常慢，仿佛背负着沉重的负担。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and at last he saw a light a little to the left ,
和 在 最后的 他 锯 一个 光 一个 小的 到 这 左边 ,

最后，他看到左边不远处有一丝光亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and he thought it likely it was from Winny's house it was
和 他 想法 它 可能 它 曾是 从 - 房子 它 曾是
['ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,

他认为这光芒很可能是从温妮家照射出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and he turned from the path to go to it .
和 他 转向 从 这 小路 到 去 到 它 .

于是他转身离开小路，朝它走去。

[bʌt; bət] [klaʊdz] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [siː] [hɪz; ɪz] [wei]
But clouds had come over the sky , and he could not well see his way
但 云 有 来 超过 这 天空 , 和 他 可以 不是 出色地 看 他的 方式
,
,
,

但是天空乌云密布，他看不清路。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒg] [dreɪn] ,
and after he had gone a few steps his foot slipped and he fell into a bog drain ,
和 后 他 有 已消失 一个 很少 步骤 他的 脚 滑倒了 和 他 跌倒 进入 一个 沼泽 流走 ,

他走了几步后，脚下一滑，掉进了沼泽排水沟里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
and though he dragged himself out of it , holding on to the roots of the heather ,
和 尽管 他 拖拽 他自己 出去 的 它 , 保持 在 到 这 根 的 这 希瑟 ,

尽管他挣扎着从困境中脱身，紧紧抓住石楠花的根部，

[ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪk] ,
the fall had given him a great shake ,
这 落下 有 给定 他 一个 伟大的 摇 ,

这次摔倒让他剧烈摇晃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] ['trævəlɪŋ] .
and he felt better fit to lie down than to go travelling .
和 他 毛毡 更好的 合身 到 说谎 向下 比 到 去 旅行 .

他觉得躺下休息比出去旅行更舒服。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] , [step] [baɪ] [step] ,
But he had always great courage , and he made his way on , step by step ,
但 他 有 总是 伟大的 勇气 , 和 他 制成 他的 方式 在 , 步 经过 步 ,

但他始终充满勇气，一步一步地向前迈进。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ['kæbɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['wɪndəʊ] ,
till at last he came to Winny's cabin , that had no window ,
直到 在 最后的 他 来了 到 - 舱 , 那 有 不 窗户 ,

最后他来到了温妮的小屋，那间小屋没有窗户。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
but the light was shining from the door .
但 这 光 曾是 灼灼 从 这 门 .

但灯光是从门里照进来的。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
He thought to go into it and to rest for a while ,
他 想法 到 去 进入 它 和 到 休息 为了 一个 尽管 ,

他想进去休息一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['wɪniː] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but when he came to the door he did not see Winny inside it ,
但 什么时候 他 来了 到 这 门 他 做过 不是 看 温妮 里面 它 ,

但他走到门口时，却没看到温妮在里面。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [əʊld] [greɪ] - [heəd] ['wɪmɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ,
but what he saw was four old grey - haired women playing cards ,
但 什么 他 锯 曾是 四 老的 灰色的 - 头发 女性 玩耍 牌 ,

但他看到的却是四个头发花白的老妇人在打牌。

[bʌt; bət] ['wɪniː] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but Winny herself was not among them .
但 温妮 她自己 曾是 不是 之中 他们 .

但温妮本人并不在其中。

['hænərə,hæn][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tɜːf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Hanrahan sat down on a heap of turf beside the door ,
汉拉汉 卫星 向下 在 一个 堆 的 草皮 旁 这 门 ,

汉拉汉坐在门边的一堆草皮上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ]
for he was tired out and out , and had no wish for talking
为了 他 曾是 疲劳的 出去 和 出去 , 和 有 不 希望 为了 说
[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][kɑːd] - ['pleɪɪŋ] ,
or for card - playing ,
或者 为了 卡片 - 玩耍 ,

因为他筋疲力尽，既不想说话也不想打牌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['eɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and his bones and his joints aching the way they were .
和 他的 骨头 和 他的 关节 疼痛 这 方式 他们 是 .

他的骨头和关节依然疼痛难忍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]
He could hear the four women talking as they played , and calling out their
他 可以 听到 这 四 女性 说 作为 他们 玩 , 和 呼叫 出去 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

他能听到四个女人一边玩耍一边说话，还举着手。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,
And it seemed to him that they were saying ,
和 它 似乎 到 他 那 他们 是 说 ,

在他看来，他们似乎是在说：

[laɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] : - [speɪdz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] , ['kʌrɪdʒ]
like the strange man in the barn long ago : ' Spades and Diamonds , Courage
喜欢 这 奇怪的 男人 在 这 谷仓 长的 前 : - 黑桃 和 钻石 , 勇气
[ænd; ənd]['paʊə(r)] .
and Power .
和 力量 .

就像很久以前谷仓里的那个怪人一样：“黑桃和方块，勇气和力量。”

[klʌbz] [ænd; ənd] [hɑːts] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] . -
Clubs and Hearts , Knowledge and Pleasure . '
俱乐部 和 红心 , 知识 和 乐趣 . -

梅花与红心，知识与快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ;
And he went on saying those words over and over to himself ;
和 他 去 在 说 那些 字 超过 和 超过 到 他自己 ;

他一遍又一遍地对自己重复着这些话；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
and whether or not he was in his dreams ,
和 无论 或者 不是 他 曾是 在 他的 梦境 ,

无论他是否在做梦，

[ðə; ði][peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['nevə(r)][left] [hɪm] .
the pain that was in his shoulder never left him .
这 疼痛 那 曾是 在 他的 肩膀 绝不 左边 他 .

他肩膀上的疼痛始终没有消失。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] ,
And after a while the four women in the cabin began to quarrel ,
和 后 一个 尽管 这 四 女性 在 这 舱 开始 到 争吵 ,

过了一会儿，小屋里的四个女人开始争吵起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [pleɪd] [feə(r)] ,
and each one to say the other had not played fair ,
和 每个 一 到 说 这 其他 有 不是 玩 公平的 ,

双方都指责对方没有公平竞争,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [gruː] [frɒm; frəm] [laʊd] [tuː; tə] [laʊdə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [skriːmz] [ænd; ənd]
and their voices grew from loud to louder , and their screams and
和 他们的 声音 生长 从 大声 到 更大声 , 和 他们的 尖叫 和
[ðeə(r)] ['kɜːsɪz] ,
their curses ,
他们的 诅咒 ,

他们的声音越来越大，尖叫声和咒骂声也越来越响亮。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'raʊnd][ænd; ənd]
till at last the whole air was filled with the noise of them around and
直到 在 最后的 这 所有的 空气 曾是 已填 和 这 噪音 的 他们 大约 和
[ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] ,
above the house ,
多于 这 房子 ,

最后，房子周围和上方到处都充满了他们的喧闹声。

[ænd; ənd]['hænərəˌhæn] , ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [sed] :
and Hanrahan , hearing it between sleep and waking , said :
和 汉拉汉 , 听力 它 之间 睡觉 和 醒来 , 说 :

汉拉汉在半梦半醒之间听到这段话，说道：

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['wɪʃə]
' That is the sound of the fighting between the friends and the ill - wishers
- 那 是 这 声音 的 这 斗争 之间 这 朋友们 和 这 患病的 - 许愿者
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
of a man that is near his death .
的 一个 男人 那 是 靠近 他的 死亡 .

“那是临终之人的朋友和怀恨在心的人之间争吵的声音。”

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
And I wonder , ' he said ,
和 我 想知道 , - 他 说 ,

“我想知道,”他说。

- [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] . -
' who is the man in this lonely place that is near his death . '
- WHO 是 这 男人 在 这 孤独 地方 那 是 靠近 他的 死亡 . -

“这个孤身一人、濒临死亡的男人是谁？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd]
It seemed as if he had been asleep a long time , and he opened
它 似乎 作为 如果 他 有 到过 睡着了 一个 长的 时间 , 和 他 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他似乎睡了很久，然后睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊvə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['rɪŋkld] [feɪs] [ɒv; əv] ['wɪniː] [ɒv; əv]
and the face he saw over him was the old wrinkled face of Winny of
和 这 脸 他 锯 超过 他 曾是 这 老的 皱 脸 的 温妮 的
[ðə; ði] [krɒs] [rəʊd] .
the Cross Road .
这 叉 路 .

他看到的脸，是十字路口的温妮那张布满皱纹的老脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ,
She was looking hard at him , as if to make sure he was not dead ,
她 曾是 寻找 难的 在 他 , 作为 如果 到 制作 当然 他 曾是 不是 死的 ,

她仔细地看着他，仿佛要确认他还活着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [draɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [klɒθ] ,
and she wiped away the blood that had grown dry on his face with a wet cloth ,
和 她 擦拭 离开 这 血 那 有 生长 干燥 在 他的 脸 和 一个 湿的 布 ,

她用湿布擦掉了他脸上已经干涸的血迹。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtli] [helpt] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
and after a while she partly helped him and partly lifted him into the cabin ,
和 后 一个 尽管 她 部分 帮助 他 和 部分 抬起 他 进入 这 舱 ,

过了一会儿，她半扶半抱地把他抬进了船舱。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [wɒt] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] .
and laid him down on what served her for a bed .
和 铺设 他 向下 在 什么 服务 她 为了 一个 床 .

然后把他放在她用作床铺的东西上。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
She gave him a couple of potatoes from a pot on the fire ,
她 给予 他 一个 夫妻 的 土豆 从 一个 锅 在 这 火 ,

她从火上的锅里拿出几个土豆递给他。

[ænd; ənd] , [wɒt] [sɜːvd] [hɪm] ['betə(r)] , [ə; eɪ] [mʌɡ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
and , what served him better , a mug of spring water .
和 , 什么 服务 他 更好的 , 一个 马克杯 的 春天 水 .

而对他来说，一杯泉水才是更好的选择。

[hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] ,
He slept a little now and again ,
他 睡着了 一个 小的 现在 和 再次 ,

他时不时会睡一会儿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
and sometimes he heard her singing to herself as she moved about the house ,
和 有时 他 听到 她 歌唱 到 她自己 作为 她 已搬 关于 这 房子 ,

有时他会听到她一边在屋里走动一边自言自语地唱歌。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .
and so the night wore away .
和 所以 这 夜晚 穿着 离开 .

就这样，夜色渐渐消逝。

[wen] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæɡ] ;
When the sky began to brighten with the dawn he felt for the bag ;
什么时候 这 天空 开始 到 提亮 和 这 黎明 他 毛毡 为了 这 包 ;

当黎明破晓，天空开始泛白时，他摸索着找到了那个包；

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
where his little store of money was , and held it out to her ,
在哪里 他的 小的 店铺 的 钱 曾是 , 和 握住 它 出去 到 她 ,

他找到自己藏钱的地方，把钱递给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['mʌni] ,
and she took out a bit of copper and a bit of silver money ,
和 她 采取 出去 一个 少量 的 铜 和 一个 少量 的 银 钱 ，

她掏出了一些铜钱和一些银钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but she let it drop again as if it was nothing to her ,
但 她 让 它 降低 再次 作为 如果 它 曾是 没有什么 到 她 ，

但她又把它扔了下去，仿佛什么事都没发生过一样。

['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət]
maybe because it was not money she was used to beg for , but
或许 因为 它 曾是 不是 钱 她 曾是 用过的 到 求 为了 ， 但
[fuːd] [ænd; ənd][rægz] ;
food and rags ;
食物 和 破布 ；

或许是因为她以前乞讨的不是钱，而是食物和破布；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [praɪd]
or maybe because the rising of the dawn was filling her with pride
或者 或许 因为 这 上升 的 这 黎明 曾是 填充 她 和 自豪
[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] ['bjuːti] .
and a new belief in her own great beauty .
和 一个 新的 信仰 在 她 自己的 伟大的 美丽 .

或许是因为黎明的升起让她充满自豪，并让她对自己的美貌有了新的信念。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːmful] [ɒv; əv] ['heðə(r)] ,
She went out and cut a few armfuls of heather ,
她 去 出去 和 切 一个 很少 满满的 的 希瑟 ，

她出去剪了几捧石楠花，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['hænərəˌhæn] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
and brought it in and heaped it over Hanrahan , saying something about
和 带来 它 在 和 堆积如山 它 超过 汉拉汉 ， 说 某物 关于
[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the cold of the morning ,
这 寒冷的 的 这 早晨 ，

然后把东西拿进来，堆在汉拉汉身上，一边说着早晨的寒冷。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and while she did that he took notice of the wrinkles in her face ,
和 尽管 她 做过 那 他 采取 注意 的 这 皱纹 在 她 脸 ，

当她这样做的时候，他注意到了她脸上的皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [tiːθ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
and the greyness of her hair , and the broken teeth that were
和 这 灰色 的 她 头发 ， 和 这 破碎的 牙齿 那 是
[blæk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][gæps] .
black and full of gaps .
黑色的 和 满的 的 差距 .

还有她灰白的头发，以及又黑又破、缝隙很大的牙齿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
And when he was well covered with the heather she went out of the door
和 什么时候 他 曾是 出色地 涵盖 和 这 希瑟 她 去 出去 的 这 门
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
and away down the side of the mountain ,
和 离开 向下 这 边 的 这 山 ，

当他被石楠花完全覆盖后，她走出房门，沿着山坡向远去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and he could hear her cry , ' I am beautiful , I am beautiful ,
和 他 可以 听到 她 哭 , - 我 是 美丽的 , 我 是 美丽的 ,

他能听到她哭喊着：“我很美，我很美。”

- ['getɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
' getting less and less as she went , till at last it died away altogether .
- 获得 较少的 和 较少的 作为 她 去 , 直到 在 最后的 它 死亡 离开 共 .

随着她的离去，声音越来越小，直到最后完全消失了。

['hænərəˌhæn] [leɪ] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
Hanrahan lay there through the length of the day , in his pains and his weakness ,
汉拉汉 躺 那里 通过 这 长度 的 这 天 , 在 他的 疼痛 和 他的 弱点 ,

汉拉汉整天都躺在那里，饱受疼痛和虚弱的折磨。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and when the shadows of the evening were falling he heard her voice again coming up the hillside ,
和 什么时候 这 阴影 的 这 晚上 是 坠落 他 听到 她 嗓音 再次 未来 向上 这 山坡 ,

当夜幕降临，他又听到她的声音从山坡上传来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and she came in and boiled the potatoes and shared them with him the same way as before .
和 她 来了 在 和 煮沸 这 土豆 和 共享 他们 和 他 这 相同的 方式 作为 前 .

她进来后煮了土豆，像以前一样分给他吃。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːst] [laɪk] [ðæt] ,
And one day after another passed like that ,
和 一 天 后 其他 通过了 喜欢 那 ,

就这样，一天又一天地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['hevi] [ə'baʊt] [hɪm] .
and the weight of his flesh was heavy about him .
和 这 重量 的 他的 肉 曾是 重的 关于 他 .

他感到浑身沉重，仿佛被肉体的重量压得喘不过气来。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [wiːkə] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] ,
But little by little as he grew weaker he knew there were some greater than himself in the room with him ,
但 小的 经过 小的 作为 他 生长 较弱 他 知道 那里 是 一些 更大的 比 他自己 在 这 房间 和 他 ,

但随着他身体越来越虚弱，他渐渐意识到，房间里还有一些比他更强大的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and that the house began to be filled with them ;
和 那 这 房子 开始 到 是 已填 和 他们 ;

于是，房子里开始挤满了他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['paʊə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
and it seemed to him they had all power in their hands ,
和 它 似乎 到 他 他们 有 全部 力量 在 他们的 双手 ,

在他看来，他们似乎掌握了一切权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [wɪð] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði]
and that they might with one touch of the hand break down the wall the
和 那 他们 可能 和 一 触碰 的 这 手 休息 向下 这 墙 这

['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [peɪn] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
hardness of pain had built about him ,
硬度 的 疼痛 有 建造 关于 他 ，

他们只需轻轻一触，就能打破痛苦在他周围筑起的坚硬壁垒。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
and take him into their own world .
和 拿 他 进入 他们的 自己的 世界 .

把他带入他们自己的世界。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ,
And sometimes he could hear voices , very faint and joyful ,
和 有时 他 可以 听到 声音 ， 非常 头晕的 和 快乐 ，

有时他能听到一些声音，非常微弱，但却是欢快的。

['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
crying from the rafters or out of the flame on the hearth ,
哭泣 从 这 椽子 或者 出去 的 这 火焰 在 这 炉 ，

从屋梁上或壁炉火焰中发出哭声

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ðæt] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
and other times the whole house was filled with music that went through it
和 其他 时代 这 所有的 房子 曾是 已填 和 音乐 那 去 通过 它

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] .
like a wind .
喜欢 一个 风 .

有时，整栋房子里都充满了音乐，音乐像风一样吹拂着。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [left] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] ,
And after a while his weakness left no place for pain ,
和 后 一个 尽管 他的 弱点 左边 不 地方 为了 疼痛 ，

过了一段时间，他的虚弱让他感觉不到疼痛了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gruː] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
and there grew up about him a great silence like the silence in the heart of
和 那里 生长 向上 关于 他 一个 伟大的 沉默 喜欢 这 沉默 在 这 心 的

[ə; eɪ] [leɪk] ,
a lake ,
一个 湖 ，

于是，在他周围渐渐变得一片寂静，如同湖泊中心的寂静一般。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃlaɪt] [ðə; ði] [feɪnt] ['dʒɔɪfl]
and there came through it like the flame of a rushlight the faint joyful
和 那里 来了 通过 它 喜欢 这 火焰 的 一个 拉什莱特 这 头晕的 快乐

['vɔɪsɪz] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .
voices ever and always .
声音 曾经 和 总是 .

微弱而欢快的声音，如同灯芯草的火焰，从中传来，永远传来。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] ['mjuːzɪk] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
One morning he heard music somewhere outside the door ,
一 早晨 他 听到 音乐 某处 外部 这 门 ，

一天早晨，他听到门外传来音乐声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊnd] [ðə; ði] [feɪnt] ['dʒɔɪfl] ['vɔɪsɪz] ,
and as the day passed it grew louder and louder until it drowned the faint joyful voices ,
和 作为 这 天 通过了 它 生长 更大声 和 更大声 直到 它 溺水 这 头晕的 快乐 声音 ，

随着时间推移，噪音越来越大，最终淹没了微弱的欢呼声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [kraɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .
and even Winny's cry upon the hillside at the fall of evening .
和 甚至 - 哭 之上 这 山坡 在 这 落下 的 晚上 .

甚至还有傍晚时分温妮在山坡上的哭声。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
About midnight and in a moment ,
关于 午夜 和 在 一个 片刻 ，

大约午夜时分，就在片刻之后，

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bed] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [peɪl] ['mɪsti] [lait] [ðæt] [ʃɒn] [ɒn] ['evri] [saɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ;
the walls seemed to melt away and to leave his bed floating on a pale misty light that shone on every side as far as the eye could see ;
这 墙壁 似乎 到 熔化 离开 和 到 离开 他的 床 漂浮的 在 一个 苍白 蒙蒙 光 那 闪耀 在 每一个 边 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ；

墙壁仿佛融化了，只留下他的床漂浮在一片淡淡的雾状光芒中，光芒从四面八方照射过来，一直延伸到视线所及之处；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['blaɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] ['rʌʃɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
and after the first blinding of his eyes he saw that it was full of great shadowy figures rushing here and there .
和 后 这 第一的 失明 的 他的 眼睛 他 锯 那 它 曾是 满的 的 伟大的 阴暗的 数据 匆忙 这里 和 那里 .

第一次眼前发黑之后，他看到里面充满了巨大的黑影，来回奔跑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] ['veri] ['klɪəli] [tuː; tə][hɪm] ,
At the same time the music came very clearly to him ,
在 这 相同的 时间 这 音乐 来了 非常 清楚地 到 他 ，

与此同时，音乐在他心中变得非常清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .
and he knew that it was but the continual clashing of swords .
和 他 知道 那 它 曾是 但 这 持续的 冲突 的 剑 .

他知道，那不过是刀剑不断碰撞的景象。

- [ai][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I am after my death , ' he said ,
- 我 是 后 我的 死亡 ， - 他 说 ，

“我是在死后，”他说。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
' and in the very heart of the music of Heaven .
- 和 在 这 非常 心 的 这 音乐 的 天堂 .

而这正是天堂音乐的核心所在。

[əʊ] - [ænd; ənd] ['serəfɪm] , [rɪ'siːv] [maɪ] [səʊl] ! -
O Cheruhim and Seraphim , receive my soul ! '
哦 - 和 塞拉芬 ， 收到 我的 灵魂 ！ -

哦，基路希姆和撒拉弗，请接纳我的灵魂！

[æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ðə; ði] [lait] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] [fɪld] [wɪð] [spɑːks] [ɒv; əv] [jet] [braɪtə] [lait] ,
At his cry the light where it was nearest to him filled with sparks of yet brighter light ,
在 他的 哭 这 光 在哪里 它 曾是 最近的 到 他 已填 和 火花 的 然而 更亮 光 ,

他的喊声响起，离他最近的光源迸发出更加明亮的火花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
and he saw that these were the points of swords turned towards his heart ;
和 他 锯 那 这些 是 这 积分 的 剑 转向 向 他的 心 ;

他发现这些剑尖正对着他的心脏；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [laɪk] [gɑːdz] [lʌv] [ɔː(r)] [gɑːdz] [heɪt] ,
and then a sudden flame , bright and burning like God's love or God's hate ,
和 然后 一个 突然 火焰 , 明亮的 和 燃烧 喜欢 神的 爱 或者 神的 恨 ,

然后突然燃起一团火焰，明亮而炽热，如同上帝的爱或上帝的恨。

[swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] .
swept over the light and went out and he was in darkness .
扫荡 超过 这 光 和 去 出去 和 他 曾是 在 黑暗 .

灯光扫过，熄灭了，他陷入了黑暗。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
At first he could see nothing ,
在 第一的 他 可以 看 没有什么 ,

起初他什么也看不见，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [bɒg] [ɜːθ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
for all was as dark as if there was black bog earth about him ,
为了 全部 曾是 作为 黑暗的 作为 如果 那里 曾是 黑色的 沼泽 地球 关于 他 ,

周围的一切都像被黑色的沼泽泥土包围着一样黑暗。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [strɔː] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
but all of a sudden the fire blazed up as if a wisp of straw had been thrown upon it .
但 全部 的 一个 突然 这 火 燃烧的 向上 作为 如果 一个 烟雾 的 稻草 有 到过 抛掷 之上 它 .

但突然间，火势猛烈起来，仿佛有一缕稻草被扔到火上一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
And as he looked at it ,
和 作为 他 看起来 在 它 ,

他看着它，

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg][pɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] ,
the light was shining on the big pot that was hanging from a hook ,
这 光 曾是 灼灼 在 这 大的 锅 那 曾是 绞刑 从 一个 钩 ,

灯光照在挂在钩子上的大锅上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [weə(r)] ['wɪniː] [juːst] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and on the flat stone where Winny used to bake a cake now and again ,
和 在 这 平坦的 石头 在哪里 温妮 用过的 到 烤 一个 蛋糕 现在 和 再次 ,

在温妮以前偶尔会烤蛋糕的那块平坦的石头上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['rʌsti] [naɪf] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and on the long rusty knife she used to be cutting the roots of the
和 在 这 长的 生锈的 刀 她 用过的 到 是 切割 这 根 的 这
['heðə(r)] [wɪð] ,
heather with ,
希瑟 和 ,

还有那把她以前用来割石楠根的长长的生锈的刀，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['blækθɔːn] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] .
and on the long blackthorn stick he had brought into the house himself .
和 在 这 长的 黑刺李 戳 他 有 带来 进入 这 房子 他自己 .

他把那根长长的黑刺李木棍带进了屋里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] [fɔː(r)] [θɪŋz] , [sʌm; səm] ['meməri] [keɪm] ['ɪntuː] [hænrəhænz] [maɪnd] ,
And when he saw those four things , some memory came into Hanrahan's mind ,
和 什么时候 他 锯 那些 四 事物 , 一些 记忆 来了 进入 汉拉汉的 头脑 ,

当他看到那四样东西时，汉拉汉的脑海中浮现出一些记忆。

[ænd; ənd] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
and strength came back to him , and he rose sitting up in the bed ,
和 力量 来了 后退 到 他 , 和 他 玫瑰 坐着 向上 在 这 床 ,

他恢复了体力，便坐起身来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] : - [ðə; ði] ['kɔːldrən] , [ðə; ði] [stəʊn] , [ðə; ði] [sɔːd] ,
and he said very loud and clear : ' The Cauldron , the Stone , the Sword ,
和 他 说 非常 大声 和 清除 : - 这 釜 , 这 石头 , 这 剑 ,
[ðə; ði][spɪə(r)] .
the Spear .
这 矛 .

他大声而清晰地说：“坩埚、石头、剑、矛。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

[huː] [duː; də] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?
Who do they belong to ?
WHO 做 他们 属于 到 ?

它们属于谁？

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðɪs] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
And I have asked the question this time , ' he said .
和 我 有 问 这 问题 这 时间 , - 他 说 .

“这次我已经问出这个问题了，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] , [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪm] .
And then he fell back again , weak , and the breath going from him .
和 然后 他 跌倒 后退 再次 , 虚弱的 , 和 这 气息 去 从 他 .

然后他又倒了下去，虚弱无力，呼吸也渐渐停止了。

['wɪniː] [bɜːrn] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðen] ,
Winny Byrne , that had been tending the fire , came over then ,
温妮 伯恩 , 那 有 到过 倾向于 这 火 , 来了 超过 然后 ,

当时正在照看火堆的温妮·伯恩走了过来。

['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ]
having her eyes fixed on the bed ; and the faint laughing voices began crying
拥有 她 眼睛 固定的 在 这 床 ; 和 这 头晕的 笑 声音 开始 哭泣
[aʊt] [ə'gen] ,
out again ,
出去 再次 ,

她的目光一直盯着床；微弱的笑声又开始响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [lait] , [greɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] , [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,
and a pale light , grey like a wave , came creeping over the room ,
和 一个 苍白 光 ,灰色的 喜欢 一个 海浪 , 来了 爬行 超过 这 房间 ,

一道苍白的光线，像波浪一样灰蒙蒙的，缓缓笼罩了整个房间。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['siːkrət] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
and he did not know from what secret world it came .
和 他 做过 不是 知道 从 什么 秘密 世界 它 来了 .

他并不知道它来自哪个神秘世界。

[hiː; hi] [sɔː] - ['wɪðəd] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [ɑːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [laɪk]
He saw Winny's withered face and her withered arms that were grey like
他 锯 - 干枯 脸 和 她 干枯 武器 那 是 灰色的 喜欢
['krʌmb(ə)ld] [ɜːθ] ,
crumbled earth ,
崩溃了 地球 ,

他看到了温妮枯萎的脸和她那像碎土一样灰白的枯萎双臂。

[ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] .
and weak as he was he shrank back farther towards the wall .
和 虚弱的 作为 他 曾是 他 缩小 后退 更远 向 这 墙 .

尽管他很虚弱，但他还是缩回了墙边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] - ['stɪfənd] [rægz] [ɑːmz] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]
And then there came out of the mud - stiffened rags arms as white and
和 然后 那里 来了 出去 的 这 泥 - 僵硬 破布 武器 作为 白色的 和
[æz; əz] ['ʃædəʊi] [æz; əz][ðə; ði] [fəʊm] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
as shadowy as the foam on a river ,
作为 阴暗的 作为 这 泡沫 在 一个 河 ,

然后，从沾满泥浆的破布衣衫中伸出了双臂，像河面上的泡沫一样洁白而朦胧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
and they were put about his body ,
和 他们 是 放 关于 他的 身体 ,

它们被放置在他的身体周围，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wel] [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]
and a voice that he could hear well but that seemed to come from
和 一个 嗓音 那 他 可以 听到 出色地 但 那 似乎 到 来 从
[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] :
a long way off said to him in a whisper :
一个 长的 方式 离开 说 到 他 在 一个 耳语 :

他听得很清楚，但那声音似乎来自很远的地方，低声对他说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . -
' You will go looking for me no more upon the breasts of women . '
- 你 将要 去 寻找 为了 我 不 更多的 之上 这 乳房 的 女性 . -

“你再也不能在女人的胸膛上寻找我了。”

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
' Who are you ? '
- WHO 是 你 ? -

你是谁？

[hiː; hi] [sed] [ðen] .
he said then .
他 说 然后 .

他当时说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [ʌn'wɪərid] ['vɔɪsɪz] ,
' I am one of the lasting people , of the lasting unwearied Voices ,
- 我 是 一 的 这 持久 人们 , 的 这 持久 不知疲倦 声音 ,

“我是那些坚持不懈的人之一，是那些永不停歇的声音之一。”

[ðæt] [meɪk] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]
that make my dwelling in the broken and the dying , and those that have
那 制作 我的 住宅 在 这 破碎的 和 这 垂死 ， 和 那些 那 有
[lɒst] [ðeə(r)] [wɪts] ;
lost their wits ;
丢失的 他们的 智慧 ；

这使我得以居住在破碎的、垂死的和失去理智的人们中间；

[ænd; ənd][ai] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and I came looking for you ,
和 我 来了 寻找 为了 你 ，

我来找你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [bɜːnd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [ɪz]
and you are mine until the whole world is burned out like a candle that is
和 你 是 矿 直到 这 所有的 世界 是 烧伤 出去 喜欢 一个 蜡烛 那 是
[spent] .
spent .
花费 .

你永远属于我，直到整个世界像燃尽的蜡烛一样熄灭。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪsps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
And look up now , ' she said , ' for the wisps that are for our
和 看 向上 现在 ， - 她 说 ， - 为了 这 缕缕 那 是 为了 我们的
['wedɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] . -
wedding are lighted . '
婚礼 是 照明 . -

"现在抬头看看吧,"她说，"我们婚礼的烛光已经点亮了。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [peɪl] ['ʃædəʊi] [hændz] ,
He saw then that the house was crowded with pale shadowy hands ,
他 锯 然后 那 这 房子 曾是 挤 和 苍白 阴暗的 双手 ，

他随即看到屋子里挤满了苍白的、阴影般的手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [hænd][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] ['laɪtɪd]
and that every hand was holding what was sometimes like a wisp lighted
和 那 每一个 手 曾是 保持 什么 曾是 有时 喜欢 一个 烟雾 照明
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
for a marriage ,
为了 一个 婚姻 ，

每只手上都拿着一束东西，有时就像是为婚礼点燃的一缕轻烟。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .
and sometimes like a tall white candle for the dead .
和 有时 喜欢 一个 高的 白色的 蜡烛 为了 这 死的 .

有时就像一根高高的白色蜡烛，为逝者而立。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['wɪniː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz]
When the sun rose on the morning of the morrow Winny of the Cross Roads
什么时候 这 太阳 玫瑰 在 这 早晨 的 这 明天 温妮 的 这 叉 道路
[rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
rose up from where she was sitting beside the body ,
玫瑰 向上 从 在哪里 她 曾是 坐着 旁 这 身体 ，

第二天清晨，太阳升起时，十字路口的温妮从尸体旁起身。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['begɪŋ] [frɒm; frəm] ['taʊnlənd] [tuː; tə] ['taʊnlənd] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
and began her begging from townland to townland , singing the same
和 开始 她 乞讨 从 镇区 到 镇区 ， 歌唱 这 相同的
[sɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
song as she walked ,
歌曲 作为 她 步行 ，

她开始挨家挨户乞讨，边走边唱着同一首歌。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] .
' I am beautiful , I am beautiful .
- 我 是 美丽的 , 我 是 美丽的 .

“我很美，我很美。”

[ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [mɔːθs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːvz] ,
The birds in the air , the moths under the leaves ,
这 鸟类 在 这 空气 , 这 蛾子 在下面 这 树叶 ,

空中的鸟儿，树叶下的飞蛾，

[ðə; ði] [flaɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
the flies over the water look at me .
这 苍蝇 超过 这 水 看 在 我 .

水面上的苍蝇看着我。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['perɪʃɪŋ] [wʊdz] ,
Look at me , perishing woods ,
看 在 我 , 消亡 树林 ,

看看我吧，垂死的树林，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['hʌrid]
for my body will be shining like the lake water after you have been hurried
为了 我的 身体 将要 是 灼灼 喜欢 这 湖 水 后 你 有 到过 慌忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

你匆匆离去之后，我的身体将像湖水一样闪耀。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [reɪs] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] ,
You and the old race of men , and the race of the beasts ,
你 和 这 老的 种族 的 男人 , 和 这 种族 的 这 野兽 ,

你和古老的人类种族，以及野兽种族，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋd] [reɪs] ,
and the race of the fish , and the winged race ,
和 这 种族 的 这 鱼 , 和 这 有翅膀的 种族 ,

还有鱼族和飞鸟族，

[ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [bɜːnd] [aʊt] .
are wearing away like a candle that has been burned out .
是 穿着 离开 喜欢 一个 蜡烛 那 有 到过 烧伤 出去 .

就像燃尽的蜡烛一样，逐渐消逝。

[bʌt; bət] [ai] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] [juːθ] . -
But I laugh out loud , because I am in my youth . '
但 我 笑 出去 大声 , 因为 我 是 在 我的 青年 . -

但我还是会大笑出声，因为我还年轻。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] [ɔː(r)] ['eni] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
She did not come back that night or any night to the cabin ,
她 做过 不是 来 后退 那 夜晚 或者 任何 夜晚 到 这 舱 ,

那天晚上她没有回到小屋，之后的几个晚上她也没有回来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːf] [k'ʌtəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
and it was not till the end of two days that the turf cutters going to
和 它 曾是 不是 直到 这 结尾 的 二 天 那 这 草皮 切割器 去 到
[ðə; ði] [bɒg] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [red] ['əʊɪn] ['hænərəˌhæn] ,
the bog found the body of Red Owen Hanrahan ,
这 沼泽 成立 这 身体 的 红色的 欧文 汉拉汉 ,

直到两天后，前往沼泽地的割草工人才发现了红发欧文·汉拉汉的尸体。

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [men] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [kiːn] [hɪm] ,
and gathered men to wake him and women to keen him ,
和 聚集 男人 到 唤醒 他 和 女性 到 敏锐的 他 ,

他们聚集了男人来唤醒他，聚集了女人来哀悼他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈberiɪŋ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] .
and gave him a burying worthy of so great a poet .
和 给予 他 一个 埋葬 值得 的 所以 伟大的 一个 诗人 .

并给予了他与其伟大诗人身份相符的葬礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神